

Е. Д. Оксменевич

**РУССКО-АНГЛО-
КИТАЙСКИЙ
БИЗНЕС-
СЛОВАРЬ**

**RUSSIAN-ENGLISH-
CHINESE
BUSINESS
DICTIONARY**

俄英汉交易词典

8000 слов и словосочетаний

РУССКО-
АНГЛО-
КИТАЙСКИЙ
БИЗНЕС-СЛОВАРЬ

RUSSIAN-
ENGLISH-
CHINESE
BUSINESS DICTIONARY

俄英汉交易词典

Е. Д. Оксюкевич

РУССКО-
АНГЛО-
КИТАЙСКИЙ
БИЗНЕС-СЛОВАРЬ

Около 8000 слов и словосочетаний

Москва
ВООЦРОК
ЗАПАД
2005

Е. Д. Оксюкевич

俄英汉
交易词典

约 8000 词与词组

莫斯科
ВООЦРОК
ЗАПАД
2005

УДК 33:811.111(038)

ББК 65я2+81.2

О-52

Оксюкевич Е.Д.

О-52 Русско-англо-китайский бизнес-словарь / Е.Д. Оксюкевич. — М.: ООО «Восток-Запад», 2005. — 127, [1] с.

ISBN 5-478-00032-9

Предлагаемый бизнес-словарь содержит наиболее употребительные термины, используемые в сфере международной коммерции.

Словарь предназначен для практиков-бизнесменов, экономистов, а также для студентов вузов, изучающих китайский и/или английский язык и готовящихся к внешнеторговой деятельности.

УДК 33:811.111(038)

ББК 65я2+81.2

ISBN 5-478-00032-9

© Е. Д. Оксюкевич, 2004

© «Восток – Запад», 2004

ОТ АВТОРА

Россия и Китай являются традиционными, хорошо знающими друг друга и заинтересованными в дальнейшем сотрудничестве партнерами. В последние годы главной тенденцией в отношениях наших стран становятся рост торгового оборота и расширение взаимодействия представителей деловых кругов России и Китая.

Известно, что наличие языкового барьера всегда являлось препятствием для налаживания совместного бизнеса между российскими и китайскими предпринимателями, особенно в настоящее время, когда появляются новые формы внешнеэкономической деятельности, требующие знания обычаев делового оборота и владения специальной торгово-экономической терминологией.

В связи с этим автор считает, что выход из свет «Бизнес-словаря...» послужит неплохим подспорьем бизнесменам, работающим с китайскими партнерами, а включенная в словарь английская часть поможет тем, кто еще недостаточно овладел такими трудными языками, как русский и китайский.

Словарь составлен по алфавитно-гнездовой системе, содержит около 8000 единиц терминологического характера, включая новые термины, возникшие за последнее время.

Следует отметить, что предлагаемый словарь носит сугубо практический характер и не претендует на полный охват коммерческой терминологии.

* * *

Автор выражает свою глубокую благодарность Н. М. Громовой, кандидату педагогических наук, доценту кафедры английского языка факультета экономистов-международников Всероссийской Академии внешней торговли за тщательное редактирование русско-английской части словаря, инженеру лаборатории вычислительной техники ВАВТ Д. К. Дудко и Н. В. Христофоровой за помощь в компьютерном наборе текста словаря, И. В. Павленко за ее помощь в сборе материала, а также О. М. Готлибу, рецензенту данной книги.

ЛИТЕРАТУРА

1. Китайско-русский словарь / Под. ред. проф. И. М. Ошанина. М.: Наука, 1955.
2. Русско-китайский словарь / Чэнь Чанхао, А. Г. Дубровский, А. В. Котов. Под ред. Чэнь Чаньхао и Б. С. Исаенко. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1951.
3. Карманный русско-китайский словарь / В. Г. Мудров, Н. М. Яновский. М.: Русский язык, 1977.
4. Pocket Chinese Dictionary / M. H. Manser, Zhu Juan, Wang Liangli, Ren Yongchang, Wu Jingrong, Mei Ping, Ren Xiaoping, Shi Qinan, Oxford University Press, 1999.
5. 汉语小词典. 商务印书馆. 北京, 1983.
6. Практический учебный китайско-русский словарь / Отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. М.: Муравей, 2003.
7. Дашевская Г. Я., Кондрашевский А. Ф. Китайский язык для делового общения. М.: Муравей, 2003.

8. Войцехович И. В., Кондрашевский А. Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. М.: Муравей, 2003.
9. Chinese for Economics and Trade / Huang Weizhi, Huang Zhenhua, Beijing: Sinolingua, 1998.
10. A Practical Business Chinese Reader / Daoxiong Guan and Hsiao-Jung Yu. Beijing: Beijing University Publishers, 2000.
11. Барлоу Джон С. Китайско-русско-английский словарь. 2-е изд. СПб.: Лань, 2003.
12. Готлиб О. М. Коммерческое письмо: Китайско-русские соответствия. М.: Муравей, 2003.
13. Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group Limited, 1978.
14. Англо-русский словарь по экономике и финансам / Под ред. А. В. Аникина. СПб.: Экономическая школа, 1993.
15. Русско-английский словарь делового человека / В. Н. Янушков, Т. П. Янушкова, А. А. Ченадо. Минск.: ПКПП «Асар», 1994.
16. Русско-английский внешнеторговый и внешнеэкономический словарь / Под. ред. И. Ф. Ждановой. М.: Русский язык, 2001

АЛФАВИТ

А а [а]	К к [ка]	Х х [ха]
Б б [бэ]	Л л [эль]	Ц ц [це]
В в [вэ]	М м [эм]	Ч ч [че]
Г г [гэ]	Н н [эн]	Ш ш [ша]
Д д [дэ]	О о [о]	Щ щ [ша]
Е е [е]	П п [пэ]	Ъ ъ [твёрдый знак]
Ё ё [ё]	Р р [эр]	Ы ы [ы]
Ж ж [жэ]	С с [эс]	Ь ь [мягкий знак]
З з [зэ]	Т т [тэ]	Э э [э обратное]
И и [и]	У у [у]	Ю ю [ю]
Й й [и краткое]	Ф ф [эф]	Я я [я]

А

аванс advance payment, prepayment 垫款 diānkuǎn, 垫付 diànfù, 预付 yùfù.

авария accident, crash 事故 shìgù.

авиалиния airline 航线 hángxiàn.

авиация aviation 航空 hángkōng.

автомат, торговый ~ automatic machine, vending machine, slot machine 售货自动机 shòuhuò zìdòngjī.

автоматизация automation 自动化 zìdònghuà; ~ офисной работы office automation 办公自动化 bàngōng zìdònghuà.

автомобиль, легковой ~ automobile, car 汽车 qìchē, 小汽车 xiǎoqìchē; седан sedan 小轿车 xiǎojiàochē; экономичный ~ economical car 经济性轿车 jīngjìxìng jiàochē;

микроавтобус mini-bus 面包车 miànbāochē.

автор author 作者 zuòzhě, 著作者 zhāozuòzhě; ~ское право copyright 版权 bǎnquǎn.

агент agent 代理人 dàilǐ rén; выступать в качестве ~а to act as an agent 作为代理 zuò wéi dàilǐ; ~ская фирма agency 代理商 dài lǐshāng; единственный ~ sole agency 独家代理 dújiā dàilǐ; права единственного ~а sole agency rights 独家代理权 dújiā dàilǐquǎn; ~ские операции agency operations 代理业务 dàilǐ yèwù; ~ское соглашение agency contract 代理合同 dàilǐ hēttóng; турагентство travel agency 旅行社 lǚxíngshè.

агрессивность aggressive-ness 进攻性 jìngōngxìng.

адвокат solicitor, attorney 律师 lǚshī.

адрес address 地址 dìzhǐ; электронный ~ e-mail; юридический ~, legal ~.法定地址 fǎdìng dìzhǐ.

адресат addressee 收件人 shōujiàn rén.

аккредитив letter of credit 信用证 xìnyòngzhèng; безотзывный ~ irrevocable ~ 不可撤消的 ~ bùkěchèxiāode ~; открыть ~ to open a ~ 开出 kāichū ~.

акт report 证明 zhèngmíng, 文件 wénjiàn, 文据 wénjù; составить ~ to draw up a report 写个文据 xiě gè wénjù.

акционер shareholder 股民 gǔmín.

акции || я share, stock 股票 gǔpiào; выпускать ~и to issue shares 发行 fāxíng ~; контрольный пакет ~й controlling interest 控股权 kònggǔquǎn; спекуляция на ~ях speculation in stocks 炒 ~ chǎo~.

альтернатива см. выбор.

амортизация amortization, depreciation 折旧 zhéjiù.

анализ analysis 分析 fēnxī.

анкет || а ~ при поступлении на работу form, résu-

mé 表格 biǎogé; 履历表 lǚlìbiǎo; заполнить ~у to fill in a form 填表 tiánbiǎo.

аннулирова || ние annulment, cancellation 取消 qǔxiāo, 废除 fēichú; ~ть договор to annul a contract 废除条约 fēichú tiáoyuē.

апелл || яция appeal 上诉 shàngsù, 上诉状 shàngsùshū; ~ировать to appeal 上告 shànggào.

арбитраж arbitration 仲裁 zhòngcái; ~ в третьей стране ~ in a third country 在第三国 ~ zài disānguó ~.

аренд || а lease, rent 租 zū, 租赁 zūlìn, 租借 zūjiè; ~овать заводской корпус to rent a factory building 租借厂房 zūjièchǎngfáng.

ассистент см. помощник.

ассортимент assortment, variety 品类 pǐnlèi, 种类 zhǒnglèi, 品种 pǐnzhǒng.

ассоциация association 协会 xiéhuì, 联合会 liánhéhuì.

аудит audit 审计 shěnjì, 查账 chāzhàng.

аудитор auditor 审计员 shěnjìyuán.

аукцион auction 拍卖 pāimài, 竞买 jìngmài.

аукционист auctioneer 拍卖人 pāimàirén.

аэропорт airport 飞机场 fēijīchǎng, 机场 jīchǎng.

Б

багаж baggage 行李 xíngli; ~ная квитанция ~ receipt ~票 piào.

баз||а, хранилище base, store 仓库 cāngkǔ; ~ данных data base 数据库 shùjùkù; управление ~ой данных data base management 数据库管理 shùjùkù guǎnlǐ.

баланс balance sheet 资产负债表 zīchǎn fùzhàibiǎo.

банк bank 银行 yínháng; положить деньги в ~ to deposit money in a ~把钱存在 ~ bǎ qián cúnzài~;

~овские операции banking ~业务 yèwù; центральный ~ central ~中央 zhōngyāng ~; Народный ~ Китая Peoples ~ of China 中国人民 zhōngguó rénmin ~; коммерческий ~ commercial ~商业 shāngyè ~; государственный ~ national ~国家 guójiā ~; непосредственное руководство ~ами со стороны правительства direct administration of banks by the government 政府对银行的直接管理 zhèngfǔ duì yínháng de zhíjiē guǎnlǐ; отделение ~а branch of a ~分行 fēnháng; контора ~а office of a ~ ~办事处 bànshìchù; ~, выдающий аккредитив opening/originating ~开证行 kāizhèngxiáng.

банкет banquet 宴会 yànhuì; присутствовать на ~е to take part in a ~出席 ~ chūxí ~.

банкр banker 银行家 yínhángjiā.

банкомат (automatic) cash machine, cash dispenser 自动付款机 zìdòng fùkuǎnjī.

банкрот bankrupt 破产的 pòchǎnde.

банкротство bankruptcy 破产 pòchǎn.

бартер barter 货物交换 huòwù jiāohuàn.

безопасность security 安全 ānquán.

безработица unemployment 失业 shīyè.

безработный unemployed 失业工人 shīyè gōngrén, 失业者 shīyèzhě.

бизнес business 交易 jiāoyì, 生意 shēngyì, 业务 yèwù; заниматься ~ом to do ~做生意 zuò shēngyì, 做买卖 zuò mǎimài; ~-центр business center 商务中心 shāngwù zhōngxīn; вести (свой) ~ to run a ~经营 jīngyíng; частный ~ private ~私人经营 sīrénjīngyíng.

бизнесмен businessman 商人 shāngrén, 客商 kèshāng.

shāng, 商家 shāngjiā; иностранный ~ foreign businessman/businesswoman 外国客商 wàiguó kèshāng, 外商 wàishāng; китайские и иностранные ~ы Chinese and foreign business people 中外客商 zhōngwài kèshāng.

биржа exchange 交易所 jiāoyìsuǒ.

благодарность gratitude 感谢 gǎnxiè; выразить ~ to express ~表示 biǎoshì ~.

благоприятные обстоятельства favourable circumstances 顺利的环境 shùnlì de huánjìng; благоприятный favourable 有利的 yǒulìde; при благоприятных обстоятельствах under ~在有利的情况下 zài yǒulìde qíngkuàng xià.

благотворительность charity 慈善事业 císhàn shìyè.

благотворительный charitable 慈善 císhàn.

бланк form 表格 biǎogé;
заполнить ~ to fill in a ~
填写 ~ tiānxiě.

богатство wealth, fortune
财富 cáifù; разбогатеть
to make a fortune 发财 fācái.

бонус bonus 奖金 jiǎngjīn.

бочка, бочонок barrel,
cask 园桶 yuántǒng.

брак см. дефект.

бронирование reservation
预定 yùdìng, 预订 yùdìng;
забронировать место
в выставочном зале
to reserve (a place in) an
exhibition hall 预订展览
厅 yùdìng zhǎnlǎntīng;
забронировать место в
поезде to reserve a seat in
a train 预定车座位 yùdìng
chēzuòwèi; заброниро-
вать номер в гостинице
to reserve a room in
a hotel 预订访问 yùdìng
fǎngjiàn.

бренд brand 牌子 pǎizi.

буклет booklet 小册子
xiǎocèzǐ.

бумаги, документы pa-
pers, documents 文件
wénjiàn; ценные ~ secu-
rities 证券 zhèngquān.

бухгалтер accountant 会
计员 kuàijìyuán, 会计师
kuàijìshī.

бюджет budget 预算 yù-
suàn.

В

вагон, товарный ~ car-
riage, freight car 车箱
chēxiāng, 车皮 chēpí.

важность importance 重要
性 zhòngyàoxìng.

вакансия vacancy, open
position 空缺 kōngquē.

валют || а currency 货币
huòbì; китайская народ-
ная ~ Chinese ~ RMB 人
民币 rénminbì; законная
~ legal ~ 法定货币 fǎdìng
huòbì; твердая ~ hard ~
硬通货 yìngtōnghuò;
иностранная ~ foreign ~
外汇 wàihuì, 外币 wàibì;
отток иностранной ~ы

outflow of foreign ~ 外汇
流失 wàihuì liúshī; обмен
иностранной ~ы foreign
~ exchange 外币兑换
wàibì duìhuàn; курс об-
мена ~ы exchange rate 外
汇汇率 wàihuì huìlǜ.

вандализм vandalism 故
意破坏财务 gùyì pǔhuài
cáiwù.

ваучер см. ордер.

введение, ввод introduction
引进 yǐnjìn; ввод в
эксплуатацию putting
into operation 开工 kāi-
gōng.

ведомость register 报告单
bàogàodān, 报单 bàodān.

вежлив || **ость** politeness
客气 kèqi, 礼貌 lǐmào;
~ый polite 有礼貌的 yǒu
lǐmào de.

вексель bill of exchange
汇票 huìpiào.

вес weight 重量 zhòng-
liàng; на ~, по ~у by ~ 按
~ àn ~; ~ нетто net ~ 净
重 jìngzhòng; ~ брутто
gross ~ 毛重 máozhòng,
总重 zǒngzhòng.

взаимная выгода mutual
benefit 互利 hùlì.

взаимопонимание mutual
understanding 互相理解
hùxiāng lǐjiě.

взятка, давать ~ку bribe,
to bribe 贿赂 huìlù.

виз || а visa 签证 qiān-
zhèng; въездная ~ entry
visa 入境 ~ rùjìng ~; по-
лучить ~у to get a ~ 领取
~ lǐngqǔ ~.

визит, нанести визит visit,
to visit 访问 fǎngwèn; ча-
стный ~, частная поездка
private visit 私人 ~ sīrén
~.

вклад deposit 存款 cún-
kuǎn; срочный ~ deposit
account 定期 ~ dīngqī ~.

владелец см. хозяин.

влажность moisture 潮气
cháoqì.

влияние influence 影响
yǐngxiǎng.

внешность appearance 外
貌 wàimào.

водоснабжение water sup-
ply 供水 gòngshuǐ.

возврат return 归还 guīhuán; ~ денег, кредита money payback 偿还 chánghuán; ~ (купленного) товара ~ of merchandise 退货 tuìhuò.

возмещение, см. компенсация.

вознаграждение remuneration 酬金 chóujīn; получить ~ to receive ~ 得到 ~ dédào ~.

возможность possibility, opportunity 可能 kěnéng, 机会 jīhuì.

вопрос question 问题 wèntí; опросный лист, ~ник questionnaire ~单 ~ dān; поднять ~ to raise a question 提出 ~ tíchū ~.

воровство theft 偷窃 tōuqiè.

врем||я time 时间 shíjiān, 期间 qījiān; ~ ограничено the time is limited 时间很紧 shíjiān hěnjǐn; отрезок ~ени period of time 时段 shíduàn; в любое ~ (at) any time 随时 suíshí.

встреч||а appointment, meeting 见面 jiànmiàn; официальная ~ formal meeting 正式 ~ zhèngshì ~; договориться о ~е to make an appointment; встретить (приехавшего) to meet 接 jiē, 迎接 yíngjiē.

въезд (в страну) entry (into a country) 入境 rùjìng.

выбор choice 选择 xuǎnzé.

вывеска sign 招牌 zhāopái, 牌子 pāizi.

выгода benefit 利益 lìyì, 好处 hǎochù; экономическая ~ economic benefit(s) 经济利益 jīngjìlìyì.

выгрузка см. разгрузка.

выезд (из страны) leaving the country 出国 chūguó.

вызов, бросить ~ challenge, to ~ 挑战 tiǎozhàn; принять ~ to meet the ~ 迎接 ~ yíngjiē ~.

выполнение fulfilment 实行 shíxíng, 完成 wánchéng.

выпуск (товара на рынок) putting (a product) on the market 投放 tōufàng.

выпуск (продукции) output 出产 chūchǎn, 产量 chǎnliàng; увеличить ~ продукции to increase output 增加产量 zēngjiā chǎnliàng.

выручка returns, takings 货款 huòkuǎn.

выстав||ка show, exhibition 展销会 zhǎnxiāohuì, 博览会 bōlǎnhuì, 展览会 zhǎnlǎnhuì; международный автосалон international automobile show 国际汽车展览会 guójìqìchē zhǎnlǎnhuì; ~очный зал exhibition hall 展览厅 zhǎnlǎntīng.

вычет deduction 扣除 kòuchú, 扣除量 kòuchúliàng.

вышестоящ||ие superiors 上级 shàngjí; ~ая организация superior organization ~机关 ~ jīguān.

Г

газ gas 气 qì, 煤气 méiqì; ~опровод gas pipeline 煤气管道 méiqì guǎndào; ~оснабжение gas supply 供气 gōngqì.

гарант||ия guarantee 保证 bǎozhèng; ~ийный ремонт repairs covered by ~ 保修 bǎoxiū; ~ийный срок ~ period 保修期 bǎoxiūqī; ~ировать финансовую стабильность во всей стране to ensure the stability of the entire nation's finances ~全国财政的稳定 ~ quánguó cǎizhèng de wěndìng.

гибк||ость flexibility 灵活性 línghuōxìng; ~ая политика flexible policy 灵活的政策 línghuōde zhèngcè.

глобал||изация globalization 全球化 quánqiúhuà; ~ьяная проблема global problem 全球问题 quánqiú wèntí.

годность suitability 适用性 shìyòngxìng.

гонорар fee 劳务费 láowùfèi.

гостеприимство hospitality 好客 hàokè, 殷勤 yīnqín; пользоваться ~м to be received hospitably 受到殷勤的接待 shòudào yīnqín de jiēdài.

гостиниц || a, отель hotel 旅馆 lǚguǎn, 宾馆 bīnguǎn; забронировать номер в ~е to reserve a room in a ~ 预订房间 yùdìng fāngjiān; одноместный номер (в ~е) single (hotel) room 单间 dānjiān, 单人房间 dānrénfāngjiān; двухместный номер (в ~е) double (hotel) room 双人房间 shuāngrén fāngjiān; номер «люкс» (в ~е) a suite 套房 tàofāng; номер (в ~е) с кондиционированием воздуха a room with air-conditioning 有空调的房间 yǒu kōngtiáo de fāngjiān; электронный ключ-карточка electronic room key 房卡 fāngkǎ;

пятизвездочный отель five-star hotel 五星级旅馆 wǔxīngjī lǚguǎn.

гость, почетный ~ guest, guest of honour 宾 bīn, 客人 kèrén, 贵宾 guìbīn.

государств || o state 国家 guójiā; ~енная власть ~ power ~ 政权 ~zhèng-quān; ~енные предприятия и учреждения state-owned enterprises and institutions ~ 的企事业单位 ~ deqìshìyè dānwèi; ~енное предприятие state-(operated) enterprise 国营企业 guóyíng qīyè; правовое ~ law-governed state 法制国家 fǎzhì guójiā.

граница border, boundary 境 jìng; государственная ~ frontier 国境 guójìng.

готовность readiness 准备 zhǔnbèi; ~ товара ~ of the goods 备货 bèihuò.

график, расписание schedule 计划 jìhuà, 时间表 shíjiānbǎo.

груз load, cargo 重物 zhòngwù, 货物 huòwù; ~ить to load 装载 zhuāngzài; ~овик lorry, truck 卡车 kǎchē; ~чик docker, stevedore 装卸工人 zhuāngxiè gōng rén; ~ооборот cargo turnover 货物转运额 huòwù zhuǎnyùn'ér; ~оотправитель consignor 发货人 fāhuòrén; ~ополучатель consignee 收货人 shōuhuòrén.

группа group 批 pī, 集团 jítuán; ~ сотрудников a group of employees 一批职员 yīpī zhíyuán; транснациональная ~ transnational group 跨国集团 kuàguó jítuán.

Д

дальновидность foresight 远见 yuǎnjiàn, 远视 yuǎnshì.

данные data 数据 shùjù.

дат || a, число date 日子 rìzi, 号 hào; счастливое

число (~a) lucky ~ 吉利日子 jílì rìzi, 吉日 jíri; выбрать счастливую ~у (для заключения контракта и т. п.) to choose a lucky ~ 选一个吉利日子 xuǎnyígè jílì rìzi.

девальвация devaluation 贬值 biǎnzhí.

действ || ие (сила) validity 效力 xiàolì; предложение ~ует (имеет силу) одну неделю the offer is valid for one week 报盘一周有效 bàopán yī zhōu yǒuxiào.

декада ten days of a month 旬 xún; первая ~ the first ~ 上旬 shàngxún; вторая ~ the middle ~ 中旬 zhōngxún; последняя ~ the last ~ 下旬 xiàxún.

деклараци || я declaration 申报 shēnbào; таможенная ~ customs ~ 海关申报表 hǎiguān shēnbào-biào; заполнить ~ю to fill in a ~ 填 ~ tiān ~.

делегаци || я delegation 代表团 dàibiǎotuán; член ~и a member of a ~ ~ 团员

~tuānyuán; глава ~и the head of a ~ ~长 ~zhǎng.

дел || о, дела matter(s) 事 shì, 事情 shìqíng, 事业 shìyè, 事务 shìwù; заниматься ~ами to be occupied with ..., to be engaged in ..., to be busy doing ... 办事情 bànrshìqíng, 忙着事业 mángzsheshìyè; важные ~а important things to do 要紧的事 yàojinde shì; срочные ~а urgent matters 紧急的事情 jǐnjide shìqíng; поговорить об одном ~е to talk about something 谈一件事 tán yí jiànshì; иметь ~а с... to have dealings with... 跟 ... 打交道 gēn ... dǎjiāodào; ~а, достойные уважения reputable matters 正经事 zhèngjingshì.

демонстрация, показ demonstration 演示 yǎnshì.

демпинг dumping 倾销 qīngxiāo.

деньги money 钱 qián; зарабатывать, добывать ~ to make ~, to earn ~ 挣~

zhēng ~, 赚 ~ zhuàn ~; тратить ~ to spend ~ 花 ~ huā ~; ~ (в банке), приносящие проценты money, earning interest in a bank. 钱都存在银行生利息 qián dōu cúnzài yínháng shēng lìxī; ~ на расходы ~ to spare 余钱 yúqián; сэкономить немного денег to save some ~ 节余一点 ~ jiéyú yídiǎn ~.

дерев || о wood 木 mù, 木头 mùtóu; ~янный wooden 木头的 mùtóude.

держава power, state, nation 大国 dàguó; крупная экономическая ~ а great economic power 重要的经济 ~ zhòngyào de jīngjì ~.

дефект defect 缺点 quēdiǎn, 缺陷 quēxiàn, 毛病 máobìng.

дефолт default 不履行 bùlǚxíng.

деятельность activities 活动 huódòng; ~ в сфере бизнеса business ~ 经营 ~ jīngyíng ~.

джинсы jeans 牛仔裤 niú-zǎikù.

диаграмма diagram 图表 túbiǎo.

диверсификация diversification 多样化 duōyàng-huà.

дивиденд dividend 股息 gǔxī; регулярно выплачивать акционерам ~ы to pay ~s to the shareholders regularly 按期向股民支付 ~ ànqīxiàng gǔmín zhīfù ~.

дизайн design 设计 shèjì.

директор, менеджер director, manager 经理 jīnglǐ; генеральный ~ general manager 总 ~ zǒng ~.

доверенность power of attorney 委托书 wěituōshū.

довер || ие trust 信任 xìn-rèn; Клиенты нам ~ают Customers trust us 顾客 ~ 我们 gùkè ~ wǒmen.

договор contract 合同 hé-tong, 条约 tiáoyuē; заключить ~ to make/conclude a ~ 签订合同 qiāndìng hé-tong; ~ о соз-

дании совместного предприятия joint venture ~ 合资企业的合同 hézī qīyède hétong; спор в связи с ~ом contractual dispute 合同争议 hétong zhēngyì.

договоренность arrangement 安排 ānpái.

документ document 文件 wénjiàn, 单据 dānjù; ~ы, материалы documents, materials 材料 cáiliào.

долг debt 债 zhài 负债 fùzhài, 欠款 qiǎn kuǎn, 债务 zhàiwù; быть в ~у to owe 欠债 qiǎnzhài; вернуть ~ to repay a debt 还债 huánzhài; брать деньги в ~ to borrow money 借债 jièzhài; брать в ~ у ... to borrow from... 向 ... 借 xiàng ... jiè; дать в долг to lend 借给 jiè gěi Я должен ему 50 юаней I owe him fifty yuans 我欠他五十元.

долговечность durability 耐用性 nàiyòngxìng.

должник debtor 债户 zhàihù, 债务人 zhàiwùrén.

должность, пост post, job 职位 zhíwèi, 职务 zhíwù, 职业 zhíyè, 岗为 gǎngwéi; занимать ~ to hold a post 担任 dānrèn.

доллар dollar 元 yuán; Китайский народный ~ (юань) Chinese peoples ~ (yuan) 中国人民币元 Zhōngguó rénminbìyuán; ~ США US ~ 美元 měiyuán, 美金 měijīn.

доля portion, share 份额 fēn'é; ~ рынка market share 市场 ~ shìchǎng ~.

дом house, home 房子 fāngzi, 楼房 lóufāng, 家 jiā; торговый ~ trading house 贸易局 màoùyìjú, 公司 gōngsī; работа по ~у house work 家务劳动 jiāwù láodòng; ~ашняя хозяйка housewife 家庭妇女 jiātíng fùnǚ; ~ашнее хозяйство, семья как хозяйственная единица household 一家人 yìjiārén.

дороговизна expensive-ness, high prices 昂贵 āngguì.

дорога road 道路 dàolù; железная ~ railway 铁路 tiělù; шоссейная ~ highway 公路 gōnglù.

доставка delivery 送达 sòngdá; ~лять товар(ы) to deliver/transport goods 送货 sònghuò.

доступ (к пользованию) access 使用的机会 shǐyòng de jīhuì access, admittance 进入的可能 jìnrù de kěnéng; возможность выйти в интернет, ~ к интернет-ресурсам access to the Internet 上网可能 shàngwǎng kěnéng, 进入因特网的可能 jìnrù yīntèwǎng de kěnéng.

доход income 收入 shōurù, 所得 suǒdé; годовой ~ annual ~ 年度收入 niándù shōurù; подоходный налог ~ tax 所得税 suǒdeshuì.

дружба friendship 友好 yǒuhǎo, 友谊 yǒuyì; дружественные отношения friendly relations 友好的关系 yǒuhǎo de guānxì; установить дружествен-

ные отношения to establish friendly relations 建立友好关系 jiànlì yǒuhǎo guānxì.

дубликат, копия copy 副本 fùběn.

Е

евро euro 欧元 ōuyuán.

Евросоюз European Union 欧盟 ōuměng.

единица unit 单位 dānwèi; административная ~ administrative ~ 行政 ~ xíngzhèng ~; организационная ~ (место работы) organization (place of work) 单位 dānwèi.

единообразие uniformity 同一式样 tóngyī shìyàng, 统一性 tǒngyīxìng; визуальное ~ visual ~ 视觉上的统一性 shìjué shàng de tǒngyīxìng.

емкость capacity 容量 róngliàng; ~ий capacious ~ 大的 ~ dàde;

трудоемкий labour-intensive 繁重 fánzhòng.

Ж

жалоба complaint 报怨 bàoyuàn; ~ваться на ... to complain about... 对...表示不满 duì ... biǎoshì bùmǎn.

жалование salary, pay 薪金 xīnjīn.

женщина a woman 女人 nǚrén, 女士 nǚshì; красивая ~ beautiful woman 美人 měirén, 漂亮的女士 piàoliangde nǚshì; привлекать к производству рекламы красивых молодых ~ to invite beautiful young ladies for advertising 用年轻漂亮的女士作广告 yòng niánqīngde piàoliangde nǚshì zuò guǎnggào.

жизнь life 生命 shēngmìng; повседневная ~ daily ~ 日常生活 rìcháng shēnghuó.

жилищ || е housing 住房 zhùfáng,住宅 zhùzhái,住所 zhùsuǒ; ~ный вопрос (проблема) ~ problem 住房问题 zhùfáng wèntí; ~ные условия ~ conditions 居住条件 jūzhù tiáojiàn; ~ное строительство ~ construction 建筑住宅 jiànzhù zhùzhái.

жил || ье accomodation 住宿 zhùsù; найти (обеспечить) ~ to find (secure) ~安排住宿 ānpái zhùsù; проживать to reside, to live 居住 jūzhù; ~ой inhabited, inhabitable 居住的 jūzhùde, 住人的 zhùrén-de; нежилой uninhabited, uninhabitable 不能居住的 bù néng jūzhùde; ~ой район residential area 居民区 jūmínqū.

жителей || ь inhabitant(s) 居民 jūmín; городские ~и city ~, city people 城市 ~ chéngshì ~; сельские ~и villager(s) 村民 cūnmín, 乡下人 xiāngxiārén.

журнал magazine, journal 杂志 zázhi; ~ для реги-

страции log, register 记录簿 jìlùbù.

3

забастовк || а strike 罢工 bàgōng, 罢业 bàyè; объявить ~у to call a ~宣布罢工 xuānbù bàgōng; прекратить ~у to call off the ~停止罢工 tíngzhǐ bàgōng.

забот || а care 关心 guānxīn; ~ы, хлопоты care, trouble 费心 fèixīn.

завод works, factory 工厂 gōngchǎng; директор ~а factory director/manager 厂长 chǎngzhǎng; построить ~/фабрику to build a factory 建厂 jiànchǎng; основать ~/фабрику to set up a factory 办厂 bàrchǎng; стандартный ~ской корпус a standard factory building 标准厂房 biāozhǎn chǎngfáng.

загрязнени || е pollution 污染 wūrǎn; ~ окружающей среды environmental ~环

境污染 huánjìng wūrǎn; промышленное ~ industrial ~工业 ~ gōngyè ~; риск ~я ~ risk ~险 ~ xiǎn; риск ~я нефтью oil ~ risk 油污险 yóuwūxiǎn.

здаток down payment, deposit 定预付钱 dìngyù fùqián.

задач || а, задание task 任务 rènwu; срочное задание an urgent ~紧急 ~ jǐnjí ~; взять на себя ~у to undertake a ~承担 ~ chéngdān ~.

задержка delay 延迟 yánchí, 耽误 dānwù.

задолженность см. долг.

заем, брать займы loan, to make a loan 借债 jièzhài.

заем, заимствование borrowing 借用 jièyòng.

заказ order 定货 dìnghuò, 订单 dìngdān; ~ать партию товара to ~ a batch of goods 订购一批货物 dìnggòu yīpī huòwù; ~ать товар, разместить ~ to order goods, to place an ~

订货 dìnghuò; прием ~ов to take an ~, intake of ~s 接受定货 jiēshòu dìnghuò; выполнить ~ to fulfil(l) an ~完成定货 wánchéng dìnghuò; изготовить по ~у manufacture to the client's ~按客户要求定制 àn kèhù yāoqiú dìngzhì; аннулировать ~ to cancel an ~取消订货 qǔxiāo dìnghuò; спец~ special ~特殊订货 tèshū dìnghuò.

заказчик customer, client 订户 dìnghù.

заключ || ение (контракта и т. п.) concluding 签订 qiāndìng; ~ить контракт to conclude a contract ~合同 ~ hé tong.

закон, статут law, statute 法律 fǎlǚ; положения, установленные ~ом statutory stipulations ~规定 ~ guīdìng; ~ы и правила laws and regulations 法规 fǎguī; составлять проекты ~ов и правил to draft laws 制订法规 zhìdìng fǎguī; экономические ~ы

рынка market economic laws 市场经济规律 shìchǎng jīngjì guīlǚ; ~ные права и интересы legal rights and interests 合法权益 héfǎ quán; ~ный, правомерный legal, lawful 合法的 héfǎde.

законность, легитимность legality, lawfulness 合法性 héfǎxìng, 法制 fǎzhì.

законодатель || **ство** legislation 立法 lǐfǎ; ~ная власть legislative power/authority ~权 ~quán; ~ный орган legislature ~机关 ~jīguān.

закономерность conformity to the laws of nature 规律性 guīlǚxìng.

закрытие closing down 关闭 guānbì.

закупка purchase 购货 gòuhuò, 采购 cǎigòu.

зал hall 厅 tīng, 大厅 dàtīng; выставочный ~ exhibition ~展销厅 zhǎnxiāotīng.

заклад pledge, deposit 低押品 dīyāpǐn; денежный ~ cash pledge 押金 yājīn, 保证金 bǎozhèngjīn; заложить, отдать в ~ to pledge, to put in pledge.

замена replacement 替换 tìhuàn.

заменитель substitute 代替品 dàitìpǐn.

заместитель deputy 副手 fùshǒu, 代理人 dàilǐrén.

запись record 记录 jìlù.

запрещение, запрет ban, prohibition 禁止 jìnzhǐ, 不准 bùzhǔn.

запрос inquiry (enquiry) 询问 xúnwèn; ~ о ценах inquiring prices ~价格 jiàgé, 询价单 ~ xúnjiǎdān; запрашивать, осведомляться to inquire, to ask about 询问 xúnwèn.

запуск launch 展开 zhǎnkāi.

зараб || **оток**, зарплата wages 工资 gōngzī, 工钱 gōngqián; ~атывать to earn 挣钱 zhèngqián, 赚钱 zhuànqián; Знать, как

~отать и как потратить Know how to earn and how to spend 会赚会花 huìzhuàn huìhuā.

заседание см. совещание.

затраты expenditure, spending 花费 huāfēi; ~ времени expenditure of time 费时 fēishí; финансовые ~ financial expenditure 财政开支 cáizhèng kāizhī; тратить to spend 花 huā, 费 fēi; тратить деньги to spend money 花钱 huāqián; переплата, овердрафт overdraft 透支 tòuzhī.

зачет offset 算作 suànzuò; в виде ~а за ... as an offset against ... 把... ..算作 bǎ ... suànzuò

защита defence, protection 保卫 bǎowèi, 保护 bǎohù, 维护 wéihù; социальная ~ social security 社会安全 shèhuì ānquán.

защитник council for the defence 辩护人 biànhùfén.

заявлени || **е**, заявка application 申请书 shēnqǐng shū, 申请 shēnqǐng; подать ~е о ... to apply for... 提出申请 tíchū shēnqǐng; порядок подачи ~я application procedure 申请手续 shēnqǐng shǒuxù.

звание official title 衔 xián, 头衔 tóuxián.

землевладелец landowner 土地主 tǔdìzhǔ, 土地所有人 tǔdì suǒyǒurén.

земледелие farming 农业 nóngyè, 农作 nóngzuò.

землепользователь land user 土地使用者 tǔdì shǐyòngzhě.

земля land 土地 tǔdì.

знак sign, mark 标记 biāojì, 标志 biāozhì; фабричный ~, торговая марка trade mark 商标 shāngbiāo.

знакомство acquaintance 相识 xiāngshí.

знаком || **ый** an acquaintance 认识的人 rènshi de rén, 熟人 shúrén; старый

~ an old ~ 老熟人 lǎoshúrén; познакомить to introduce 介绍 jièshào; Разрешите мне представить (вам друг другу) Let me make introductions 让我来介绍 ràng wǒ lái jièshào.

знаменитость celebrity 名人 míngrén.

знани || e knowledge 知识 zhīshi; профессиональные ~я professional ~ 业务 yèwù ~.

золот || o gold 金 jīn; ~ая медаль ~ medal 金奖 jīnjiǎng.

зона zone 地区 dìqū, 地带 didài; ~ развития development ~ 开发区 kāifāqū; особая экономическая ~ special economic ~ 经济特区 jīngjì tèqū; экспериментальная ~ experimental ~ 实验区 shíyànqū; ~ экономического и технологического развития economic and technological development ~ 经济技术开发区 jīngjì jìshù kāifā qū; ~ развития вы-

сокотехнологичных отраслей development ~ for high-tech industries 高新技术产业开发区 gāo xīn jìshù chǎnyè kāifāqū.

И

игруш || ka toy 玩具 wánjù; фабрика ~ек toy-producing factory ~ 厂 ~ chǎng.

идея idea 思想 sīxiǎng, 理念 lǐniàn, 想法 xiǎngfǎ; конкретная ~ a specific ~ 具体想法 jùtǐ xiǎngfǎ.

иена yen 元 yuán; японская ~ Japanese yen 日元 rìyuán.

извещ || ение notification 通知书 tōngzhīshū; ~ать to notify 通知 tōngzhī.

извинение apology 歉意 qiànyì; выразить ~ to express ones ~ 表示 ~ biǎoshì ~.

изготов || итель manufacturer 生产商 shēngchǎnshāng, 厂家 chǎngjiā;

~ить партию заказанного товара to manufacture a batch of ordered goods 制造一批订购的货物 zhìzào yī pī dìnggòu de huòwù.

изготовление manufacture, making 制造 zhìzào, 制出 zhìchū.

издели || e article 制品 zhìpǐn, 制造品 zhìzàopǐn; ~я художественных промыслов handicraft 手工艺品 shǒugōng yìpǐn.

изменение change, alteration 变化 biànhuà, 改变 gǎibiàn.

издержки см. *затраты*.

изобретение invention 发明 fāmíng.

изучение study 研究 yánjiū.

имидж см. *облик*.

импорт import 进口 jìnkǒu; импорт и экспорт import and export 进出口 jìnchūkǒu; ~ёр, ~ирующая компания importer ~ 公司 ~ gōngsī.

имущество property 财务 cáiwù.

имя name, first name 名字 míngzì; фамилия и ~ family name and first name 姓名 xìngmíng; фамилия surname, family name 姓 xìng; односложная (китайская) фамилия simple surname 单姓 dānxìng; составная (китайская) фамилия compound surname 复姓 fùxìng; от имени ... on behalf of ... 代表 ... dàibiǎo

инвентаризация stock-taking 盘点存货 pándiǎn cúnhuò.

инвестор, вкладчик investor 投资者 tóuzīzhě.

инвестици || я investment 投资 tóuzī, 出资 chūzī; реинвестиция reinvestment 再投资 zàitóuzī; ~онная среда (условия) ~ environment 投资环境 tóuzī huánjīng; ~онный проект an ~ project 投资项目 tóuzī xiàngmù; совместные ~и joint ~ 共同投资 gòngtóng tóuzī;

валютные ~и money ~ 货币
 出资 huòbì chūzī; ~и
 натурой in kind 用实物出
 资 yòng shíwù chūzī; до-
 ли ~й (в СП) proportion
 of ~ 出资比例 chūzī bǐlì;
 порядок ~й mode of ~ 出
 资方式 chūzī fāngshì; по-
 ощать и привлекать
 иностранные ~и to en-
 courage and attract foreign
 ~ 鼓励和吸引外国投资
 gǔlì hé xīyǐn wàiguó tóuzī.

индекс index 索引 suǒyǐn.

индивидуум, отдельный
 человек an individual 个
 人 gèrén; ~альный indivi-
 dual 个体的 gètǐde.

индоссамент endorse-
 ment 背签 bèiqiān;
 ~ировать to endorse (in-
 dorse) a cheque ~ 支票 ~
 zhīpiào.

индустрия см. промыш-
 ленность.

инженер engineer 工程师
 gōngchēngshī; инжини-
 ринг engineering ~ 行业
 ~ hángyè.

инспектор inspector 检查
 员 jiǎncháyuán.

инструкция instruction 说
 明书 shuōmíngshū.

интенсивность intensity
 强度 qiángdù, 加强性 jiā-
 qiángxìng.

интервью interview 面试
 miànshì; ~ при поступле-
 нии на работу a job ~ 求
 职 ~ qiúzhí ~.

интерес interest 兴趣 xìng-
 qù; быть заинтересован-
 ным в ... to be interested
 in ... 对 ... 感 ~ duì ...
 gǎn ~.

интересы interests 利益 lì-
 yì; защищать ~ потреби-
 телей to protect the ~ of
 consumers 保护消费者 ~
 bǎohù xiāofèizhě ~.

Интернет the Internet 因
 特网 yīntèwǎng; входить
 в ~ to enter ~ 进入 ~, jìn-
 rù ~, 上网 shàngwǎng.

информация information
 信息 xìnxi; конфиден-
 циальная ~ confidential ~
 保密 ~ bǎomì ~; полу-
 чать и использовать ~ю

to obtain and use ~ 获取
 和使用 ~ huòqǔ hé shǐ-
 yòng ~; обработка и ана-
 лиз ~и processing and
 analysing ~ ~ 处理和分
 析 ~ chǔlǐ hé fēnxī; ~он-
 ная система ~ system ~
 系统 ~ xìtǒng; система
 внутренней ~и internal ~
 system 内部 ~ 源系统
 nèibù ~ yuānxìtǒng; сис-
 тема внешней ~и external
 ~ system 外部 ~ 源系统
 wàibù ~ yuān xìtǒng; об-
 мен ~ей exchange of ~ ~
 交流 ~ jiāoliú.

инфраструктура infra-
 structure 基础设施 jīchǔ-
 shèshī.

иск lawsuit, claim 诉讼 sù-
 sòng; подать ~ to sue 控
 诉 kòngsù, 控告 kònggào.

истец plaintiff 起诉人 qǐ-
 sùrén.

исполнение execution 执
 行 zhíxíng; ~ контракта ~
 of a contract 合同 ~ hé-
 tong ~.

испытание, проба trial 试
 验 shìyàn; пробная про-
 дукция trial products 试

销品 shìxiāopǐn; пробное
 производство trial manu-
 facture 试生产 shìshēng-
 chǎn.

исследования || е, изучение
 research, study 研究 yán-
 jiū; результаты ~я rese-
 arch findings ~ 成果 ~
 chéngguǒ; конкретный
 план ~я a concrete rese-
 arch plan 具体 ~ 计划 jùtǐ
 ~ jìhuà.

источник source 来源 lái-
 yuán; ~ энергии ~ of en-
 ergy 能源 néngyuán; ~
 поступления товара ~ of
 goods 货源 huòyuán.

итог total 总数 zǒngshù; в
 ~е, ~о the ~ is ... 总计 ...
 zǒngjì

К

календарь calendar 历书
 lìshū, 日历 rìlì.

калькулятор calculator 计
 算器 jìsuànrì.

калькуляция calculation
 盘算 pánsuàn.

кампани || **я** campaign 攻势 gōngshì; рекламная ~ advertising ~ 一系列广告活动 yíxìliè guǎnggào huódòng ~; развернуть мощную рекламную ~ю to launch an overpowering advertising ~ 发动强大的广告 ~ fādòng qiángdà de guǎnggào ~; ~ за модернизацию modernization drive 现代化 ~ xiàndàihuà ~.

канал channel 渠道 qúdào; ~ы распределения distribution ~s 分配 ~ fēnpèi ~.

капитал, средства capital, funds 资金 zījīn, 资本 zībēn; собрать средства to raise funds 筹集资金 chóujī zījīn; оборотные средства current funds 流动资金 liúdòng zījīn; международный ~ international capital 国际资本 guójì zībēn; иностранный ~ foreign capital 外资 wàizī.

капитализм capitalism 资本主义 zībēnzhūyì.

капиталист capitalist 资本家 zībēnjiā.

карантин quarantine 检疫 jiǎnyì, 隔离期 gélīqī.

карточка card 卡 kǎ, 卡片 kǎpiàn; визитная ~ business ~ 名片 míngpiàn; кредитная ~ credit ~ 信用卡 xìnyòngkǎ; (магнитная) телефонная ~ prepaid phone ~ 电话磁卡 diànhuà cíkǎ; (электронная) ~-ключ electronic room key ~ 房卡 fāngkǎ; фото ~ photo 照片 zhàopiàn.

касса, кассовый аппарат cash register 收款处 shōukuǎnchù, 现金收入 xiànjīn shōurù, 记录机 jìlùjī.

каталог catalogue 目录 mùlù; ~ продукции product ~ 产品 ~ chǎnpǐn ~.

качеств || **о** quality 质量 zhìliàng; ~ продукции product ~ 产品 ~ chǎnpǐn ~; повысить ~ продукции to raise product ~ 提高产品 ~ tígāochǎnpǐn ~; высокое ~ high ~ 高质量 gāozhì; высшее ~ top ~

优质 yōuzhì; контроль ~а ~ control ~ 管理 ~ guǎnlǐ.

квалифи || **кация** qualification 技能 jìnéng, 熟练 shúliǎn; ~цированный рабочий a skilled/trained worker 熟练的工人 shúliǎn de gōngrén.

квартал quarter 季度 jìdù.

квартира an apartment, a flat 单元房 dānyuánfáng, 一套房间 yītào fāngjiān.

квитанция receipt 收条 shōutiáo, 收据 shōujù.

квота quota 限额 xiànré, 配额 pèiré.

клавиатура keyboard 键盘 jiànpan.

клиент client 顾客 gùkè, 客户 kèhù; постоянный ~ a longtime ~ 老客户 lǎokèhù, 常年客户 chángnián kèhù.

клиринг clearing 清算 qīngsuàn.

коктейль a cocktail-party 鸡尾酒会 jīwěi jiǔhuì.

колебание fluctuation 振动 zhèndòng; ~ цен price

~ 物价涨落 wùjià zhǎngluō.

количеств || **о** quantity, amount 数量 shùliàng; дополнительное ~ additional quantity 补充 ~ bǔchōng ~; большое ~ a great amount 大量 dàliàng; ~енно, в ~енном отношении quantitatively ~上 ~ shàng.

коллега colleague 同行 tóngxíng, 同事 tóngshì.

команда team 班 bān; рабочая группа (~) a task ~ 作业班 zuòyèbān.

командировк || **а** a business trip 出差 chūchāi; приехать ... в ~у to arrive at ... on a ~ ~到 ... lái ~ dào ... lái; поехать ... в ~у to go on a ~ ~到 ... qù ~ dào ... qù.

комиссионны || **е** commission 佣金 yōngjīn; получать ~ to receive a ~ 得到 ~ dédào ~; платить ~ to pay a ~ 给 ~ gěi ~; взимать 10% ~ x to draw a 10% ~ 提取百分之十的 ~ tíqǔ bǎi fēnzhī shí de ~.

комисси || **я** (поручение)
commission 委托 wěituō;
продавать на началах ~и
to sell on ~ 经销 jīngxiāo,
代理经销 dàilǐ jīngxiāo.

комитет committee 委员
会 wěiyuánhui.

коммерсант merchant 商
人 shāngrén, коммерче-
ский 商业的 shāngyède.

коммерция commerce 贸
易 mào'yì.

коммуна commune 公社
gōngshè; сельскохозяй-
ственная ~ agricultural ~
农业 ~ nōngyè ~; ~льные
службы public facilities
公用事业 gōngyòng
shìyè.

коммунизм communism
共产主义 gòngchǎnzhǔyì.

коммуникации communi-
cations 通讯 tōngxùn.

компани || **я** company 公
司 gōngsī; частная ~ a
private ~ 私人的 ~ sīrén-
de ~; ~ с ограниченной
ответственностью a limited
liability ~ 有限责任 ~
yǒuxiàn zérèn ~; публич-

ная (открытого типа) ~ с
ограниченной ответ-
ственностью a public li-
mited ~ 股票上市 ~ gǔ-
piào shàngshì ~; специа-
лизированная ~ a specia-
lized ~ 专业 ~ zhuānyè ~;
транснациональная ~ a
transnational ~ 跨国 ~
kuàguó ~; экспортно-им-
портная ~ an import-ex-
port ~ 进出口 ~ jìnchū-
kǒu ~; материнская ~ pa-
rent ~ 母 ~ mǔ ~; дочер-
няя ~ daughter ~ 子 ~ zǐ
~; главная контора ~и
head office of a ~ 总 ~
zǒng ~; филиал ~и branch
~ 分 ~ fēn ~; средние и
мелкие ~и medium size
and small companies 中小
型 ~ zhōngxǎoxíng ~.

компенсация compensa-
tion, indemnity 赔偿 péi-
cháng, 补偿 bǔcháng.

компетенция competence
能力 nénglì, 胜任 shèng-
rèn.

комплекс complex 复合体
fùhéti.

комплект complete set 全
套 quántào.

компромисс compromise
妥协 tuōxié.

компьютер computer 电
脑 diànnǎo, 计算机 jì-
suànjī; пользоваться ~ом
to use a ~ 使用电脑 shǐ-
yòng diànnǎo; (~ный)
текстовый редактор ~
word processor 计算机文
字处理 jìsuànjī wénzìchǔ-
lǐ; ~ная индустрия ~ in-
dustry 计算机行业 jìsuà-
njī hángyè; ~ная фирма ~
firm 计算机厂商 jìsuànjī
chǎngshāng.

комфорт comfort 舒 适
shūshì.

конвенция convention 公
约 gōngyuē.

конверсия conversion 变
换 biànhuàn, 转变 zhuǎn-
biàn.

конкурент competitor 竞
争对手 jìngzhēng duì-
shǒu; ~ный лист competi-
tive list 竞争表 jìngzhēng-
biǎo.

конкурентоспособность
competitiveness 竞争力
jìngzhēnglì.

конкуренция competition
竞争 jìngzhēng; торговая
~ commercial ~ 商业 ~
shāngyè ~; жестокая ~ se-
vere ~ 激烈 ~ jīliè ~; ~ на
мировом рынке world-
wide market ~ 世界范围
内市场 ~ shìjiè fānwéi
nèi shìchǎng ~.

конкурс competition, con-
test 比赛 bǐsài.

коносамент bill of lading
运单 yùndān.

консалтинг consulting
company 顾问公司 gù-
wèn gōngsī.

консигнация consignment
交付 jiāofù, 托付 tuōfù,
托付物 tuōfùwù.

консорциум consortium
国际财团 guójì cáituán.

конституция constitution
宪法 xiànfǎ.

консул consul 领事 lǐng-
shì; генеральный ~ con-
sul-general 总 ~ zǒng ~.

консульство consulate ~
馆 guǎn.

консультант consultant
顾问 gùwèn.

консультации || я consulta-
tion 协商 xiéshāng; ~и
между обеими сторона-
ми ~s between the two
parties 双方 ~ shuāng-
fāng ~.

контакт contact 联络 lián-
luò; поддерживать ~ to
stay in ~ 保持 ~ bǎochí ~.

контейнер (железнодоро-
жный) railway/railroad
container 集装箱 jí-
zhuāngxiāng; ~овоз (суд-
но) container ship ~ 船
~ chuān.

контора office 办事处
bànshìchù, 办公室 bàn-
gōngshì; главная ~ ком-
пании company headquar-
ters 公司总部 gōngsī
zǒngbù.

контракт см. договор.

контрмера countermeasure
对策 duìcè.

контроль || ь control 检查
jiǎnchá; ~ировать работу

to ~ operations ~ 工作 ~
gōngzuò; ~ качества qua-
lity ~ ~ 质量 ~ zhìliàng.

конференция conference
会议 huìyì.

конфликт conflict 冲突
chōngtū, 争议 zhēngyì; ~
между несходными куль-
турами ~ between diffe-
rent cultures 不同文化的
冲突 bùtóng wénhuà de
chōngtū; разрешение ~ов
~ resolution 解决争议 jiě-
jué zhēngyì.

конфуцианство confucia-
nism 儒学文化 rúxuéwén-
huà, 孔教 kǒngjiào.

конъюнктура state of the
market 行情 hángqíng.

кооператив cooperative
合作社 hézuòshè.

кооперация || ция cooperation
合作制 hézuòzhì; торго-
вое предприятие на
~тивной основе coopera-
tive business operation 合
作经营 hézuò jīngyíng.

координация co-ordina-
tion 协调工程 xiétiáo
gōngchéng.

копия copy 副本 fùběn, 抄
本 chāoběn.

коробка box 盒子 hézi, 箱
子 xiāngzi; картонная ~
cardboard ~ 硬纸板箱
yìngzhǐ bǎnxiāng.

корпора || ция corporation
公司 gōngsī; ~тивная
идентификация (марка
фирмы) corporate identity
(CI) 工业设计 gōngyè
shèjì.

корректив || а correction
调整 tiāozhěng; вносить
(соответствующие) ~ы to
make (suitable) ~ s 作适
当的 ~ zuòshìdàngde ~.

корреспондент correspon-
dent 通讯员 tōngxùnyuán,
通讯者 tōngxùnzhe; меж-
банковские ~ские отно-
шения interbank ~ relati-
ons 帐户往来 zhànghù-
wǎnglái.

корреспонденция corres-
pondence 通讯 tōngxùn.

коррупция corruption 贪
污 tānwū.

котировка quotation 开价
kāijià, 开盘 kāipán.

кража theft 偷窃 tōuqiè;
красть, украсть to steal
偷盗 tōudào.

кредит, ссуда credit, loan
信用 xìnyòng, 贷款 dài-
kuǎn; обратиться за ссу-
дой в банк to ask for a
loan from a bank 向银行
贷款 xiàng yínháng dài-
kuǎn; предоставить ~ to
accomodate with a loan 贷
款给 dàikuǎngěi; взять
ссуду в банке to borrow
from a bank 向银行借贷
xiàng yínháng jièdài.

кредитор creditor 债权人
zhàiquānrén.

кредитоспособность || ь
creditworthiness 资信 zī-
xìn; проверка ~и ~ check
~调查 ~ diàochá.

крестьянин peasant 农民
nóngmín.

кризис crisis 危机 wēijī;
экономический ~ econo-
mic ~ 经济 ~ jīngjì ~; фи-
нансовый ~ financial ~ 金
融 ~ jīnróng ~.

критерий criterion 标准
biāozhǔn; ~ расценок

(взимания платы) charging criteria 收费 ~ shōufèi ~.

круги circles 界 jiè; деловые ~ business ~ 企业 ~ qǐyè ~, 贸易 ~ mào'yì ~.

ксерокс photocopier, xerox 复印机 fùyìnjī.

культур || a culture 文化 wénhuà; ~ торговли commercial ~ 商业 ~ shāngyè ~; различия в ~e cultural differences ~的不同 ~de bùtóng; элементы сходства и различия в ~e cultural similarities and differences ~ 异同 ~yìtóng; ~ный фон cultural background ~ 背景 ~bèijǐng; ~ные качества (людей) cultural quality (of the people) ~ 素质 ~sùzhì.

курс, направление direction 方向 fāngxiàng; обменный ~ exchange rate 比率 bǐlǜ, 外汇兑换率 wàihuì duìhuànlǜ.

Л

лавка (магазин) shop 小铺 xiǎopǔ.

лайнер (самолет) airliner 大型客机 dàxíng kèjī.

ларек kiosk 售货亭 shòuhuòtíng.

легитимность см. законность.

лидер leader 领袖 lǐngxiù, 领导 lǐngdǎo, 首领 shǒulǐng.

лидерство leadership 领导地位 lǐngdǎo dìwèi.

лизинг leasing 租约 zūyuē.

ликвидация liquidation 消除 xiāochú, 取消 qǔxiāo, 清算 qingsuàn.

ликвидность liquidity 收现能力 shōuxiànnénglì.

лицензиар (фирма, продающая лицензию) licensor 售证人 shòuzhèngrén.

лицензиат (держатель лицензии) licensee 领有执照者 lǐngyǒu zhízhàozhě.

лицензия licence 许可证 xǔkězhèng, 执照 zhízhào; ~ на ведение бизнеса business ~ 营业执照 yíngyè zhízhào.

лиц || o face 脸 liǎn, 面子 miànzi; заинтересованное ~ a person concerned, an interested party 有关人 yǒuguānrén; ответственное ~ a person in charge 负责人 fùzérén; третье ~ a third person 第三者 dīsānzhě; частное ~ a private person 私人 sīrén; юридическое ~ a juridical person 司法人 sīfārén; «потерять ~» to lose face 丢脸 diūliǎn, 丢面子 diūmiànzi; от ~a ... on behalf of ... 代表 ... dàibiǎo

логистика logistics 流学 huòliúxué.

льготы privileges 优待 yōudài; налоговые ~ tax breaks 税收 ~ shuìshōu ~; ~ при землепользовании ~ in land usage 土地使用 ~ tǔdì shǐyòng ~; ~ в области экспорта и импорта import-export 进出口

~ jìnchūkǒu ~; ~ при пересечении гос. границ ~ (preferences) for crossing the national border 出境 ~ chūrù jìng ~.

любезность I (вежливость) graciousness 客气 kèqì.

любезность II (одолжение) favour 费心 fèixīn.

люди people 人们 rénmen; простые ~ ordinary ~ 老百姓 lǎobǎixìng, 百姓 bǎixìng.

М

магазин shop 商店 shāngdiàn; открытие нового ~a the opening of a new ~ ~ 开业 ~kāiyè.

макро- macro- 宏观 hōngguān; ~экономика macroeconomics ~ 经济学 jīngjìxué.

манипулирова || ние manipulating 操纵 cāozōng; ~ть рыночными ценами to manipulate market pri-

ces ~ 市场价格 ~shìchǎng jiàgé.

марк || a brand 品牌 pǐnpái; торговая ~ trade mark 商标 shāngbiāo; знаменитая ~ famous brand 名牌 míngpái; ~, пользующаяся международной известностью internationally recognized branded product 国际名牌产品 guójì míngpái chǎnpǐn; узнавание торговой ~ и brand recognition 品牌嗜好 pǐnpái shìhào.

маркетинг marketing 营销办法 yíngxiāo bànfǎ;市场推广部 shìchǎng tuīguǎngbù; 销售部门 xiāoshòu bùmen, 市场学 shìchǎngxué.

маркировка || a marking 标记 biāoji; стоимость ~ и cost of ~ ~费用 ~fèiyòng.

маршрут itinerary 行程 xíngchéng; подробно разработанный ~ ~ arrangements 日程 rìchéng.

мастер, acc master, ace 好手 hǎoshǒu; ~ ведения переговоров an excellent

negotiator 善于谈判的 ~ shànyú tánpànde ~.

мастерская workshop 车间 chējiān, 工场 gōngchǎng.

масштаб scale 规模 guīmó; расширить ~ы бизнеса to expand the ~ of business 扩大经营 ~ kuòdà jīngyíng ~.

материал material 材料 cáiliào; соответствующий ~ pertinent ~ 有关 ~ yǒuguān ~; ~ые блага material values 身体的享乐 shēntǐ de xiǎnglè; ~ное благополучие material welfare 物质福利 wùzhì fúli; ~ное стимулирование material incentive 物质刺激 wùzhì cìjī.

машина machine 机器 jīqì; посудомоечная ~ dishwasher 洗碗机 xǐwǎnjī.

медикаменты medicine 医药 yīyào.

менеджер manager 经理 jīnglǐ.

менеджмент management 管理制度 guǎnlǐzhìdù, 经营 jīngyíng; ~ торговли business ~, 企业的管理 qīyè de guǎnlǐ; транснациональный ~ transnational ~ 跨国经营 kuàguó jīngyíng.

менталитет mentality 思想方法 sīxiǎng fāngfǎ, 心理 xīnlǐ; ~ потребителя the ~ of the consumer 消费者的心理 xiāofēizhě de xīnlǐ.

мер || a measure 措施 cuòshī; принять ~ы to take ~s 采取 ~ cǎiqǔ ~; соответствующие ~ы appropriate ~s 相应 ~ xiāngyìng ~; ~, степень ~程度 chéngdù; по крайней ~е at least 至少 zhìshǎo; как раз в ~у just right 恰好 qiǎhǎo.

место place 地方 dìfāng; ~положение location 地点 dìdiǎn.

металл metal 金属 jīnshǔ.

метод см. способ.

мнение opinion 意见 yìjian.

мода fashion 风尚 fēngshàng, 风气 fēngqì, 时尚 shíshàng.

модный fashionable 时髦的, 新潮的 shímáode, xīncháode; ~ способ рекламирования a fashionable way of advertising 时髦广告 shímáo guǎnggào; устаревший, старо~ out-of-date 不合时尚的 bùhé shíshàngde.

модель || model 型 xíng, 型号 xíng hào; новые ~и автомобилей new auto models 新型汽车 xīnxíng qìchē.

модернизация modernization 现代化 xiàndàihuà; современная жизнь modern life 现代生活 xiàndài shēnghuó; современное общество modern society 现代社会 xiàndài shèhuì.

монет || a coin 铸币 zhùbì, 硬币 yìngbì; медная ~ copper ~ 铜钱 tóngqián; чеканить ~ы to ~, to mint 铸造硬币 zhùzào yìngbì.

монополи || я monopoly 垄断 lǒngduàn; ~зированная конкуренция ~ competition ~ 竞争 ~ jìngzhēng; естественные ~и natural resources ~ies 自然富源 ~ zìrán fùyuán ~.

мор || e sea 海 hǎi, 海洋 hǎiyáng; пользоваться ~ским транспортом to travel by ~ 坐海船 zuò hǎichuán; ~ские перевозки ~ transportation 海运 hǎiyùn; ~епродукты sea-food 海产食品 hǎichǎn shípǐn.

моряк seaman 海员 hǎiyuán, 水手 shuǐshǒu.

мощность capacity 能力 nénglì; производственная ~ production ~ 生产能力 shēngchǎn nénglì.

Н

набор I (людей на работу) hiring 招聘 zhāopìn; набирать штат to hire personnel ~ 员工 ~ yuán-gōng.

набор II (комплект) set, a full set 全套 quántào.

наде || жда hope 希望 xīwàng; ~яться to hope 希望 xīwàng; полагаться на ... to rely on ... 依靠 yīkào.

надзор supervision 监督 jiāndū.

наем hiring, employment 招聘 zhāopìn, 聘请 pìn-qǐng.

наименование name 名称 míngchēng; ~ фирмы the ~ of a company 公司 ~ gōngsī ~; ~ магазина the ~ of a shop 店名 diànmíng.

накладная invoice, waybill 发票 fāpiào, 发货票 fāhuòpiào, 运货票 yùnhuòpiào, 提单 tídān; железнодорожная ~ railway bill of lading, waybill 铁路运货单 tiělù yùnhuò dān.

наличие availability 具备 jùbèi, 具有 jùyǒu.

наличн || ость cash 现金 xiànjīn; поток ~ости ~ flow ~ 流动 ~ liúdòng; платить ~ыми to pay ~ 付 ~ fù ~; сделка с ~ым рас-

четом ~ transaction 现款交易 xiànkǎn jiāoyì.

налог tax 税 shuì; подоходный ~ income ~ 所得 ~ suǒdé ~; ~зирать ~и; ~обложение to collect ~es, taxation 征 ~ zhēng ~; ~овые льготы preferential treatment in ~ es ~ 收优惠待遇 ~ shōu yōuhuì dàiyù; снижение ~ов и освобождение от уплаты ~ов tax reduction and exemption 减免 ~ jiǎnmiǎn ~; ~овые поступления tax revenue 税收 shuìshōu.

намере || ние intent, intention 意向 yìxiàng, 打算 dāsuan; письмо-обязательство; предварительный заказ a letter of intent 意向书 yìxiàngshū; ~ваться to intend 打算 dāsuan.

напоминание reminder 提醒 tíxǐng.

направление direction 方向 fāngxiàng.

напряженность tension 紧张性 jǐnzhāngxìng.

нарушение breach 违犯 wéifàn, 违反 wéifàn; ~ контракта ~ of contract 违犯条约 wéifàn tiáoyuē, 违约 wéiyuē.

национализация nationalization 使国有化 shǐguóyǒuhuà; де~ де~ 使非国有化 shǐfēiguóyǒuhuà.

начальник boss, chief 老板 lǎobǎn, 主任 zhǔrèn, 头头儿 tóutouer.

начисление, взимание charge 收费 shōufèi; без взимания, бесплатно free of ~ 免费 miǎnfèi; обособованное взимание (платы) a reasonable fee 合理 ~ hélǐ ~; произвольное взимание (платы) arbitrary ~ 乱 ~ luàn ~.

недвижимость real estate 房地产 fāngdìchǎn, 不动产 búdòngchǎn.

недействительность invalidity 无效 wúxiào.

недопоставка, недостача shortage 不够分量 bú gòu fēnliàng, 不足 bùzú, 缺乏 quēfā.

недостаток, дефект fault, defect 坏处 huàichu.

неисполнение, дефолт non-performance, default 不履行 búlǔxíng.

неприятности hassle, trouble 麻烦 máfan.

несоблюдение non-observance 不遵守 búzūnshǒu.

неудача failure 失败 shībài.

неустойка forfeit, penalty 违约金 wéiyuē fājīn.

нефт || ь oil 石油 shíyóu; ~продукты ~ products ~品 ~pǐn; ~яной причал ~ dockside 油码头 yóumǎtóu.

нижестоящие, подчиненные subordinates 下级 xiàjí.

нищета || а poverty 贫困 pínkùn; неимущие, пораженные ~ой poverty-stricken 贫穷的 pínqióngde, 贫苦的 pínkǔde.

новинка new product, novelty 新产品 xīnchǎnpǐn, 新作品 xīnzuoǒpǐn.

новости news 消息 xiāoxi.

номенклатура system of naming, list of names 名目 míngmù.

номер number 号码 hàomǎ.

норма quota, norm 定额 dìng'é, 标准额 biāozhǔn'é.

нотари || ус notary, public notary 公证人 gōngzhèngrén; ~альная контора notarial office ~行 ~háng.

ноу-хау know-how 诺活 nuòhuó, 实践知识 shíjiān zhīshi.



обдум || ывание consideration, thinking-over 考虑 kǎolǔ; всесторонне-~анный well-considered ~周到的 ~zhōudào.

объект, другая сторона object, the other party 对象 duìxiàng.

обеспечение, гарантия security, guarantee 担保 dānbǎo, 保证 bǎozhèng; дополнительное ~ colla-

teral 担保品 dānbǎopǐn; социальное ~ social security 社会安全 shèhuān ānquān.

обеща || ние promise 诺言 nuòyán; выполнить ~ to keep a ~履行 ~lǔxíng ~; ~ть to promise, to agree 答应 dāying.

обзор, исследование survey 考察 kǎochá, 调查 diàochá; составить ~ рынка to make a market ~调查行情 diàochá hángqíng.

область, район area 地区 dìqū; прибрежный район coastal ~沿海 ~yánhǎi ~.

облик, репутация, престиж image 形象 xíngxiàng; репутация продукции product ~产品 ~chǎnpǐn ~.

обмен exchange 交换 jiāohuàn, 交流 jiāoliú; ~ информации ~ of information 信息交流 xìnxī jiāoliú; ~ый курс валют ~ rate 外汇 wàihuì huìlǔ.

оборот turnover 周转 zhōuzhuǎn; ~ капитала capital ~资金 ~zījīn ~; торговый ~ trade ~商业上的 ~ shāngyèshàngde ~, 营业额 yíngyè'é; сумма ~a ~volume ~额 ~é; годовой ~ annual ~年营业额 nián yíngyè'é.

оборудование equipment 设备 shèbèi.

обоснован || не ground(s) 理由 liýou; ~ный well-grounded 有~的 yǒu ~de; необоснованный ungrounded 没有~的 méiyǒu ~de; ~ная цена reasonable price 合~的价格 hé ~de jiàgé.

обработка processing 加工 jiāgōng; ручная ~ manual ~手工业 ~shǒugōngyè ~.

образ || ец I (пример для подражания) example 模范 mófān, 示范 shìfān; ~цовая зона demonstrati-on zone 示范区 shìfānqū.

образ || ец II (товара) sample 样品 yàngpǐn; осмотр

~цов sample viewing 看样 kànyàng.

образец III запатентованный ~ patented design 受专利保护的工业设计 shòu zhuānlì bǎohùde gōngyè shèjì.

образование education 教育 jiàoyù; профессиональное ~ professional/vocational ~ 职业 ~ zhíyè ~; ~ для взрослых adult ~ 成人 ~ chénggrén ~.

обслужива||ние service 服务 fúwù; бюро ~ния ~ desk ~ 台 ~ tái; ~ющий персонал, официант serving personnel, waiter ~ 员 ~ yuán; высококачественное ~ high quality ~ 优质 ~ yōuzhì ~; полное/всестороннее ~ complete ~ 周到的 ~ zhōudào de ~; медицинское ~ medical care 医疗 yīliáo; послепродажное ~ after-sales ~ 售后 ~ shòuhòu ~; предоставить наилучшее ~ to provide the best ~ tígōng zuìhǎode ~; техни-

ческое ~ technical ~ 维修 wéixiū.

обстоятельств||о circumstance 情形 qíngxíng, 情况 qíngkuàng; при ... ~ax under ... ~s 在... 请况下 zài ... qǐngkuàngxià.

обсужд||ение discussion, talking-over 讨论 tāolùn, 协商 xiéshāng, 商量 shāngliang; ~ать (коммерческие дела) to talk over business matters 洽谈业务 qiàtán yèwù, 谈生意 tán shēngyì.

обувь footwear 鞋 xié; кожаная ~ leather shoes 皮 ~ pí ~; резиновая ~ rubber boots 像胶皮鞋 xiàngjiāo píxié; текстильная ~ cloth shoes 布鞋 bùxié.

общение social intercourse 交际 jiāojì; общительный sociable 好 ~的 hǎo ~ de.

общество society 社会 shèhuì, 公司 gōngsī; акционерное ~ joint stock company 股份公司 gǔfèn gōngsī.

объединение association 联合 liánhé, 协会 xiéhuì.

объем volume 体积 tǐjī; ~ продаж sales ~ 销售量 xiāoshùliàng.

объявление an advertisement 广告 guǎnggào; поместить ~ в ... to place an ad in ... 把 ~ 贴在 ... bǎ ~ tiēzài ...; поместить ~ в газете to place an ad in a newspaper 刊登 kāndēng; поместить ~ на половину страницы to place a half-page ad 登半版 dēng bǎnbǎn; поместить ~ на целую страницу to place a whole-page ad 登整版 dēngzhěngbǎn; торжественное ~ solemn announcement 郑重宣布 zhèngzhòng xuānbù.

объяснение explanation 说明 shuōmíng, 解释 jiěshì; подробное ~ a detailed ~ 详细的说明 xiángxì de shuōmíng.

обычай custom 习惯 xíguàn, 惯例 guànlì.

обязательство, обязанность obligation 义务 yìwù.

wù, 责任 zérèn; взять на себя ~ to be committed to an ~ 承担义务 chéngdān yìwù; права и обязанности обеих сторон both parties rights and ~ s 彼此的权利与义务 bǐcǐ de quánlì yǔ yìwù.

овердрафт overdraft 透支 tōuzhī.

оговорка, условие договора provision, stipulation, clause 条款 tiáokuǎn.

огонь fire 火 huǒ; огнеопасный fire-hazardous 易着火的 yì zháohuǒ de.

ограбление robbery 抢劫 qiǎngjié, 偷盗 tōudào.

ограничен||ие limit 限度 xiàndù, 限制 xiànzhì; ~ суммы инвестиционного проекта a ~ on the amount of an investment project 投资项目金额限制 tóuzī xiàngmù jīn'é xiànzhì; ~ный limited 有限 yǒuxiàn.

одежд||а clothing, apparel 服装 fúzhuāng; фабрика

~ы apparel factory ~厂 ~chǎng.

одобрение approval 赞成 zānchéng.

ознаком||ление supplying information, introducing 介绍 jièshào; ~ить кого-л. с чем-л. to acquaint smb with smth 给 ...介绍 ...gěi ... jièshào....

оклад salary 固定薪金 gùdìng xīnjīn; получающий ~salaried 拿~的 nǎ ~ de.

олигарх, магнат oligarch, magnate 寡头 guǎtóu; ~ический строй oligarchic regime ~政治 ~zhèngzhì.

олигополия oligopoly 寡头垄断 guǎtóu lǒngduàn.

операци||я, работа operation(s) 业务 yèwù; начать ~и (работу) to go into operation 投产 tóuchǎn; первый год работы (предприятия) the first year of operation 投产的第一年 tóuchǎn de dì yī nián.

описание description 说明书 shuōmíngshū.

определен||ие definition 定义 dìngyì; дать ~ to define 下~ xià ~; ~ный definite 确定 quèdìng.

опрос survey, questioning 调查 diàochá; ~ный лист questionnaire ~单 ~dān.

оплата payment 支付 zhīfù, 付款 fùkuǎn.

оптовик wholesaler 批发商 pīfāshāng.

опцион option 选择自由 xuǎnzé zìyóu, 选择权 xuǎnzéquán.

опыт experience 经验 jīngyàn; ~ный, имеющий ~ experienced 有~的 yǒu ~ de.

орган, организация body, organ 机关 jīguān.

организация, учреждение organization 组织 zǔzhī, 集团 jítuán, 单位 dānwèi; принимающая ~ host ~ 接待单位 jiēdài dānwèi.

ордер order, warrant, voucher 票据 piàojiù; расход-

ный ~ expenditure voucher 支出单 zhīchūdān.

оригинал original 正本 zhèngběn; ~ контракта contract ~ 合同的 ~ hé-tóng de ~.

освещение lighting 光亮 guāngliàng, 灯光 dēngguāng.

освобождение (от обязанности) exemption 免除 miǎnchú; ~ от уплаты налога tax ~ 免税 miǎnshuì.

осмотр examination 视察 shìchá; ~ достопримечательностей sightseeing 参观 cānguān.

основ||ание I (основа) base, foundation 基础 jīchǔ; ~ной принцип fundamental principle 基本原则 jīběn yuánzé.

основан||ие II (довод) ground(s) 根据 gēnjù, 理由 lǐyóu; обоснованный (well-) grounded 有根据的 yǒu gēnjù de.

особенность special feature 特点 tèdiǎn.

остаток remainder, balance 剩余 shèngyú; неуплаченный ~ outstanding balance ~ 的货款 ~ de huòkuǎn; ~ на банковском счете bank balance 账目上的 ~ 额 zhàngmù shàng de ~ é.

осуществление implementation 履行 lǚxíng.

ответ answer, reply 答复 dáfù, 回答 huídá.

ответствен||ость responsibility 责任 zérèn; нести ~ to bear ~ 担负 ~ dānfù ~, 负责 fùzé, 负担 fūdān, 承担 chéngdān; совместная ~ость joint ~ 共同的 ~ gòngtóngde ~; ~ое лицо a person in charge 负责人 fùzé rén.

ответчик defendant 被告 bèigào.

отгрузка shipment 装运 zhuāngyùn.

отдел department 部 bù, 部门 bùmén; функциональные ~ы functional ~s 职能部门 zhínéng bùmén; ~ кадров personnel ~ 人事

部 rénshìbù; финансовый ~ financial ~ 财务部 cáiwùbù; соответствующие ~ы the ~s concerned 有关部门 yǒuguān bùmén.

отель см. гостиница.

отечество || о homeland 祖国 zǔguó; поддержка ~енной промышленности «paternalism» 国产化 guóchǎnhuà.

отказ rejection, refusal 拒绝 jùjué, 否决 fǒujué.

откат см. взятка.

открытие (начало операции) opening 开门 kāimén.

открыт || **ость** openness 开放 kāifāng; ~ый город an open city ~城市 ~chéngshì.

отмена cancellation 取消 qǔxiāo.

отношени || **е** I (связь) relationship 关系 guānxì; установить ~я to establish ~建立 ~jiànli ~; межличностные ~я (inter)personal relations 人际 ~rénjì ~; ~я дружбы и

сотрудничества relations of friendship and cooperation 友好合作 yǒuhǎo hézuò ~; имеющий ~е concerned 有~的 yǒu ~de.

отношение II (позиция) attitude 态度 tàidu; внимательное ~ к клиентам showing consideration for customers 服务 ~fúwù ~.

отопление heating 暖气 nuǎnqì; центральное ~ central ~集中供暖 jízhōng gōngnuǎn.

отправ || **итель** sender, shipper 发货人 fāhuòrén; ~лять, отгружать to ship 发送 fāsòng.

отправка dispatch(ing) 发送 fāsòng, 发货 fāhuò.

отрасль (промышленности) an industry 行业 hángyè.

отсрочка postponement 推迟 tuīchí, 延期 yánqī.

отставк || **а** resignation 辞呈 cíchéng, 辞职 cízhí; подать в ~у to submit ones ~提出 ~tíchū ~.

отчислени || **е** deduction, allocation 扣除 kòuchú; сумма ~я the amount of allocation ~额 ~é; добровольные ~я voluntary allocations (for charity) 援助金 yuánzhùjīn.

оферта см. предложение.

офис, контора office 办公室 bàngōngshì; главная контора компании/фирмы the head ~ of a company 总部 zǒngbù, 总公司 zǒnggōngsī.

оформление (документальное) formalities 手续 shǒuxù; выполнить формальности to complete ... ~办好...手续 bànhǎo ... shǒuxù.

офшор offshore 离岸 lí'àn, 离岸特区 lí'àn tèqū.

охрана protection 保护 bǎohù, 保卫 bǎowèi; ~окружающей среды environmental ~环境保护 huánjìng bǎohù; ~секретов фирмы (company) secrets ~保密 bǎomì; ~труда safety at workplace 劳

动安全制 láodòng ānquán zhì.

оценка evaluation, estimate, assessment 作价 zuòjià, 估计 gūjì.

очистка (таможенная) customs clearance 结关 jiégān.

ошибка mistake 差错 chācuò, 过错 guòcuò, 错误 cuòwù, 错儿 cuò'er.

П

паблисити, известность publicity 宣传 xuānchuán; способствовать известности знаменитых людей to publicize celebrities ~名人 ~míng rén; делать продукцию предприятия известной to promote the product of the enterprise ~企业的产品 ~qiyè de chǎnpǐn.

павильон pavilion 陈列室 chénlièshì, 大帐篷 dàzhàngpéng.

палата chamber 院 yuàn;
торговая ~ chamber of
commerce 商会 shānghuì.

параграф, абзац para-
graph 段落 duànlùò, 节
jié, 条 tiáo.

паритет parity 相等 xiāng-
děng, 对等 duìděng; на
~ной основе on ~ basis,
on a par 按相等原则 àn
xiāngděng yuánzé.

партия batch, lot, ship-
ment 批 pī; ~ товара a
batch of goods 一批货物
yì pī huòwù.

партнер partner 合伙人
héhuǒrén, 伙伴 huǒbàn,
合作伙伴 hézuò huǒbàn;
искать ~a to look for a ~
寻找伙伴 xúnzhǎo huǒ-
bàn.

паспорт passport 护照 hù-
zhào.

патент patent 专利 zhuān-
lì, 专利权 zhuānlìquān, 专
利特许证 zhuānlìtèxǔ-
zhèng.

(за)патентованный pa-
tenté 有专利权的 yǒu
zhuānlìquān de.

пенсия || я pension 养老金
yǎnglǎojīn, 退休金
tuìxiūjīn; выйти на ~ю to
retire 退休 tuìxiū; ~онер
~er 领退休金的人 lǐng
tuìxiūjīnde rén.

перевод (денежный) re-
mittance, money transfer
汇款 huìkuǎn, 电汇 diàn-
huì.

перевод (на другой язык)
translation 翻译 fānyì;
устный ~ oral ~ 口头 ~
kǒutóu ~; письменный ~
written ~ 书面 ~ shūmiàn
~; перевести с китайско-
го на русский язык to
translate from Chinese
into Russian 从中文 ~ 成
俄文 cóng zhōngwén ~
chéng éwén.

переводчик interpretor,
translator 翻译员 fānyì-
yuán, 翻译者 fānyìzhě.

перевозка || а carriage,
transportation, traffic 运送
yùnsòng; ~ с перевалкой
carriage with trans(s)hip-
ment 转运 zhuǎnyùn; cy-
хопутные ~и transportati-
on by land 陆运 lùyùn;

морские ~и sea/overseas
transportation 海运 hǎi-
yùn; воздушные ~и груз-
ов air freight operations
空运 kōngyùn; железно-
дорожные ~и carriage by
railway 铁路 ~ tiělù ~;
пассажирские ~и passen-
ger traffic 客运 kèyùn;
грузовые ~и cargo carri-
age 货运 huòyùn; комби-
нированные ~и combi-
ned/mixed transportation
联运 liányùn.

перевозчик carrier 承运人
chéngyùnrén.

переговор || ы negotiations,
talks, to hold ~ 谈判 tán-
pàn, 洽谈 qiātán, 会谈 huì-
tán; деловые ~ business
negotiations 商业谈判
shāngyè tánpàn; предва-
рительные ~ preliminary
talks 初步洽谈 chūbù qiā-
tán; вести деловые ~ to
negotiate business 洽谈业
务 qiātán yèwù; напря-
женные ~ intense negotia-
tions 激烈的谈判 jīliè de
tánpàn; успех ~ов success
of the negotiations 谈判成

功 tánpàn chénggōng; про-
вал ~ов, неудача failure of
the negotiations 谈判失败
tánpàn shībài; завершение
~ов conclusion of the busi-
ness talks 洽谈结束 qiātán
jiéshù.

перегрузка I (излишняя
нагрузка) overload(ing)
装载过重 zhuāngzài guò-
zhòng.

перегрузка II (перевалка)
trans(s)hipment 转载
zhuǎnzài.

передача, сдача handing-
over 转交 zhuǎnjiāo, 提交
tíjiāo.

переезд moving 搬家 bān-
jiā, 迁到 qiāndào.

переоценка I (изменение)
revaluation 重新估价
chóngxīn gūjià.

переоценка II (завышен-
ная оценка) overvalue,
overrating 过份估计 guò-
fēn gūjì.

перепись || ка correspondence
通信 tōngxìn; ~ываться с
... to correspond with...
和 ... 通信 hé ... tōngxìn.

перепись census 人口调查
rénkǒu diàochá.

перепроизводство over-
production 生产过多
shēngchǎn guòduō.

пересмотр revision 修改
xiūgǎi; ~еть to revise 做
~ zuò ~.

перестройка restructuring
重新构建 chōngxīn gòu-
jiàn.

перечень list 名单 míng-
dān.

персонал personnel, staff
人员 rényuán; качество
~a quality of the personnel
~素质 ~sùzhì; подбор и
подготовка ~a selection
and training of the per-
sonell ~的选拔与培训 ~
de xuǎnbá yǔ péixùn.

перспективы prospects 前
景 qiánjǐng; блестящие ~
bright ~美好的 ~ měihǎo
de ~.

печать I (штамп) stamp 印
图章 yìntúzhāng.

печать II (пресса) the
press 刊物 kānwù, 新闻界
xīnwén jiè.

печатать to type 打字
dǎzì.

печь oven 炉子 lúzi; мик-
роволновая ~ microwave
~微薄 ~wēibó ~.

пиар, связи с обществен-
ностью PR, public relations
公关 gōngguān, 公共
关系 gōnggòng guānxì;
стратегия «~» PR strate-
gy 公关策略 gōngguān
cèluè; «~овская» дея-
тельность PR activities
公关活动 gōngguān huód-
dòng; заниматься «~ом»
to do PR 搞公关 gǎo-
gōngguān; «~овская» ра-
бота PR work 公关工作
gōngguān gōngzuò; «~ов-
ская» фирма PR firm 公
关公司 gōngguān gōngsī.

письмо letter 信 xìn, 信件
xìnjiàn, 函件 hánjiàn;
официальное ~ a formal
~ 公函 gōnghán; ~обяза-
тельство, предваритель-
ный заказ ~ of intent 意
向书 yìxiàngshū; ~при-
глашение ~ of invitation
邀请信 yāoqǐngxìn.

план plan 计划 jìhuà;
~овый planned 有 ~ 的
yǒu ~ de; ~ировать, на-
мереваться to plan, to in-
tend 打算 dāsuan; при-
близительный ~ tentative
~ 大约 ~ dàyuē ~.

планирование planning
策划 cèhuà; ~ рекламы ~
the advertising 广告 ~
guǎnggào ~.

плат || a pay 付 fù, 费 fèi;
заработная ~ wages 工资
gōngzī; ~ить to pay 付 fù,
支付 zhīfù, 付款 fùkuǎn;
бесплатный free, free of
charge 无偿 wúcháng, 免
费 miǎnfèi; возвращать
деньги to pay back 偿还
chánghuán; ~ить установ-
ленный сбор to pay the
required fees 按规定付费
àn guīdìng fùfèi.

платеж payment 付款 fù-
kuǎn, 支付 zhīfù; ~ за то-
вар ~ for goods 货款 huò-
kuǎn; ~ авансом advance
~ 预付 yùfù; отсрочен-
ный ~ deferred/postponed
~ 延期付款 yānqī fùkuǎn;
~ в рассрочку ~ in install-

ments 分期付款 fēnqī fù-
kuǎn; произвести ~ to
make ~ 付费 fùfèi; ме-
тод/способ ~a method of
~ 付款方式 fùkuǎn fāng-
shì; ~ с аккредитива ~
out of a Letter of Credit
信用证付款方式 xìn-
yòngzhèng fùkuǎn
fāngshì.

площадь area 面积 miànjī.

поведение behavior 行为
xíngwéi.

поверенный attorney 律
师 lǚshī.

повреждение damage 损
坏 sǔnhuài, 破坏 pòhuài.

погашение paying off 偿
清 chángqīng; ~ долгов
clearing off ones debts ~
债务 ~zhàiwù.

погрузка loading 装 载
zhuāngzài, 受载 shòuzài;
~разгрузка loading - un-
loading 装卸 zhuāng xiè.

подарок gift, present 礼物
lǐwù; подарить to give a
present, to give free 赠送
zèngsòng.

подготовк||а, обучение, тренинг training 培训 péixùn; пройти/получить ~у to receive ~接受 ~jiēshòu ~.

подделка, имитация imitation 仿制品 fǎngzhìpǐn; незаконная имитация illegal ~非法 ~fēifǎ ~.

поддерж||ка support 支持 zhīchí, 维持 wéichí; ~ивать развитие автомобильной промышленности to ~ the development of automobile industry 支持汽车工业的发展 zhīchí qìchē gōngyè de fāzhǎn.

подкуп bribe(ry), graft 贿赂 huìlù.

подлинн||ик original 真本 zhēnběn, 原本 yuánběn; представить ~ые документы to submit ~ documents 发出真本文件 fāchū zhēnběn wénjiàn.

подлинность, идентичность identity 识别 shíbié; четкая визуальная идентичность distinctive visual ~视觉 ~shìjué ~.

подписа||ние signing 签字 qiānzì, 签订 qiāndìng; ~ть контракт to sign a contract 签订合同 qiāndìng hé tong; церемония ~ния, торжественное ~ние ~ceremony 签字仪式 qiānzì yíshì; официальное ~ние formal ~正式签字 zhèngshì qiānzì; ~ть соглашение to sign an agreement 签署协定 qiānshǔ xiédìng.

подпис||ь signature 签名 qiānmíng; поставить ~to put one's ~签字 qiānzì; ~ать документ to sign a document 签署 qiānshǔ.

подробность detail 细节 xìjié, 详情 xiāngqíng.

подробный detailed 详细 xiángxì.

подряд job contract 包工合同 bāogōng hé tong.

подрядчик contractor 包工头 bāogōngtóu.

подтверждение confirmation 确认 quèrèn.

подчинение subordination 从属 cóngshǔ; subordinates 下级的 xiàjí de.

поезд train 火车 huǒchē, 列车 lièchē; пассажирский ~passenger ~客车 kèchē; товарный ~freight ~货车 huòchē.

поездка trip 旅程 lǚchéng; деловая ~, ~в командировку business ~出差 chūchāi.

позиционирование на рынке positioning in the market 市场定位 shìchǎng dìngwèi.

позици||я I (пост) position 岗位 gǎngwèi; занять ~ю/пост to take up a ~上 ~shàng ~.

позиция II (в перечне) item 项目 xiàngmù.

позиция III (отношение) attitude 态度 tàidu.

покупатель buyer 买方 mǎifāng; ~ная способность purchasing power 购买力 gòumǎilì.

покупка purchase 购买 gòumǎi; ~через Интер-

нет online shopping 网上购物 wǎngshàng gòuwù.

политика policy 政策 zhèngcè; (политический) курс policy, policies 方针 fāngzhēn, 政策 zhèngcè; ~открытости open ~开发 ~kāifā ~; правильная ~correct ~正确的 ~zhèngquède ~; преференциальная ~preferential policies 优惠 ~yōuhuì ~.

полиция police 警察 jīngchá.

полномочие authority 权力 quánlì; уполномочить to authorize 授权 shòuquán.

половина half 半 bàn; Каждая из двух сторон уступает наполовину. The parties meet each other ~way. 双方各让一半 shuāngfāng gè ràng yībàn.

положени||е I (ситуация) situation 情况 qíngkuàng, 情形 qíngxíng, 状况 zhuàngkuàng; ~в стране ~in the whole country 国情 guóqíng; чрезвычай-

ное ~ state of emergency
紧急状态 jǐnjǐ zhuàngtài;
при чрезвычайном ~и, в
случае крайней необхо-
димости in case of emer-
gency 以备急用 yǐbèi jí-
yòng.

положение II (место) lo-
cation 地点 dìdiǎn.

поломка breakage 损坏
sǔnhuài.

получатель recipient 接受
者 jiēshòuzhě.

получение receipt 收到
shōudào, 接到 jiēdào.

получить to receive 收到
shōudào.

польза usefulness, benefit
用处 yòngchù, 好处 hǎo-
chù; использовать to use
使用 shǐyòng; полезный
useful 实用的 shíyòng de;
бесполезный useless 无
用的 wúyòng de.

пользовани || e use, usage
使用 shǐyòng; бесплатное
~ free use 免费 ~ miǎnfèi
~; общее ~ common use
公用 gōngyòng, 公共 ~
gōnggòng ~; право ~я the

right to use ~权 ~ quán;
пользователь user ~者 ~
zhě.

помещение building 房屋
fāngwū; premises ~连地
基 liándìjī, 厂址 chǎngzhǐ.

помощник assistant 助理
zhùlǐ, 助手 zhùshǒu.

помощь help, assistance
帮助 bāngzhù, 援助 yuán-
zhù; ~ извне ~ from outsi-
de 外援 wàiyuán, 外来的
援助 wàilái de yuánzhù.

популярн || ось popu-
larity 普及 pǔjí; эта про-
дукция ~а (хорошо при-
нимается) this product is
popular/well received 这
个产品受欢迎 zhè ge
chǎnpǐn shòu huānyíng;
~ый popular 多数人喜欢
的 duō shù rén xǐhuan de.

порт port 港(口) gǎng(kǒu);
морской ~ sea port, 海港
hǎigǎng; ~ сдачи товара
port of delivery 交货港
jiāohuògǎng.

порча spoiling 损坏 sǔn-
huài, 变质 biànzhì.

поручение commission 委
托 wěituō.

поручительство guaran-
tee 担保 dānbǎo, 担保书
dānbǎoshū.

поряд || ок order 秩序 zhì-
xù, 条理 tiāolǐ, 完整
wánzhěng; соблюдать ~
to keep ~ 遵守秩序
zūnshǒu zhìxù; в полном
~ке in good order 完整地
wánzhěng de; привести в
~ bring to ~ 清理 qīnglǐ;
общественный ~ public ~
社会 ~ shèhuì ~; закон и
~ law and ~ 法治 fǎzhì.

посещение, (осмотр) ~
достопримечательностей
a sight-seeing tour 游览
yóulǎn, 参观 cānguān; ~
семьи (потенциальных
покупателей) visiting a
family (of potential buy-
ers) 家庭访问 jiāting
fǎngwèn.

последовательность, по-
рядок sequence, procedu-
re 序列 xùliè, 程序 chéng-
xù; строгий порядок на
производстве strict pro-
duction procedure 严格的

生产程序 yǎngé de shēng-
chǎn chéngxù.

посредник middleman 调
解人 tiáojiě rén, 中间商
zhōngjiānshāng.

посредничество mediati-
on 调解 tiáojiě.

постав || ка, сдача (това-
ра) delivery, handing over
供货 gōnghuò, 供应
gōngyìng, 交货 jiāohuò;
срочная ~ prompt deliv-
ery 即期交货 jíqī jiāohuò;
досрочная ~ delivery ahe-
ad of time 提前交货 tí-
qián jiāohuò; ~ по графи-
ку delivery on schedule 按
时交货 ànshí jiāohuò; ~ с
опозданием late delivery
延迟交货 yǎnchí jiāohuò;
частичная ~ partial deliv-
ery 分批交货 fēnpī
jiāohuò; срок ~ки de-
livery time 交货时间 jiāo-
huò shíjiān; график/план
~ок delivery schedule 交
货计划 jiāohuò jìhuà; two
deliveries 两次交货 liǎng-
cì jiāohuò.

поставщик supplier 供货
商 gōnghuòshāng, 货源
huóduyuān.

постановление resolution,
stipulation 规定 guīdìng;
~ контракта contract sti-
pulation 合同的 ~ hétóng
de ~; ~ китайского пра-
вительства the Chinese
government's stipulation
中国政府 ~ Zhōngguó
zhèngfǔ ~.

постановить to resolve, to
decree 决定 juédìng.

поступление revenue 进
款 jìnkǎn.

потенциал potential 潜在
性 qiánzàixìng; ~ый
спрос market ~ demand
市场的潜在 shìchǎngde
qiánzài, 需求量 xūqiú-
liàng.

потеря loss 损失 sǔnshī.

потребитель || **ь** consumer
消费者 xiāofēizhě; мента-
литет ~я mentality of the
~消费心理 xiāofēi xīnlǐ;
толерантность ~я ~ tole-
rance ~的承受力 ~ de
chéngshòu lì.

потребление || **е** consumpti-
on 消费 xiāofēi; структу-
ра ~я ~ structure ~结构
~ jiégòu; потребитель-
ская способность ~ po-
wer ~能力 ~ nénglì; уро-
вень ~я the level of ~ ~
水平 ~ shuǐpíng.

потребность need, requi-
rement 需求 xūqiú.

почт || **а**, ~овое отделение
post, mail, post-office 邮
政 yóuzhèng, 邮政局 yóu-
zhèngjú; ~овые посту-
пления post, mail 邮件
yóujiàn; покупки по ~е
mail order 邮购 yóugòu;
~овая карточка, откры-
тка postcard 明信片 míng-
xìnpiàn; ~овый индекс
post-code 邮政编码 yóu-
zhèng biānmǎ; воздушная
~ airmail 空邮 kōngyóu;
электронная ~ e-mail 电
子函件 diànzǐ hánjiàn; до-
ставлять ~у to deliver
mail 递送邮件 dìsòng
yóujiàn.

почтальон postman 邮递
员 yóudìyuán.

пошлин || **а** duty 税 shuì;
таможенная ~ customs ~
关税 guānshuì; облагать-
ся ~ой to be subject to ~
需要交税 xūyào jiāoshuì;
платить ~у to pay ~ 交税
jiāoshuì; бес-но duty-free
免税 miǎnshuì.

пояснение explanation 说
明 shuōmíng.

правила, регламентация
regulations 规定 guīdìng;
строгие ~ strict ~ 严格 ~
yāngé ~; по ~м according
to the ~ 按 ~ àn ~.

правило rule 规则 guīzé.

правительство || **о** govern-
ment 政府 zhèngfǔ; поли-
тический курс ~а ~ polici-
es ~的政策 ~ de zhèngcè.

правлени || **е** (совет ди-
ректоров) board of direc-
tors 董事会 dǒngshìhuì;
член ~я member of the ~
懂事 dǒngshì; пред-
седатель ~я chairman of
the ~ 董事长 dǒngshì-
zhǎng.

прав || **о** I (основание)
right 权 quán, 权利 quán-

lì; иметь ~ to have a ~, to
be entitled 有权 yǒuquān;
отказаться от ~а to waive
the ~ 不坚持权 bùjiān-
chíquān, 放弃 fāngqì;
осуществлять ~ to exerci-
se the ~ 运用权利 yùn-
yòng quánlì; исключи-
тельное ~ exclusive ~ 单
独权 dāndúquān; автор-
ское ~ copyright 版权
bǎnquān; защищать свое
авторское ~о to protect
ones copyright 保护...的
版权 bǎohù ... debǎn-
quān.

право II (закон) law 法 fǎ,
法律 fǎlǜ; ~вой, закон-
ный legal 法律的 fǎlǜ de,
法权的 fǎquānde; обус-
ловленные законом обя-
зательства legal obligati-
ons 法律的义务 fǎlǜ de
yìwù; ~мерный lawful 合
法的 héfǎde.

праздник festive holiday,
festival 节日 jiérì, 假日
jiàrì; ~ Весны the Spring
festival 春节 chūnjié; ~
Первого мая May Day 五
一节 wǔyījié; Государ-

ственный ~ the National Holiday 国庆节 guóqīngjié; установленный законом праздничный день bank holiday 法定假日 fǎdìng jiǎrì; канун Рождества Christmas Eve 圣诞之夜 shèngdān zhī yè; Рождество Christmas 圣诞节 shèngdānjié.

прайс-лист price-list 价格单 jiàgédān.

практика practice 实践 shíjiàn.

пробывание stay 居留 jūliú, 逗留 dòuliú.

превосход||ство superiority 优势 yōushì; ~ить другую аналогичную продукцию to be superior to other similar products 优于同类产品 yōu yú tónglèi chǎnpǐn.

превышение excess 超过 chāoguò; выполнить производственный план с ~м to overfulfil a production target 超产 chāochǎn.

предвидение foresight 预见能力 yùjiàn nénglì.

предложение I (цены) quotation, offer 报价 bàojià, 报盘 bàopán; встречное ~ counteroffer 还盘 hái pán, 回盘 huí pán; твердое ~ a firm offer 实盘 shí pán.

предложение II (грам.) sentence 句子 jùzi.

предложение III (идеи) suggestion 建议 jiànyì; внести ~ to make a ~ 提议 tíyì, 提出 ~ tíchū ~; to accept a ~ 接受 ~ jiēshòu ~.

предложение IV (товара на рынке) supply 供给 gòngjǐ; спрос и ~ demand and ~ 要求和 ~ yāoqiúhé ~; ~ превышает спрос ~ exceeds demand 供过于求 gòngguò yú qiú.

предмет (разговора) subject, topic 题目 tímù.

предназначение (intended) purpose 预定 yùdìng.

предпочтение preference 优先 yōuxiān, 优待 yōudài.

предприимчив||ость enterprise 进取心 jìnqǔxīn; ~ый enterprising 有~的 yǒu ~ de.

предприниматель entrepreneur 事业家 shìyèjiā, 企业家 qǐyèjiā, 企业主 qǐyèzhǔ; частный ~ a private ~ 私人企业家 sīrén qǐyèjiā; иностранный ~ a foreign ~ 外国企业家 wàiguó qǐyèjiā, 洋老板 yānglǎobǎn.

предприятия||е enterprise 企业 qǐyè; государственное ~ state-owned ~ 国有 ~ guóyǒu ~; частное ~ privately-owned ~ 私有 ~ sīyǒu ~; совместное ~ (СП) joint venture ~ 合资 ~ hézī ~, 合资 hézī, 合资公司 hézī gōngsī; СП с участием китайского и иностранного капитала Sino-foreign joint venture ~ 中外合资 ~ zhōng wài hézī ~; ~ с капиталовложением иностранных бизнесменов ~ with investment from foreign businessmen 外商投资 ~

wàishāngtóuzī ~; учредить СП to set up a joint venture ~ 兴办合资 ~ xīngbàn hézī ~; создать СП to establish a joint venture ~ 创办合作 ~ chuàngbàn hézuò ~; ~ в коллективной собственности collectively-owned ~ 集团所有制 ~ jítuān suǒyǒuzhì ~; ключевое ~ a key ~ 骨干 ~ gǔgàn ~; участник совместного ~я a participant in a joint venture 合营者 héyíngzhě; закон о ~ях с участием китайского и иностранного капитала law of Sino-foreign-invested ~ s 中外资 ~ 法 zhōng wài zī ~ fǎ; закон о кооперативных ~ях с участием китайского и иностранного капитала law of Sino-foreign cooperative ~ s 中外合作经营 ~ 法 zhōng wài hézuò jīngyíng ~ fǎ; городские и сельские ~я (в КНР) township ~s 乡镇 ~ xiāng zhèn ~.

председатель chairman 主席 zhǔxí.

представитель representative 代表 dàibiào.

представительство representation 代表处 dàibiàochù; Торговое ~ РФ в КНР Trade ~ of the RF in the PRC 俄罗斯驻华 ~ Éluósī zhù Huá ~.

презентации || **я** presentation 发布会 fābùhuì; ~ новой продукции ~ of a new product 新产品 xīnchǎnpǐn; принимать участие в ~и to take part in a ~ 参加 cānjiā ~.

президент, ~ страны president of a country 总统 zǒngtǒng; ~ компании president of a company 总经理 zǒngjīnglǐ, 总裁 zǒngcái; заместитель ~а (компании) deputy-president 副总经理 fù zǒngjīnglǐ.

преимущества || **о** advantage 优势 yōushì, 优越性 yōuyuèxìng, 优点 yōudiǎn; ~а и недостатки ~s

and disadvantages 优势和劣势 yōushì hé lièshì.

прейскурант price list 价格表 jiàgébiǎo, 价目表 jiāmùbiǎo.

премия prize 奖品 jiǎngpǐn, 奖金 jiǎngjīn.

пресс || **а** the press 报刊 bàokān, 报纸 bàozhǐ; ~бюро press-bureau 新闻处 xīnwénchù; ~конференция press-conference 新闻发布会 xīnwén fābùhuì.

претензии || **я** claim 索赔 suǒpéi; предъявить ~ю to submit a ~ 提出 ~ tíchū ~, 坚持 ~ jiānchí ~.

прибыль profit 利润 lìrùn, 赚头 zhuàntou; получать ~ to make a ~ 盈利 yínglì; налог на ~ ~ tax 利税 lìshuì; делить ~ пропорционально инвестициям to share ~ s in proportion to investment 按出资比例分享利润 àn chūzī bǐlì fēnxiǎng lìrùn.

прибытие arrival 来到 lái dào, 到达 dàodá, 抵达 dīdǎ.

приватизация privatization 使私有化 shǐ sīyǒuhuà.

приверженность liking, loyalty 嗜好 shìhào; ~ к определенной торговой марке loyalty to a brand 品牌 ~ pǐnpái ~.

приветствие greeting 问候 wènhòu.

привлекательн || **ость** appeal 吸引力 xīynlì; ~ый attractive 诱人的 yòuréndé.

приглаш || **ение** invitation 邀请 yāoqǐng, 请帖 qǐngtiē; ~ать to invite 请 qǐng, 邀请 yāoqǐng; ~ать гостей to invite guests 请客 qǐngkè.

приготовления preparations 准备 zhǔnbèi, 安排 ānpái; готовый prepared 准备好的 zhǔnbèihǎode; готовые изделия manufactured articles 成品 chéngpǐn.

приезд arrival 到达 dàodá, 抵达 dīdǎ.

прием (на обслуживание) admittance 接待 jiēdài; принимать иностранных

посетителей to receive foreigner visitors ~ 外宾 wàibīn.

прием, банкет reception 招待会 zhāodāihuì, 宴会 yànhuì; теплый ~ warm ~ 热情招待 rèqíng zhāodài; прощальный ~/банкет farewell banquet 告别晚宴 gàobié wǎnyǎn.

приемка, принять acceptance; to receive, to take over 接收 jiēshōu; принять товар to accept the goods 提货 tíhuò.

приемная reception room 招待处 zhāodàichù.

признани || **е** recognition 承认 chéngrèn; всеобщее ~e universal ~ 公认 gōnggrèn; степень ~я наименования (марки) name ~ 知名度 zhīmíngdù.

приложение appendix 附件 fùjiàn.

принцип principle 原则 yuánzé; ~ равенства и взаимной выгоды ~ of equality and mutual bene-

fit 平等互利 ~ píngděng hùlì ~.

приобрет||ать to acquire 获得 huòdé; ~ение acquisition 获得 huòdé; ~енное acquisition ~物 ~wù.

приобретенное acquisiti-on ~物 ~.

приоритет priority 优先地位 yōuxiān dīwèi, 优先权 yōuxiānquán.

приправы seasoning 调料 tiáoliào, 调味品 tiáowèipǐn.

природ||а nature 自然 zìrán; ~ные/естественные ресурсы natural resources ~富源 ~ fùyuan.

причал (quay)berth, moorage 码头 mǎtóu.

причина reason, cause 原因 yuányīn; главная ~ the main ~ 主要 ~ zhǔyào ~.

проб||а trial 尝试 chángshì; ~ный заказ a trial order 试验订货 shìyàn dìng-huò.

проблем||а problem 问题 wèntí; серьезная ~a a serious ~ 严重 ~ yánzhòng

~; относиться к ~е серьезно to treat the ~ seriously 重视这个 ~ zhòngshì zhè ge ~; разрешить ~у to solve a ~ 解决 ~ jiějué ~; заниматься ~ой to handle a ~ 处理 ~ chǔlǐ ~; возможные возникнуть ~ы ~s that might come up 可能发生的 ~ kěnéng fāshēng de ~; ~ная область ~ area 提出 ~的地方 tíchū ~ de dìfāng.

проведение conducting 举行 jǔxíng; проводить переговоры to conduct negotiations ~ 洽谈 ~ qiātán.

провер||ка check, inspection 检查 jiǎnchá; ~ качества quality inspection 质量 ~ zhìliàng ~; произвести ~ку to run a check, to make a check 作 ~ zuò ~; ~ять, инспектировать to inspect 考察 kǎochá.

прогноз forecast 预报 yùbào, 预告 yùgào; ~ сбыта, ~ рыночной конъюнктуры sales ~ 行情预报 háng-qíng yùbào; долгосроч-

ный ~ a long-range ~ 长期预报 chángqī yùbào.

программ||а I (компьютерная) program(me) 程序 chéngxù; ~ное обеспечение software 软件 ruǎn-jian.

программа II (школьная) a (school) program, a course 课程 kèchéng.

программа III (концерта) concert programme 节目单 jiémùdān.

программирование programming 编制程序 biānzhì chéngxù.

программист programmer 程序编制员 chéngxù biānzhìyuán.

прогресс progress, advancement 进步 jìnbù, 进展 jìnzhǎn.

продавец I (сторона в контракте) seller 卖方 mǎifāng, 卖主 mǎizhǔ.

продавец II продавщица (в магазине) shop assistant, salesman, salesperson 售货员 shòuhuòyuán.

продаж||и sales 销售 xiāoshòu; объем ~ ~ volume ~ 量 ~ liàng; увеличить объем ~ автомобилей to increase automobile ~ volume 增加汽车 ~ 量 zēngjiā qìchē ~ liàng; суммарные ~и gross ~ ~ 总额 ~ zǒng'é; эксклюзивная ~a exclusive selling 专销 zhuānxiāo.

продвижени||е (товара) promotion (of goods) 推销 tuīxiāo, 促销 cùxiāo; мероприятия по ~ю товара sales ~ activities 促销活动 cùxiāo huódòng.

продление prolongation, extension 延长 yáncháng; ~ срока extension of the term 延期 yánqī.

продолжение continuation 继续 jìxù.

продукци||я, продукт product 产品 chǎnpǐn, 生产品 shēngchǎnpǐn; выпуск (~и) (industrial) output 产量 chǎnliàng; валовая ~ gross output 总产量 zǒngchǎnliàng; пробная ~ trial ~s 试销品 shìxiāopǐn;

структура ~и ~ mix 生产
品种结构 shēngchǎn pín-
zhǒng jiégòu; пищевые
продукты food, foodstuff
食品 shípín.

проект I project 项目
xiàngmù; инвестицион-
ный ~ investment ~ 投资
~ tóuzī ~; производст-
венный ~ production ~ 生
产性 ~ shēngchǎnxìng ~;
подать заявление о раз-
решении создания ~а to
apply for permission to set
up a ~ 申请立项
shēnqǐnglìxiàng.

проект II (документа)
draft 草案 cǎo'àn; ~ кон-
тракта a contract ~ 合同
~ hētóng ~.

прозвище nickname 绰号
chuòhào, 浑名 hūnmíng.

производитель manufac-
turer 制造商 zhìzhàooshāng.

производительность pro-
ductivity 生产率 shēng-
chǎnlǜ, 生产效率 shēng-
chǎn xiàolǜ; ~ труда la-
bo(u)r ~ 劳动生产率 láo-
dòng shēngchǎnlǜ.

производ||ство production
生产 shēngchǎn; ~ить to
produce, to manufacture
生产 shēngchǎn, 制造
zhìzào; ~ить в опытном
порядке to manufacture
on a trial basis 试验生产
shìyàn shēngchǎn; ~ствен-
ная линия a production
line 生产线 shēngchǎn-
xiàn; установить ~ствен-
ную линию to install a ~
line 安装生产线 ān-
zhuāng shēngchǎnxiàn;
объем ~ства output 产量
chǎnliàng; ~ство автомо-
билей automobile ~ 汽车
产量 qìchē chǎnliàng;
~ственные условия ~
conditions 生产情况
shēngchǎn qíngkuàng;
массовое ~ство mass ~
大量生产 dàliàng shēng-
chǎn; годовая ~ственная
мощность annual capaci-
ty 年产能力 niǎnchǎn
nénglì.

происшествие (чрезвы-
чайное происшествие)
emergency 事故 shìgù.

прокат (вещей) hire, hi-
ring 租任 zūrèn; отдавать
что-л. в ~ to hire smth out
租出 zūchū.

продолгация prolongation
延长 yáncháng.

промышленность indus-
try 工业 gōngyè; незави-
симая национальная ~
independent national ~ 独
立的民族 ~ dúlìde mínzú
~; традиционная ~ tradi-
tional ~ 传统产业 chuán-
tǒng chǎnyè; отрасль ~и
(an) industry 行业 háng-
yè; легкая ~ light ~ 轻工
业 qīnggōngyè; тяжелая ~
heavy ~ 重工业 zhòng-
gōngyè; текстильная ~
textile ~ 纺织行业 fāng-
zhī hángyè; пищевая ~
food ~ 饮食行业 yǐnshí
hángyè; химическая ~
chemical ~ 化工 huàgōng;
современная автомо-
бильная ~ modern auto-
mobile ~ 现代汽车 ~
xiàndài qìchē ~.

проникн||овение penetra-
tion 进入 jìnrù; ~уть на
заданный рынок to pene-

trate the target market ~
目标市场 ~ mùbiāo shì-
chǎng.

проспект (рекламный)
booklet 小册子 xiǎocèzi.

прост||ота simplicity 简单
jiǎndān; ~ой вопрос a
simple question ~的问题
~ de wèntí; ~ая задача a
simple task ~的任务 ~ de
rènwu.

просьб||а a request 请求
qǐngqiú, 要求 yāoqiú; вы-
полнить ~у to satisfy a ~
满足要求 mǎnzú yāoqiú.

протест protest 抗议 kàng-
yì; выразить ~ to express
a ~ 表示 ~ biǎoshì ~; ~ в
письменной форме a ~ in
a written form 抗议书
kàngyìshū.

протокол I protocol 议定
书 yìdìngshū; торговый ~
a trade ~ 贸易 ~ mào'yì ~;
~ о намерениях ~ of in-
tentions 意向书 yì-
xiàngshū.

протокол II (собрания)
minutes 会议记录 huìyì
jìlù.

профессия profession, vocation 职业 zhíyè; ~иональные интересы professional interests ~ на利益 ~ shàng de lìyì; профсоюз trade union 职工会 zhígōnghuì, 工会 gōnghuì.

процветание prosperity 繁荣 fānróng.

процент percent 百分之... bǎifēn zhī ...; три ~a three per cent 百分之三 bǎifēn zhī sān; percentage 百分比 bǎifēnbǐ, 百分数 bǎifēnshù; небольшой ~ a small ~ 不大的百分数 bù dà de bǎifēn shù; (банковский) ~ interest 利息 lìxī; приносить ~ы to earn interest 生利息 shēng lìxī; банковская ~ная ставка bank interest rate 银行利率 yínháng lìlǜ.

процесс process 过程 guòchéng; в ~е ... in the ~ of ... 在...过程中 zài guòchéngzhōng; судебный ~ legal proceedings 审判 shěnpàn, 审判案 shěnpàn'àn.

прочность strength, durability 坚固性 jiāngùxìng; ~ый strong, durable 坚固的 jiāngùde, 结实的 jiēshíde.

психология psychology 心理 xīnlǐ, 心性 xīnxìng, 心理学 xīnlǐxué.

птица bird 鸟 niǎo; домашняя ~ poultry 家禽 jiāqín.

птицеферма poultry farm 养禽场 yǎngqínchǎng.

публикация publication 出版 chūbǎn.

пункт place, spot 地点 dìdiǎn.

пуск putting into operation, launching 开工 kāigōng; ~овой период launching period 工场 ~期 gōngchǎng ~ qī.

пустота emptiness 空虚 kōngxū; ~ой empty, vacant 空的 kōngde.

путь way 路 lù, 道路 dàolù; идти по ... ~и go along the ~ of ... 走上 ... 道路 zǒushàng ... dàolù; Счастливого ~и! Happy

journey! 一路平安! yílù-píng'ān!.

Р

работ a work, job 工作 gōngzuò; ~ать to work 做工 zuògōng; искать ~у to look for a job 找工作 zhǎo gōngzuò; рабочее место, пост workplace, a job, a position 岗位 gǎngwèi; создавать новые рабочие места to create new jobs 创造新的就业机会 chuàngzào xīn de jiùyè jīhuì; начать ~у (о новом предприятии) to go into operation 投产 tōuchǎn.

работ a, операции work, operations 操作 cāozuò; деловые операции business operations 营业 yíngyè; часы ~ы business hours 营业时间 yíngyè shíjiān.

работник worker 工作人员 gōngzuò rényuán.

рабочий worker, labo(u)rer 工人 gōngrén.

равенство equality 平等 píngděng; равный equal 相等的 xiāngděng de.

раз occasion, time 次 cì, 回 huí; один ~, однажды once 一次 yí cì, 一回 yí huí.

разбирательство court examination 审理 shěnlǐ.

разви тие development 发展 fāzhǎn; ~вающиеся страны developing countries ~中的国家 ~ zhōng de guójiā; ~тые индустриальные страны highly developed industrialized countries 发达的国家 fādá de guójiā.

развлечение entertainment 娱乐 yúlè.

разгруз ка unloading 卸货 xièhuò; ~ить судно to unload a vessel 卸船上的货 xiè chuānshàng de huò.

развод divorce 离婚 lǐhūn.

раздел division 分 fēn, 分割 fēngē; ~ земли ~ of land 分田 fēntián; ~ имущества ~ of property 分配东西 fēnpèi dōngxī.

разлад disorder, disunion
混乱 hūnlùn, 无秩序 wúzhìxù.

различие difference 不同
bùtóng; ~ в культуре и
обычаях ~ in culture and
customs 文化和习惯的 ~
wénhuà hé xíguàn de ~.

размер size 尺寸 chǐcùn.

разме||шение placement
放置 fāngzhì; ~стить за-
каз to place an order 订购
dìnggòu, 订货 dìnghuò.

разница difference 分别
fēnbié, 区别 qūbié; ~ во
времени time ~, jet lag 时
差 shíchā; ~ в сумме bal-
ance 差额 chā'ér.

разрешение license, per-
mit 许可 xǔkě, 许可证
xǔkězhèng; получить ~ to
get a permit 得到许可
dédaò xǔkě; ~ на коммер-
ческую деятельность bu-
siness license 营业执照
yíngyè zhízhào.

разрыв, промежуток gap
差距 chājù.

разряд, класс grade, class
等 děng, 级 jí, 等级 děng-

jí; **первоклассный** first
class 头等的 tóuděng de.

район, зона, пояс zone,
area 区 qū, 地区 dìqū;
промышленный ~ indus-
trial area 工业区 gōngyè-
qū; жилой ~ residential
area 生活区 shēnghuóqū;
торговый ~ commercial
section 商业区 shāngyè
qū; особая экономи-
ческая зона special eco-
nomic zone 经济特区
jīngjì tèqū; временной
пояс time zone 时区
shíqū.

расписание timetable 时
间表 shíjiānbǎo; ~ поез-
дов railway ~ 火车 ~
huǒchē ~.

расписка receipt 收条
shōutiáo, 收据 shōujù.

распоряд||ок routine, re-
gulation(s) 程序 chéngxù;
правила внутреннего ~ка
administration regulations
内务条例 nèiwù tiáoli; ~
дня daily routine 日程 rì-
chéng.

распределени||е distribu-
tion 分配 fēnpèi, 分销

fēnxiāo; система ~я ~
system 分配制度 fēnpèi
zhìdù; каналы ~я ~ chan-
nels 分销渠道 fēnxiāo qū-
dào; дистрибьютерские
операции ~business 分销
业务 fēnxiāo yèwù; дис-
трибьютерская сеть ~
network 分销网点 fēn-
xiāo wǎngdiǎn; выбороч-
ный способ ~я selective
mode of ~ 选择性分销模
式 xuǎnzéxìng fēnxiāo
móshì.

распростран||ение spread
推广 tuīguǎng; ~ение
рекламы ~ of advertising
广告 ~ guǎnggào ~; ~ять
(чей-л. товар) на основа-
нии агентского соглаше-
ния to distribute (smb's
goods) as an agent 代理销
售 dàilǐ xiāoshòu, 代理经
销 dàilǐ jīngxiāo; широ-
кораспространенный
widespread 扩展的
kuòzhǎnde, 普及的 pǔ-
jíde.

расследование investiga-
tion 调查 diàochá, 考察
kǎochá.

рассмотрение considerati-
on 考虑 kǎolǔ.

рассрочк||а a deferred
payment plan 分期 fēnqī;
платить в ~у to pay by in-
stallments ~付款 ~ fù-
kuǎn.

расходы expense(s) 费 fèi,
费用 fèiyòng, 开支 kāi-
zhī; взимаемые ~ charges
收费 shōufèi; накладные
~ overhead ~, overheads
经费 jīngfèi; ~ на обще-
ственные нужды public ~
公费 gōngfèi; трансляци-
онные ~ broadcasting
charge 播出费 bōchūfèi;
трансляционные ~ в вы-
ходные дни weekends
broadcasting charge 周末
播出费 zhōumò bōchūfèi;
трансляционные ~ в буд-
ние дни weekdays broad-
casting charge 平日播出
费 píngrì bōchūfèi; произ-
водственные ~ producti-
on ~ 制作费 zhìzuòfèi;
транспортные ~ freight
charges 运费 yùnfèi; не-
сти (брать на себя) ~ to
bear expenses 负担开支

fūdān kāizhī; ~ на рекламу advertising ~ 广告费用 guǎnggào fèiyòng; нести часть расходов на рекламу to share advertising ~ 分担广告费用 fēndān guǎnggào fèiyòng.

расценки rates 收费标准 shōufèi biāozhǔn.

расчет I (калькуляция) calculation 计算 jìsuàn.

расчет II (уплата) settling of accounts 清算 qīngsuàn, 清帐 qīngzhàng, 算帐 suànzhàng, 结算 jiésuàn; произвести ~ы to close an account 进行结算 jìnxíng jiésuàn; (Мы) в ~е! (We're) quits! 算了! suànle.

расчет III (увольнение) dismissal 解雇 jiěgù.

расшир||ение expansion 扩大 kuòdà, 拓宽 tuòkuān; ~ить продажи to expand sales 扩大销路 kuòdà xiāolù.

ратификация ratification 批准 pīzhǔn.

реализ||ация I (осуществление) implementation 实现 shíxiàn; ~овать свой собственный потенциал to fulfil one's own potential 发挥自己的才能 fāhuī zìjǐ de cáinéng.

реализация II (продажа) realization, sale 出售 chūshòu, 销售 xiāoshòu, 推销 tuīxiāo.

ревизия inspection 审校 shěnjiào.

ревизор inspector 审校员 shěnjiàoyuán.

революция revolution 革命 gémìng; компьютерная ~ the computer ~ 计算机 ~ jìsuànjī ~; научно-техническая ~ ~ in science and technology 科技上的 ~ kējì shàng de ~.

регистр||ация registration 注册 zhùcè, 登记 dēngjì; зарегистрированный капитал registered capital 注册的资本 zhùcè de zīběn.

регулирование regulation 调整 tiáozhěng, 规定 guī-

dìng; строгое ~ strict ~ 严格规定 yángé guīdìng.

режим regime 制度 zhìdù; политический ~ political ~ 政治 ~ zhèngzhì ~.

резерв reserve 后备 hòubèi; ~ный фонд ~ fund ~ 基金 ~ jījīn; ~ный kept in reserve 后备的 hòubèide.

результат result, outcome 结果 jiéguǒ.

резюме I (обобщение) résumé 大意 dàiyì.

резюме II (анкета, послужной список) résumé, CV 履历表 lǚlìbiǎo.

реквизиция requisition 征调 zhēngdiào.

реклам||а advertising 广告 guǎnggào; информирующая ~ informative ~ 通知 ~ tōngzhī ~; убеждающая ~ persuading ~ 劝说 ~ quànshuō ~; ~ с преувеличениями overly exaggerated advertisements 过分夸张 ~ guòfēn kuāzhāng ~; слишком красивая ~ overly beautiful advertisements 过份漂亮的

~ guòfēn piàoliang de ~; ~, не вызывающая доверия untrustworthy advertisements 不可信的 ~ búkě xìn de ~; ~ на ТВ ~ on TV 电视 ~ diànshì ~; современная ~ modern ~ 现在 ~ yè xiànzài ~ yè; информация, содержащаяся в ~е ~ information ~ 信息 ~ xìnxi; ~ный лозунг ~ slogan ~ 词 ~ cí; поместить ~у в газете to place an ad in a newspaper 刊登 ~ kāndēng ~; поместить ~у в Вашей газете to run an ad in your paper 登在贵报上 dēngzài guìbào shàng.

рекламация claim 索赔 suǒpéi.

рекомендация I (совет) recommendation, advice 劝告 quàngào, 建议 jiànyì.

рекомендация II (характеристика) reference 介绍信 jièshàoxìn.

реконструкция reconstruction, remoulding 改造 gǎizào, 改建 gǎijiàn.

ремонт repair 修理 xiūlǐ, 维修 wéixiū; rush repair 抢修 qiǎngxiū; высокая стоимость ~ a high cost of ~ s 高昂的修理费 gāo'áng de xiūlǐ fèi.

рента, земельная ~ rent, land rent 地租 dìzū, 息金 xījīn.

рентабельн||ость profitability 获利能力 huòlì nénglì; ~ый profitable 生利的 shēnglì de.

репутация reputation 信誉 xìnyù, 声誉 shēngyù, 名声 míngshēng, 名气 míngqì, 面子 miànzi; ~ продукции product ~ 产品信誉 chǎnpǐn xìnyù.

ресурсы resources 资源 zī-yuán; научно-технические ~ scientific and technological ~ 科技 ~ kējì ~; земельные ~ land ~ 土地 ~ tǔdì ~; человеческие ~ human ~ 劳动后备力 láodòng hòu bēilì.

референт assistant, manager's assistant 经理助手 jīnglǐ zhùshǒu.

реформ || a reform 改革 gǎigé; политика ~ и открытости policies of ~ and openness 改革开放政策 gǎigé kāifàng zhèngcè, ~开发 ~ kāifā.

решение decision 决定 jué-dìng; принять ~ to make a ~ 作出 ~ zuòchū ~.

риск risk 风险 fēngxiǎn, 冒险 māoxiǎn; нести ~ to bear the ~ 承担风险 chēngdān fēngxiǎn; совместно нести ~ to share ~s 分担风险 fēndān fēngxiǎn; ~ованное предприятие a (risky) venture 冒险事业 māoxiǎn shìyè.

рисунок pattern, drawing 图案 tú'àn, 图画 túhuà.

родственник a relation 亲人 qīnrén.

рождаемость birth rate 出生率 chūshēnglǜ.

розни || ца retail 零售 líng-shòu; ~чный торговец retailer ~商 ~ shāng.

роль role 作用 zuòyòng; играть важную ~ to play

an important ~ 起很大的 ~ qǐ hěn dà de ~.

рост growth 增长 zēngzhǎng; в экономике под-держивается высокий темп ~ a the economy sustains a high ~ rate 经济持续高速 ~ jīngjì chíxù gāosù ~.

рубль rouble 卢布 lúbù.

руководитель I (глава) head, chief 首长 shǒuzhǎng; ~ делегации the head of the delegation 代表团长 dàibiǎotuān zhǎng.

руководител||ь II (лидер) leader 领导者 lǐngdǎozhě; ~и высшего звена high-ranking executives, top managers 高层管理 gāocéng guǎnlǐ.

русский человек a Russian 俄国人 Éguórén, 俄罗斯人 Éluósīrén; ~ язык the Russian language 俄国话 Éguóhuà, 俄语 Èyǔ, 俄文 Èwén.

рыболовство fishing 渔 yú.

рыбный промысел fishery 渔业 yúyè.

рынок market 市场 shìchǎng; исследование рынка ~ research ~调研 ~ diàoyán; внутренний ~ domestic ~ 国内 ~ guónèi ~; внешний ~ external/foreign ~ 国外 ~ guówài ~, 境外 ~ jìngwài ~; между-народный ~ international ~ 国际 ~ guójì ~; interna-tional capital ~ 国际资本 ~ guójì zīběn ~; мировой ~ world ~ 世界 ~ shìjiè ~; глобальный ~ global ~ 全球 ~ quánhqiú ~; ~ цен-ных бумаг securities ~ 股-票 ~ gǔpiào ~, 股-市 gǔshì; финансовый ~ fi-nancial ~ 金融 ~ jīnróng ~; проникнуть на ~ Ки-тая to enter the Chinese ~ 进入中国 ~ jìnrù zhōng-guó ~; выбросить на ~ to put on the ~ 投放 ~ tóu-fāng ~; проникнуть на ~ to open up a ~, to penetra-te a ~ 开拓 ~ kāituo, 打开 ~ dǎkāi ~; появиться на рынке to appear on the ~

上市 shàngshì, 上场 shàngchǎng.

ряд row 排 pái, 列 liè; целый ~ a number of ... 一系列 yíxīliè; торговый ~ a row of stalls 售货排 shòuhuòpái.

C

сайт site, website 网址 wǎngzhǐ.

сальдо balance 差额 chā'ě.

самоконтроль self-control 自我监督 zìwǒ jiāndū.

самолет airplane 飞机 fēijī.

самобслуживание self-service 自我服务 zì wǒ fúwù.

санкция I (утверждение) sanction 批准 pīzhǔn, 核准 hézhǔn.

санкции II (наказание) sanction (punishment) 制裁 zhìcái; экономические ~и economic ~s 经济 ~ jīngjì ~.

сбережения savings 储蓄金 chǔxùjīn, 存款 cúnkuǎn; ~гательный счет ~ account 储蓄帐户 chǔxù zhànghù.

сбор||ка assembly 组装 zǔzhuāng, 装配 zhuāngpèi; ~очная линия ~ line 组装线 zǔzhuāngxiàn; ~очный цех ~ workshop 组装车间 zǔzhuāng chējiān.

сбор||ы fees, established fees 规费 guīfèi; платить установленную сумму ~ов to pay fees according to regulations 按规定付费 àn guīdìng fù fèi; свободный от ~ов exempt from duties 免费 miǎnfèi.

сбыт sales 销售 xiāoshòu, 销路 xiāolù, 营销 yíngxiāo; пути увеличения ~а a way to push sales 推销方式 tuīxiāo fāngshì.

сведения information, news 消息 xiāoxi; надежные ~ (информация) reliable information 可靠的 ~ kěkàode ~.

свер||ка checking, tally, collation 校对 jiàoduì, 核对 héduì; ~ить проект контракта to collate a draft contract 核对合同草案 héduì hétóng cǎo'àn.

сверх-, супер- super- 超 chāo, 超级 chāojí; ~держава superpower 超级大国 chāojí dàguó; супер-маркет supermarket 超级市场 chāojí shìchǎng.

свидетель witness 证人 zhèngrén, 见证人 jiànzhèngrén.

свидетельство evidence 证据 zhèngjù.

свобода freedom 自由 zìyóu.

связ||ь connection, tie 联系 liánxi, 关系 guānxi; ~аться с ... to contact smb, to get in touch with ... 跟 ... 联系 gēn ... liánxi; ~и с общественностью, «пиар» public relations (PR) 公共关系 gōnggòng guānxi; ~и с зарубежными странами overseas ties 海外交往 hǎiwài jiāowǎng; деловые

~и business ties 业务联系 yèwù liánxi; торговые ~и commercial contacts 贸易往来 mào'yì wǎnglái.

связь сообщение communication 交通 jiāotōng; средства ~и means of communication ~ инструменты gōngjù.

сдач||а мелочь change 找的钱 zhǎodeqián; сдавать ~у to give ~ 找钱 zhǎoqián.

сделк||а deal, transaction 交易 jiāoyì, 契约 qìyuē; ~и с иностранной валютой foreign exchange transactions, transactions in foreign exchange 外汇交易 wàihuì jiāoyì; заключить ~у to make/close a deal 成交 chéngjiāo, 达成交易 dāchéngjiāoyì; заключить ~у, выгодную для обеих сторон to close a transaction, beneficial for both parties 达成双方互利的交易 dāchéng shuāngfāng hùlì de jiāoyì.

себестоимость cost, self-cost, cost price 成本

chéngbēn; низкая ~ low cost 低 ~ dī ~.

сезон season 季节 jìjié; ~ный характер seasonal nature ~性 ~ xìng; разгар ~а продаж peak sales period, busy season 旺季 wàngjì.

секрет secret 秘密 mìmì; ~ный secret ~的 ~ de; ~ная служба secret service 特务机构 tèwù jīgòu.

секретарь secretary 秘书 mìshū.

секция см. часть.

сел || o village 乡村 xiāngcūn; ~ьский rural, village ~的 de, 农村的 nóngcūn de.

сем || бя family 家庭 jiāting; ~ейный бизнес a family business ~的公司 de gōngsī.

сервис service 服务 fúwù, 维修 wéixiū.

середина middle 中部 zhōngbù, 中间 zhōngjiān; золотая ~ the golden mean 中庸 zhōngyōng.

серия series 系列 xìliè.

сертификат certificate 证书 zhèngshū, 证明书 zhèngmíngshū; ~ качества ~ of quality 商检证 shāngjiǎnzhèng.

серьезн || ость seriousness, earnestness 认真性 rènzhēnxìng; ~ый, добросовестный serious, conscientious 认真的 rènzhēn de.

сеть net, network 网 wǎng, 联网 liánwǎng; торговая ~ commercial network 销售网点 xiāoshòu wǎngdiǎn.

си-ди compact disk (CD) 光盘 guāngpán, 激光唱盘 jīguāngchàngpán.

сила strength 力 lì, 力量 lìliang; сильные и слабые стороны ~ s and weaknesses 优势和弱点 yōushì hé ruòdiǎn; рабочая ~ labo-(u)r 劳动力 láodònglì, 工人 gōngrén.

система system 体系 tǐxì; правовая ~ legal ~ 法律 ~ fǎlǜ ~.

ситуация situation 情况 qíngkuàng.

СИФ, цена «сиф» CIF price 到岸价格 dào àn jiàgé.

скидка || a discount, price-break 折扣 zhékòu, 优惠 yōuhuì; предоставить 5%-ную ~y to give a 5% discount 给百分之五的折扣 gěi bǎi fēn zhī wǔ de zhékòu, 九五折 jiǔwǔzhé; особая ~a special discount 特别优惠 tèbié yōuhuì.

склад warehouse 仓库 cāngkǔ; ~ские запасы stock 库存 kùcún, 库存量 kùcúnlǐang.

слабость weakness 弱点 ruòdiǎn.

слово word 词 cí, 言 yán; Мое ~ твердое When I say a thing, I mean it 一言为定 yìyán wéidìng; ~м («короче») in a word, in short 总而言之 zǒng ér yánzhī.

служащ || ий employee 职员 zhíyuán; рабочие (в цеху) и ~ие (в конторе) shop floor workers and office workers 职工 zhígōng.

случай incident, case 事情 shìqíng; удобный ~ opportunity 机会 jīhuì; воспользоваться удобным случаем to seize an opportunity 乘机会 chéngjīhuì, 抓住机会 zhuāzhù jīhuì; несчастный ~ accident 事故 shìgù; произошел несчастный ~ there was an accident 出了事故 chūle shìgù; удобный ~ заработать an opportunity to make money 赚钱的机会 zhuānqián de jīhuì; упустить удобный ~ to miss the opportunity 错过机会 cuòguò jīhuì.

смен || a shift 班 bān; заступить на ~y to go to work, to start work 上班 shàngbān; закончить ~y to come off work, to knock off 下班 xiàbān; по~ная работа working in shifts 轮班职工 lúnbān-zhígōng.

снабжение supply, provision 供应 gōngyìng.

снижение lowering, reduction 降低 jiàngdī.

собрание meeting 会议 huìyì,开会 kāihuì; общее ~ general ~ 大会 dàuhuì; открыть ~ to open the ~ 开会 kāihuì; закрыть ~ to close the ~ 散会 sànhuì.

собственник owner, proprietor 私有者 sīyǒuzhě.

собственность || **ь** ownership, property 所有制 suǒyǒu zhì, 财产 cáichǎn; частная ~ private property 私有制 sīyǒuzhì, 私有财产 sīyǒu cáichǎn, 私产 sīchǎn; право ~и property right 所有权 suǒyǒuquán, 财产权 cáichǎnquán; индустриальная (интеллектуальная) ~ industrial property 工业产权 gōngyè chǎnquán.

совет I (рекомендация) advice 劝告 quàngào, 主意 zhǔyì; дать ~ to give ~ 作一个主意 zuò yí gè zhǔyì, 出主意 chūzhǔyì.

совет II (учреждение) городской муниципальный ~ city council 市政当局 shìzhèng dāngjú.

совещани || **е** conference, meeting 会议 huìyì; производственное ~ conference on production 生产 ~ shēngchǎn ~; проводить ~ to hold a conference/a meeting 开会 kāihuì; закрыть ~ to close a conference/a meeting 散会 sànhuì; комната для ~й a conference room ~ 室 ~shì.

совпадение coincidence 相符合 xiāngfúhé, 同时发生 tóngshí fāshēng.

современн || **ость** the present, the present time 现代 xiàndài; ~ый up-to-date, modern, contemporary ~ 的 ~de.

согла || **сие** consent 同意 tóngyì; ~шаться to consent, to agree 予以 ~ yǔyǐ ~.

согласова || **ние** coordination 调谐 tiáoxiē; coordination, adjustment 调和 tiáohé, 商定 shāngdìng, 协商 xiéshāng; ~ть новый заказ to work out a new order 商定新订货 shāng-

dìng xīn dìnghuò; получить «добро» to get approval 取得同意 qǔdé tóngyì, 得到同意 dédào tóngyì.

согла || **шение, согласие** agreement 协议 xiéyì; to reach an ~ 达成 ~ dāchéng ~; ~совать график поставок to reach an ~ on the delivery schedule 就交货时间达成 ~ jiù jiāohuò shíjiān dāchéng ~.

содействи || **е** assistance 帮助 bāngzhù, 协助 xiézhù; при ~и со стороны ... with the ~ of ... 在...协助下 zài ... xiézhùxià.

содержание content 内容 nèiróng; цель и ~ «пиара» PR goal and ~ 公关的目的和 ~ gōngguān de mùdì hé ~.

сожалени || **е** regret 遗憾 yíhàn; выразить ~ to express ~ 表示 ~ biǎoshì ~; к ~ю unfortunately 很 ~ hěn ~.

созда || **ние, созидание** creation, making 创造 chuàngzào; ~ть благопри-

ятную инвестиционную среду to create a favo(u)-rable investment environment ~ 良好的投资环境 ~ liánghǎo de tóuzī huánjìng.

сокраще || **ние** reduction 减少 jiǎnshǎo; ~тить загрязнение to reduce pollution ~ 污染 ~ wūrǎn.

сомнени || **е** doubt 疑义 yíyì, 疑问 yíwèn; без ~я no doubt 毫无疑义 háowú yíyì.

соображение consideration 考虑 kǎolǔ, 想法 xiǎngfǎ; Дайте мне подумать (сообразить). Let me see 让我 ~ 一下 ràng wǒ ~ yíxià.

сообщение (уведомление) notice, message 通知 tōngzhī, 消息 xiāoxī, 报道 bàodào.

соответств || **ие** conformity, compliance 适合 shìhé; ~овать чему-л. to be in conformity with ... ~ 于... ~ yú ...; ~ующий suitable, adequate 相当的 xiāngdāngde, ~ 的 ~de.

соотечественник compatriot, fellow countryman 同胞 tóngbāo.

соотношение proportion, ratio 对比 duìbǐ, 比例 bǐlì; ~ капиталовложений the investment ratio 投资的比例 tóuzī de bǐlì.

соперник rival 对手 duìshǒu, 敌手 díshǒu, 对方 duìfāng.

соперничество rivalry, competition 竞争 jìngzhēng.

сопровожд||ение accompaniment 陪伴 péibàn, 伴随 bànsuí, 跟随 gēnsuí; в ~ении accompanied by ... 有...伴随 yǒu ... bànsuí; ~ать to accompany, to escort 陪 péi, 陪伴 péibàn, 伴随 bànsuí; ~ающий accompanying 伴随者 bànsuízhě; проводить гостя в аэропорт to accompany a visitor to the airport 陪客人到飞机场 péi kèrén dào fēijīchǎng.

сорт grade 等 děng; высший ~ top ~, top quality 头等 tóuděng; первый ~

first ~ 第一等 dìyīděng; низкосортный low quality 下等 xiàděng; ~ировать to sort, to grade 分类 fēnlèi.

состав I composition 成份 chéngfēn.

состав II (железнодорожный) train 列车 lièchē.

сотрудник employee 业务员 yèwùyuán.

сотрудничество cooperation 合作 hézuò, 协作 xiézuò; всестороннее ~ all-round ~ 全面协作 quánmiàn xiézuò, 广泛合作 guǎngfān hézuò; ~ в мировом масштабе worldwide ~ 世界性的全面协作 shìjièxìng de quánmiàn xiézuò; плодотворное ~ fruitful ~ 有成果的合作 yǒu chéngguǒ de hézuò.

социализм socialism 社会主义 shèhuìzhǔyì.

сочетание combination 结合式 jiéhéshì; ~ китайских и иностранных элементов ~ of the Chinese

and the foreign 中外 ~ zhōngwài ~.

спад recession 被动 bèidòng; ~ коммерческой деятельности ~ in business 商业活动的 ~ shāngyè huódòng de ~.

специал||ист specialist, expert 专家 zhuānjiā; ~ый, ~изированный special, specialized 专门 zhuānmén.

специализация specialization 专业化 zhuānyèhuà.

спецификация specification 明细单 míngxìdān.

список list 目录 mùlù, 名单 mùdān; поименный ~ a ~ of names 名单 míngdān; ~ товаров a ~ of goods 货单 huòdān.

спонс||ор sponsor 主办 zhǔbān, 赞助人 zànzhūrén; ~ирующая организация sponsoring organization 主办单位 zhǔbān dānwèi, 赞助单位 zànzhū dānwèi.

спор dispute 争吵 zhēngchǎo, 争议 zhēngyì; ~ по поводу компенсации a ~ over indemnity 赔偿争议 péichāng zhēngyì.

спорт sport(s) 运动 yùndòng, 体育活动 tiyù huódòng; ~комплекс sports center, sports complex 体育中心 tiyù zhōngxīn.

способ method, way, mode 方式 fāngshì, 办法 bànfā, 方法 fāngfǎ, 模式 móshì, 法子 fǎzi.

способность ability 能力 nénglì, 才能 cáinéng.

справедлив||ость justice, fairness 正义 zhèngyì; ~ый just, fair 正义的 zhèngyìde, 公道的 gōngdàode.

справк||а reference 参考 cānkǎo; наводить ~и, справляться to inquire 查询 cháxún, 打听 dǎting.

справочник reference book 参考书 cānkǎoshū.

спрос demand 需要 xūyào, 需求 xūqiú; удовлетворить внутренний ~ to

meet domestic ~ 满足国内市场需要 mǎnzú guó-nèi shìchǎng xūyào; пользующийся ~ом in demand 有销路 yǒu xiāolù; не пользующийся ~ом not in demand 没有销路 méi yǒu xiāolù; предложение и ~ supply and ~ 供需 gōngxū; закон предложения и ~a the law of supply and ~ 供求规律 gōng qiú guīlǚ.

спутник fellow traveller 同路人 tónglǚrén.

сравни||ение comparison 比较 bǐjiào; ~ительно легко relatively easy ~容易 róngyì.

сред||а environment 环境 huánjìng; защита окружающей ~ы protection of the ~ ~保护 bǎohù, 环保 huánbǎo; инвестиционная ~a investment ~投资 ~tóuzī ~; «твердые» элементы инвестиционной ~ы hard ~硬 ~yìng ~; «мягкие» элементы инвестиционной ~ы soft ~软 ~ruǎn ~; полити-

ческая и экономическая ~ ~political and economic conditions 政治经济 ~zhèngzhì jīngjì ~; благоприятная международная ~ favo(u)rable international ~良好的国际 ~liánghǎo de guójì ~.

средства funds, means 款项 kuǎnxiàng, 设施 shèshī, 媒介 méijiè; ~обслуживания населения communal facilities 生活服务设施 shēnghuó fúwù shèshī; ~массовой информации mass media 大众传播媒介 dàzhòng chuānbō méijiè.

средство (орудие) means, instrument 工具 gōngjù; ~транспорта means of transportation 交通 ~jiāotōng ~.

срок period, term, time, date 期 qī, 期限 qīxiàn, 日期 rìqī; (точно) в ~ on time 按期 ànqī; досрочно ahead of time, ahead of schedule 先期 xiānqī, 早期 zǎoqī; с просрочкой with a delay 过期 guòqī;

крайний ~ deadline 最后期限 zuìhòu qīxiàn; уложиться в ~ to meet the deadline 如期 rúqī; не уложиться в ~, просрочить to miss the deadline 超过期限 chāoguòqīxiàn; гарантийный период guarantee period 保修期 bǎoxiūqī; ~действия term of validity 有效期 yǒuxiǎoqī; ~поставки delivery time 交货期 jiāohuòqī; долгосрочный long-term 长期的 chángqīde; краткосрочный short-term 短期的 duǎnqī de; дата наступления ~a maturity date 到期日 dàoqīrì.

ссуд||а loan 贷借 dàijiè, 贷款 dàikuǎn; предоставить ~y to accommodate with a loan, to lend money 贷给 dàigěi.

стабильность stability 稳定 wěndìng; финансовая ~ ~of finances 财政 ~cáizhèng ~.

ставка rate 率 lǜ, 比率 bǐlǜ; ~подходного налога

income tax rate 所得税率 suǒ dé shuì lǜ.

стандарт, норма standard 规范 guīfān, 标准 biāozhǔn; государственный ~ state ~s 国家规定的标准 guójiā guīdìng de biāozhǔn; нормы поведения behaviour ~行为规范 xíngwéi guīfān.

стандартизация standardization 标准化 biāozhǔnhuà.

старшинство seniority 年长 niánzhǎng, 职位高 zhíwèigāo.

статистика statistics 统计 tǒngjì, 统计学 tǒngjìxué.

статус status 身分 shēnfēn, 地位 dìwèi; символ ~a ~symbol 表示地位高的东西 biǎoshì dìwèi gāo de dōngxī.

статут, писанный закон statute 法规 fāguī.

статья I (контракта) clause, article 条款 tiáokuǎn.

статья II (газетная) article 文章 wénzhāng.

стенд stand 陈列架 chénlìjià.

стиль style 式样 shìyàng.

стоимость value, cost 价值 jiàzhí; общая (валовая) ~ промышленной продукции the gross value of industrial output 工业总产值 gōngyè zǒngchǎnzhí.

сторона || a side, party 方面 fāng, 方面 fāngmiàn; односторонний unilateral, one-sided 单方面的 dānfāngmiàn de; двусторонний bilateral 双方的 shuāng fāngde; многосторонний multilateral 多方面的 duō fāngmiàn de; другая ~a the other party 对方 duìfāng.

страна country 国 guó, 国家 guójia.

страница page 页 yè; первая ~ the first ~ 第一页 dìyíyè.

стратегия strategy 策略 cèluè; ~ конкуренции competitive ~ 竞争 ~ jìngzhēng ~; ~ войны the

~ of war 战略 zhànluè; ~ транснационального менеджмента transnational management ~ 跨国经营战略 kuàguó jīngyíng zhànluè.

страхование insurance 保险 bǎoxiǎn; расходы на ~ expenses for ~ ~费 ~ fèi; ~ от поломки ~ against breakdown 破碎险 pòsuìxiǎn; ~ от кражи ~ against theft 偷窃险 tōuqièxiǎn; ~ от всех рисков ~ against all risks 一切险 yíqièxiǎn; страховать to insure 保险 bǎoxiǎn,投保 tóubǎo; застраховать товар от пожара to insure the goods against fire 把货物保火险 bǎ huòwù bǎohuǒxiǎn.

строитель || **ство** construction, building 建设 jiànshè, 建筑 jiànzhù; ~ная площадка construction site 建筑场 jiànzhù chǎng, 建筑工程 jiànzhù gōngchéng; ~ные машины и механизмы building machines/mechanisms 工程机械 gōngchéng jīxiè.

строй regime, system 制度 zhìdù.

строка line 行 háng; текст из 10 строк a ten-line text 十行课文 shí háng kèwén.

структура structure 机构 jīgòu; коммерческая ~ a commercial ~ 商务 ~ shāngwù ~.

сувенир souvenir 纪念品 jìniànpǐn.

суд court of law 法庭 fǎtíng, 法院 fǎyuàn, 法官 fǎguān; ~ить to try, to bring smb to trial 审判 shěnpan; ~иться to go to law, to litigate 同...打官司 tóng ... dǎ guānsi; ~ебный процесс, тяжба litigation 诉讼 sùsòng.

судно ship, vessel 船 chuán, 船舶 chuánbó; торговое ~ merchant ship, trader 货船 huòchuán; морское ~ sea-going ship 海船 hǎichuán; сухогруз dry cargo ship 干货船 gānhuòchuán; контейнеровоз container ship, container carrier 集装箱船 jízuāng xiāng-

chuán; ~ для перевозки насыпных грузов bulk cargo ship 散装船 sǎnzhuāngchuán; рефрижераторное ~ refrigerated ship 冷仓船 lěngcāngchuán; ~ для перевозки сжиженного газа liquified gas carrier 液化气船 yèhuàqìchuán; нефтеналивное ~ oil tank ship 油船 yóuchuán; ~ для перевозки смешанных грузов general cargo ship 杂货船 záhuòchuán.

судовладелец shipowner 船主 chuánzhǔ.

сумм || a sum, the sum total, amount 综合 zōnghé; в ~е total ~起来 ~ qǐlái; денежная ~ a sum of money 款 kuǎn, 款子 kuǎnzǐ, 金额 jīn'ér; громадная ~ a huge sum/amount 巨款 jùkuǎn; ~ капиталовложений the amount of investment 出资额 chūzī'ér, 投资额 tóuzī'ér; ~ сделки the value of the deal 成交金额 chéngjiāo jīn'ér.

счет bill, account 帐 zhāng, 账单 zhāngdān; заплатить по ~у to pay the bill 付帐 fùzhāng, 清帐 qīngzhāng; текущий банковский ~ current account 活期存款帐户 huóqī cúnkuǎn zhànghù; вести ~а to keep accounts 算帐 suànzhāng; совместный ~ joint account 共同帐户 gòngtóng zhànghù; выписка банковского лицевого ~а клиента bank statement, statement of account 银行结单 yínháng jiēdān.

счет, подсчет computation 计算 jìsuàn.

счет-фактура invoice 发票 fāpiào.

сырье raw materials 原料 yuánliào; ~вые ресурсы source of ~ ~来源 ~ lái-yuán.

T

таблица table, chart 表 biǎo, 图表 túbiǎo.

таймшер time-share 轮流使用度假住房 lúnlíu shǐyòng dùjià zhūfáng.

талантливые работники, квалифицированный персонал (qualified) personnel, talented workers 人才 réncái.

таможня customs 海关 hǎiguān; ~енный чиновник ~ officer/official ~官员 ~ guānyuán; ~енный досмотр ~ inspection 海关检查 hǎiguān jiǎnchá; ~енная пошлина ~ duty 关税 guānshuì.

танкер tanker, tank ship 油轮 yóulún, 油船 yóuchuān; ~ный причал tanker berth 油码头 yóumǎtóu.

тара tare, packing 包皮 bāopí.

тариф tariff 率 lǜ, 定律 dìnglǜ; таможенный ~ customs ~ 关税率 guānshuìlǜ.

текст text 文字 wénzì; ~ в переводе translated ~ 译文 yìwén.

текстиль textiles 纺织品 fāngzhīpǐn.

телевизор TV set 电视机 diànshìjī; черно-белый ~ black and white ~ 黑白 ~ hēibái ~; цветной ~ colour TV 彩电 cǎidiàn; телевизионная станция TV station 电视台 diànshìtái.

телекоммуникации telecommunications 电信 diànxìn.

телефон telephone 电话 diànhuà; звонить по ~у to telephone, to make a call 打 ~ dǎ ~; звонить по междугороднему ~у to make a long-distance call/a trunk call 打长途 ~ dǎ chángtú ~; звонить по международному ~у to make an international call 打国际 ~ dǎ guójì ~; ~ная карточка a prepaid ~ card ~卡 ~kǎ; номер ~а a ~ number ~号码 ~ hàomǎ; cellular phone 手机 shǒujī; автомат (~ общественного пользования) public phone 公用 ~ gōngyòng ~.

телефонограмма telephone message 电话信息 diànhuà xìnxi, 电话笔记 diànhuà bǐjì.

тем || a topic, exam question, theme 题目 tímù; задать ~у to set/to assign a theme 出一个 ~ chūyīgè ~.

тендер tender 投标 tóubiāo; участвовать в ~е на строительство новой скоростной автомагистрали to tender for a construction of a new motorway ~ 城建一条新的高速公路 ~ chéngjiàn yítiao xīn de gāosù gōnglù.

термин term, a technical word 术语 shùyǔ, 专业术语 zhuānyè shùyǔ.

терпение patience 耐心 nàixīn.

тест, тестирование test, examining 考核 kǎohē.

техника, технология technology 技术 jìshù; передовая ~ advanced ~ 先进 ~ xiānjìn ~; высокая ~ high-tech 高 ~ gāo ~.

тираж (лотереи) draw, drawing 抽签 chōuqiān.

титул, звание rank, title 官衔 guānxián; the title of a book 书名 shūmíng.

товар (товары) goods, merchandise, commodities 商品 shāngpǐn, 货物 huòwù, 物品 wùpǐn; дефицитный ~ scarce goods 稀有物品 xīyǒu wùpǐn; ~ на складе, наличный ~ goods in stock, merchandise in stock 现货 xiànhuò; сдача-приемка ~a delivery and acceptance of goods 交接货物 jiāojiē huòwù ~ы повседневного пользования goods of everyday use, basic commodities 日用品 rìyòngpǐn; ~ный рынок commodity market 商品市场 shāngpǐn shìchǎng.

товарищество partnership 合伙经营 héhuǒ jīngyíng, 合伙企业 héhuǒqīyè.

товарообмен barter 货物交换 huòwù jiāohuàn.

толкование interpretation 解释 jiěshì.

тоннаж tonnage 吨数 dūnshù.

торговля trade 贸易 mǎoyì, 商业 shāngyè, 买卖 mǎimài; ~ать to trade, to deal (in) 做买卖 zuò mǎimài; ~ на внутреннем рынке ~ on domestic market 国内贸易 guónnèi mǎoyì; внешняя ~ foreign ~ 对外贸易 duìwài mǎoyì; заниматься ~лей to do business, to deal (in) 进行贸易 jìnxíng mǎoyì; оптовая ~ wholesale ~ 批发 pīfā, 批发商业 pīfā shāngyè; розничная ~ retail ~ 零售 língshòu, 零售商业 língshòu shāngyè; ~ая фирма a trading company/firm 贸易公司 mǎoyì gōngsī; ~ый дом a trading house 贸易局 mǎoyìjú, 公司 gōngsī; ~ый центр a shopping center 商业中心 shāngyè zhōngxīn; международная ~ international trade 国际贸易 guójì mǎoyì; международная ~ая деятельность international

trade activities 国际商务活动 guójì shāngwù huódòng; всемирная ~ world trade 世界贸易 shìjiè mǎoyì; законы и правила, регулирующие ~лю trade laws and regulations 贸易法规 mǎoyì fǎguī; электронная ~ e-commerce 电子商务 diànwù shāngwù; ~аться to bargain for/on the price 讲价 jiǎngjià, 讲价钱 jiǎngjiàqián.

точность precision, exactness, accurateness 确切性 quèqièxìng; ~ый перевод an accurate translation 确切的翻译 quèqiè de fānyì.

транзит transit 通过 tōngguò, 经过 jīngguò, 路过 lùguò.

трансляция, передача broadcast, telecast 广播 guǎngbō, 转播 zhuǎnbō; передача «живьем» live [laiv] telecast 实况转播 shíkuàng zhuǎnbō.

транспорт, дорожное движение transport, transportation, traffic 交通

jiāotōng, 运输 yùnsū; городской ~ urban transportation 城市交通 chéngshì jiāotōng; интенсивное движение, «пробки» heavy traffic 繁忙交通 fānmáng jiāotōng; железнодорожный ~ railway/rail(road) transport 铁路运输 tiělù yùnsū; морской ~ sea/marine transport 海上运输 hǎishàng yùnsū; речной ~ river transport 河道运输 hédao yùnsū, 河运 hēyùn; водный ~ water transport 水路交通 shuǐlùjiāo; воздушный ~ air transport/service 航空交通 hángkōng jiāotōng; автомобильный ~ automobile/road/motor transport 汽车交通 qìchē jiāotōng, 汽车运输 qìchē yùnsū.

транспортировка transportation 运送 yùnsòng.

требования requirement, demand 要求 yāoqiú; строгие ~ strict demands 严格 yángé ~; ~относительно порядка плате-

жа requirements concerning the method of payment 对付款方式的 ~ duì fùkuǎn fāngshìde ~.

тренинг см. подготовка.

трудность difficulty 困难 kùnnán.

трюм hold 货舱 huòcāng; место в ~е a place in the hold 舱位 cāngwèi; укладка (груза) в ~е, штивка stowing 理舱 lǐcāng; стоймость штивки stowage 理舱费 lǐcāngfèi.

тщательность thoroughness 细心 xìxīn.

тюрьм || a prison 监牢 jiānláo, 牢狱 láoyù; сидеть в ~е to be in ~ 坐牢 zuòláo.

тяжба litigation 讼争 sòngzhēng, 诉讼 sùsòng.

У

убедительность persuasiveness 说服力 shuōfúli; убеждать to persuade 说服 shuōfú, 劝说 quànshuō; убеждающая ре-

клама persuasive advertising 劝说广告 quànshuō guānggào; (пытаться) убедить клиента to try to persuade a client 说服客户 shuōfú kèhù.

уборка cleaning 收拾 shōushi, 打扫 dǎsǎo.

убыт || ок loss 亏损 kuīsǔn, 吃亏 chīkuī, 损失 sǔnshī; потерпеть ~ки to sustain losses 吃亏 chīkuī; совместно нести ~ки to share losses 分担亏损 fēndān kuīsǔn; сумма ~ков the amount of losses 亏损额 kuīsǔn'é.

уваж || ение respect 尊敬 zūnjìng; ~ительное отношение respectful attitude 尊重态度 zūnzhòng tàidù.

уведомление notification 通知 tōngzhī, 通告 tōnggào.

увеличение increase 增加 zēngjiā, 追加 zhuījiā.

уверение assurance 断言 duànyán, 保证 bǎozhèng.

уверенн || ость confidence 信心 xìnxīn, 确信 quèxìn;

быть полностью ~ым to be fully confident 充满信心 chōngmǎn xìnxīn.

увечьё, травма injury 残废 cánfèi; получить серьёзную травму to get severely injured 得残疾 dé cánjí.

увол || ёнение dismissal, lay-off 解雇 jiěgù, 解除 jiěchú; ~нять сотрудников to dismiss, to fire the employees 解雇人员 jiěgù rényuán; ~ить кого-л. с работы to dismiss smb from their post 解除 ... 工作 jiěchú ... gōngzuò.

угнетение oppression 压迫 yāpō.

угон hijacking, driving away 带走 dàizǒu, 赶走 gǎnzǒu.

угроза, опасность threat 威胁 wēixiē, 危险 wēixiǎn; опасные предметы dangerous articles 危险物 wēixiǎnwù.

удар blow, stroke 打击 dǎjī.

удача luck 运气 yùnqì, 好运 hǎoyùn.

удержание deduction 扣除 kòuchú, 扣除额 kòuchú'ér.

удобства conveniences 方便 fāngbiàn, 便利 biànlì; современные ~ modern ~ 便利的设施 biànlì de shèshī.

удовлетворение satisfaction 满足 mǎnzú, 满意 mǎnyì; встречное ~ consideration 报酬 bàochou.

удостоверение certificate 证明书 zhèngmíngshū; удостоверение личности identity card 身份证 shēnfēnzhèng

указание instruction, direction 指示 zhǐshì, 指令 zhǐlìng.

уклонение evasion 逃避 táobì; ~ от уплаты налога tax evasion ~ 纳税 ~ nàshuì.

укрепление strengthening 巩固 gǒnggù, 增强 zēngqiáng.

укрупнение extension, consolidation 扩大 kuòdà.

уменьшение decrease 减少 jiǎnshǎo.

уникальность uniqueness 独特性 dútèxìng; визуальная ~ visual ~ 视觉上的 ~ shìjué shàngde ~.

упадок decline, regress 低落 dīluò, 低潮 dīcháo.

упаков || **ка** packing 包装 bāozhuāng; ~очный лист ~ list ~ 单 ~dān; ~очные материалы ~ materials ~ 材料 ~cáiliào.

упор || **ство** persistence 坚持性 jiānchíxìng, 固执 gùzhí, 持续 chíxù; ~ный persistent 持续的 chíxùde.

упорядочение putting in (good) order 整理 zhěnglǐ.

употребление use, application 使用 shǐyòng.

управлени || **е** management 管理 guǎnlǐ, 经理 jīnglǐ, 处理 chǔlǐ; внутреннее ~ internal ~ 内部管理 nèibù guǎnlǐ; опыт ~я ~ experience 管理经验 guǎnlǐ jīngyàn; метод ~я mode of ~ 管理模式 guǎnlǐ móshì; механизм

~я ~ mechanism 经营管理机制 jīngyíng guǎnlǐ jīzhì; уровень ~я level of ~ 管理水平 guǎnlǐ shuǐpíng; ~ персоналом/кадрами ~ of personnel 管理人员 guǎnlǐ rényuán; ~ капиталом ~ of capital 资本经营 zīběn jīngyíng.

Управление промышленности и торговли Industry and Trade Administration 工商局 gōngshāngjú.

упрощение simplification 简单化 jiǎndānhuà.

упущение omission 疏忽 shūhū, 过错 guōcuò.

уравниловка egalitarianism 平均主义 píngjūnzhǔyì.

уров || **ень** level 水平 shuǐpíng, 水准 shuǐzhǔn; высокий ~ культуры high ~ of culture 高度文化水准 gāodù wénhuà shuǐzhǔn; все ~ни управления all ~s of management 各管理层次 gè guǎnlǐ céngcì; жизненный ~ населения the people's living stan-

dard 人民生活水平 rénmin shēnghuó shuǐpíng.

урон damage 损失 sǔnshī.

усиление strengthening, reinforcement 加强 jiāqiáng.

усили || **е**, большие ~я effort, great effort 努力 nǔlì.

ускорение acceleration 加速 jiāsù.

условия I condition(s), terms 条件 tiáojiàn; ~ поставки terms of delivery 供货 ~ gōnghuò ~; ~ платежа terms of payment 付款 ~ fùkuǎn ~; основные ~ успеха basic determinants of success 取得成功的基本 ~ qǔdé chénggōng de jīběn; оговорить ~ to stipulate terms; поставить ~ to make terms 提出 ~ tíchū ~.

условия II (среда) conditions, environment 情形 qíngxíng, 情况 qíngkuàng; ~ на рынке market conditions 行情 hángqíng; ~ жизни living conditions

生活 ~ shēnghuó ~; ~ труда working conditions 工作 ~ gōngzuò ~.

услуг || **а** service 服务 fúwù, 任职 rènzhí, 接待 jiēdài; обслуживать клиентов to attend to clients 接待顾客 jiēdài gùkè; обслуживать (автомобиль и т. п.) to service 维修 wéixiū; оплата ~ ~ charge 服务费 fúwufèi.

усмотрение discretion 明智 míngzhì, 处理权 chǔlǐquán; на Ваше ~ at your ~, use your own ~ 你自行决定 nǐ zìxíng juédìng.

успех success 成功 chénggōng; добиться ~а to succeed 取得 ~ qǔdé ~; Желаю ~а! Good luck! I wish you every ~ 祝您成功! zhùnin chénggōng!

устав charter, articles of association, regulations 章程 zhāngchéng; ~ сельскохозяйственного кооператива agricultural cooperative regulations 农业合作社 ~ nóngyè hézuòshè ~.

установ || **ка** installation, mounting 安置 ānzhì; ~ить оборудование to mount equipment ~设备 ~shèbèi.

устранение elimination 消除 xiāochú.

уступк || **а** concession 让步 ràngbù; сделать ~у to make a ~作 ~zuò ~.

утверждение I (одобрение) approval 批准 pīzhǔn.

утверждение II (высказывание) statement 断言 duànyán,肯定说法 kěndìng shuōfǎ.

уторговывание bargaining 讨价还价 tǎo jià huán jià, 讲价 jiǎngjià.

уход I (отбытие) leaving 离去 líqù.

уход II (поддержание в рабочем порядке) maintenance, service, attention 照料 zhàoliào, 保养 bǎoyǎng, 维修 wéixiū; пункт тех. обслуживания автомобилей auto-maintenance shop/station 维修站

wéixiūzhàn, 服务站 fúwùzhàn.

уценка price reduction 降低价格 jiàngdī jiàgé.

участие participation 参加 cānjiā.

участник participant 参加者 cānjiāzhě.

участок (земли) plot (of land) 地段 dìduàn.

учеба studying, learning 学习 xuéxí.

ученый scientist, learned person 学者 xuézhě, 科学家 kēxuéjiā.

учет (инвентаризация) stock-taking 盘点 pāndiǎn; ~ товаров inventory-making 盘货 pānhuò.

учреждение institution 机关 jīguān.

учтив || **ость** courtesy 礼貌 lǐmào; ~ый, вежливый civil, courteous 有 ~的 yǒu ~ de.

ущерб damage 损害 sǔnhài, 损失 sǔnshī.

уяснение realizing, understanding, getting a clear

picture 理解 lǐjiě, 认清 rènqīng, 了解 liǎojiě.

Ф

фабрика factory, mill 工厂 gōngchǎng.

факс fax 传真 chuánzhēn; послать ~ to send a fax, to fax 发 ~ fā ~.

факт fact 事实 shìshí; ~ически in ~, actually ~上 ~shàng.

фактор factor 因素 yīnsù; непостоянный ~ variable ~可变 ~kěbiàn ~.

фактура invoice 发票 fāpiào.

фармацевти || **ка** pharmaceuticals 制药学 zhìyàoxué, 药理学 yàowùxué; ~ческая продукция, медикаменты pharmaceuticals, medicines 药物 yàowù.

фасон fashion 款式 kuǎnshì; модный ~ fashionable model 时兴 ~shíxīng ~.

федерация federation 联邦 liánbāng; Российская

Федерация the Russian Federation 俄罗斯 ~ éluósī ~.

ферма farm 农场 nóngchǎng; свиноводческая ~ pig (breeding) ~, hog (breeding) ~养猪场 yǎngzhūchǎng.

фермер farmer 农场主 nóngchǎngzhǔ.

филиал branch, branch office, subsidiary 分处 fēnchù, 分公司 fēngōngsī, 分店 fēndiàn.

финансы finance 金融 jīnróng, 财务 cáiwù.

фирма firm, company 公司 gōngsī.

ФОБ, цена «фоб» FOB price 离岸价 lí'ànjià.

фонд fund 资金 zījīn; ~развития производства production development ~生产发展 ~shēngchǎn fāzhǎn ~; благотворительный ~ welfare ~福利 ~fúlì ~; резервный ~ для непредвиденных расходов contingency ~偶然事件 ~ǒurán shìjiàn ~;

основной ~ basic/capital
~s 基金 jījīn; предоставлять ~ы, инвестировать to provide ~s, to invest 出资 chūzī; движение денежных средств flow of ~s ~周转 ~zhōuzhuǎn; ~на подкуп и взятки slush ~行贿钱 xíng huì qián.

форма form 形式 xíngshì.

формальности formalities 手续 shǒuxù; оформление (порядок) оценки и одобрения (иностранных капиталовложений) evaluation and approval ~审批 ~shěnpī ~; ~при въезде в страну entry ~入境 ~rùjìng ~.

формулировка wording 措辞 cuòcí, 定义 dìngyì.

фотография photograph, picture 照片 zhàopiàn.

фотокопировальная машина, см. ксерокс.

фотокопия, ксерокопия photocopy, xerox 复印件 fùyìnjiàn.

франко- free 就 ... 交货 jiù ... jiāohuò; ~вагон

free on rail, free on wagon 就车交货 jiù chē jiāohuò.

франшиза franchise 特许经营权 tènxǔ jīngxiāoquān.

фрахт freight 运费 yùnfēi; за~овывать судно to charter a vessel 租船 zūchuán; ~овые фирмы companies chartering vessels to customers 船舶出租公司 chuánbō chūzū gōngsī.

функция function 功用 gōngyòng, 工作 gōngzuò.

фунт pound 磅 bàng; ~стерлингов pound(s) sterling 英磅 yīngbàng.

фуршет buffet [bufei], refreshments 冷餐会 lěngcānhuì.

X

халатно || сть (небрежность) negligence, carelessness 疏忽 shūhū; ~отношение careless attitude ~态度 ~tàidu; небрежный, невниматель-

ный careless, negligent 不注意的 bùzhùyìde.

характер (свойства) character, quality 素质 sùzhì; повысить уровень персонала to improve the personnel 提高人的 ~tígāo-rénde ~.

характеристика characteristics 特点 tèdiǎn, 特色 tèsè; ~ (в письменном виде) reference, letter of recommendation 介绍信 jièshāoxìn.

хлеб, зерно corn, grain 粮食 liángshì.

хлопот || **ы** inconvenience 张罗 zhāngluo, 打扰 dǎrǎo; Не затрудняйте себя (этими) ~ами (формула вежливости) please don't inconvenience yourself 请不要张罗 qǐng nǐ bú yào zhāngluo I don't want to inconvenience you 我不想打扰您 wǒ bù xiǎng dǎrǎo nín.

ход progress, course 行进 xíngjìn, 进程 jìncéng, 过程 guòchéng; медленное движение slow progress

慢慢行进 mǎnmǎn xíngjìn; в ~е ... in the course/process of ... 在 ... 进程中 zài ... jìncéng zhōng.

ходатайство application 呈请 chéngqǐng, 申请 shēnqǐng.

хозтовары household articles 家庭用品 jiāting yòngpǐn.

хозяин owner, host 主人 zhǔrén; ~товара the owner of the goods 货主 huòzhǔ; ~автомобиля car owner 车主 chēzhǔ.

хозяйств || **о** economy, economic activities 经济 jīngjì; отрасль ~енной деятельности branch of industry an area of economic activities 业 yè; сельское ~ agriculture 农业 nóngyè; домашнее ~ housekeeping 家务 jiāwù, 家庭 jiāting.

хран || **ение** storage 仓库 cāngkù, 货栈 huòzhàn; расходы на ~ ~ expenses 仓库费用 cāngkù fēiyòng; ~ить на складе to store,

to put in ~ 存入仓库
cūnrù cāngkū.

холдинг holding company
控股公司 kònggǔ gōngsī.

хулиганство hooliganism
流氓行为 liúmáng xíng-
wéi, 捣乱 dǎoluàn.

Ц

цвет colo(u)r 颜色 yánsè;
стандартный ~ standard ~
标准色 biāozhǎn sè.

цель || **ь** objective, goal, tar-
get, aim 目标 mùbiāo, 目
的 mùdì; ~евой рынок
target market 目标市场
mùbiāo shìchǎng; достичь
~и to achieve a goal 达
到...目的 dádào ... mùdì.

цен || **а** price 价 jià, 价格
jiàgé, 价钱 jiàqián; роз-
ничная ~ retail ~ 零售价
língshòujià; оптовая ~
wholesale ~ 批发价 pīfā-
jià; специальная (сни-
женная) ~ special (bar-
gain) ~ 特价 tèjià; об-
основанная ~ reasonable
~ 公道价钱 gōngdào jià-

qian; льготная ~ preferen-
tial/reduced ~ 价格优惠
jiàgé yōuhuì; Возможны
ли скидки с ~ы? Are the-
re any price-breaks? 价格
上有没有优惠? jiàgé
shàng yǒu méiyǒu yōuhuì;
ориентировочная ~ esti-
mation ~ 估计价格 gūjì
jiàgé; запрашиваемая ~
quotation, quote 报价
bàojià; конкурентоспо-
собная ~ competitive ~ 有
竞争力的价格 yǒu jìng-
zhēnglì de jiàgé; продаж-
ная ~ selling ~ 售价 shòu-
jià; высокая ~ high ~, ex-
pensive 高价 gāojià; низ-
кая ~ low ~, cheap 低价
dījià; по относительно
низкой ~е at relatively
low ~ 按校低的价格 àn
xiàodī de jiàgé; послед-
няя (самая низкая) ~ the
bottom ~ 底价 dījià; ~
сиф CIF ~ 到岸价 dào'àn-
jià; Cost - Insurance -
Freight (CIF) ~ 成本运费
保险的到岸价 chéngběn
yùnfēi bǎoxiǎn de dào'àn-
jià; ~ фоб FOB ~, Free -

on - Board ~ 离岸价
lí'ǎnjià, 船上交货价
chuán shàng jiāohuò jià;
франко-вагон россий-
ско-китайская граница
free - on - rail Russian -
Chinese border ~ 俄中边
界车上访交货 ~ Ё Zhōng
biānjiè chē shàng fǎng-
jiāohuò ~; назначить ~у,
сделать предложение ~ы
to make a quotation 报价
bàojià; продать по ~е ...
to sell at the price of ...
按 ... 价格出售 àn ... jià-
gé chūshòu; купить по
~е... to buy at the price of
... 按 ... 价格购买 àn ...
jiàgé gòumǎi; назначать
~ы в соответствии с ка-
чеством to base the price
on quality 按质论价 àn
zhì lùn jià; снизить ~у to
reduce the price 减价 jiǎn-
jià.

ценн || **ость** value 价值
jiàzhí; ~ый valuable 有~
的 yǒu ~ de.

центр center 中心 zhōng-
xīn, 中央 zhōngyāng; биз-
нес ~ business ~ 商务中

心 shāngwù zhōngxīn;
торговый ~ shopping ~
购物中心 gòuwù zhōng-
xīn.

церемония ceremony 仪
式 yíshì; ~ подписания
signing ~ 签字 ~ qiānzì ~.

цех workshop 车间
chējiān.

цивилизация civilization
文明 wénmíng.

цикл cycle 周期 zhōuqī,
周转 zhōuzhuǎn; произ-
водственный ~ producti-
on ~ 生产周期 shēngchǎn
zhōuqī.

цикличность (cyclic) re-
currence of operation 周
期性 zhōuqīxìng.

цифр || **а** figure, number,
numeral 数字 shùzì; араб-
ские ~ы Arabic numerals
阿拉伯 ~ ālābó ~; рим-
ские ~ы Roman numerals
罗马 ~ luómǎ ~; ~овой
проигрыватель «ди-ви-
ди» DVD player 数码影
碟机 shùmǎ yǐngdiējī.

Ч

чаевые tip 小费 xiǎofèi.

чартер charter 租赁 zūlìn,
租 zū, 包 bāo; ~ный рейс
~ flight 包租的班机 bāo-
zū de bānjī.

части parts, components
部件 bùjiàn; ~ и компо-
ненты parts and compo-
nents 零 ~ líng ~; зап-
для автомобилей auto
parts 汽车配件 qìchē pèi-
jiàn.

частник private trader 私
人经营者 sīrén jīngyíng-
zhě, 私商 sīshāng.

часть part, section 部分
bùfen; одна ~ one part 一
~ yī ~; большая ~ great-
er part 大 ~ dà ~.

чек cheque, check 支票 zhī-
piào; дорожный ~ tra-
vel(l)er's ~ 旅行 ~ lǚxíng
~.

челно || к shuttle 往返
wǎngfǎn; ~чная торговля

shuttle trade 往返贸易
wǎngfǎnmàoyì.

челове || к human being,
person, man 人 rén; ~че-
ский фактор human fac-
tor 人的因素 rénde yīnsù;
управление ~ческими
ресурсами management
of human resources 对人
的管理 duì rénde guǎnlǐ.

чепуха nonsense, rubbish
胡说 húshuō, 胡说八道
húshuō bādào.

черт || еж drawing, draft 草
案 cǎo'àn, 图 tú, 图案
tú'àn; ~ить to draw 绘图
案 huìtú'àn.

чествование celebration
in hono(u)r (of) 庆祝
qìngzhù, 祝贺 zhùhè, 庆
祝会 qìngzhùhuì.

честно || сть honesty 正直
zhèngzhí, 诚实 chéngshí;
~е слово! Honestly! Upon
my word! 真实话! zhēn-
shí huà.

четверть quarter 四分之一
sīfēn zhīyī.

четк || ось clearness, pre-
cision 清楚 qīngchǔ; ~ий
clear, distinct ~的 ~de.

чин rank 官衔 guānxián.

чиновник official 官员
guānyuán.

число number, figure, nu-
meral 数 shù, 数量 shù-
liàng; см. также data.

чист || ота cleanness, tidi-
ness 清洁 qīngjié; ~ый
clean ~的 de, 干净的
gānjìngde.

член member 员 yuán, 成
员 chéngyuán; ~ профсо-
юза ~ of a trade union,
trade unionist 工会会员
gōnghuì huìyuán.

Ш

шаблон pattern, stencil 模
型 móxíng, 定性 dìngx-
ìng; ~ный unoriginal 死板
de sǐbǎn de.

шаг step 步 bù, 不行 bù-
xíng; первый ~ initial~ 初
步 chūbù; ~ за ~ом ~ by ~
一步一步地 yībù yībù de.

шанс chance 机会 jīhuì;
Есть ~ы на успех. There
is a ~ of success. 有成功
的 ~ yǒuchénggōng de ~.

шантаж blackmail 敲诈
qiāozhà; ~ист ~er ~者
~zhě.

шедевр masterpiece 名作
品 míngzuòpǐn.

шелк silk 丝绸 sīchóu;
~овые изделия ~ pro-
ducts/articles ~ 产品
~chǎnpǐn.

ширина width 宽度 kuān-
dù.

ширпотреб consumer
goods, mass consumption
goods 日用品 rìyòngpǐn.

шкала scale 比率 bǐlǜ.

шоссе highway, motorway
公路 gōnglù, 汽车路 qì-
chēlù.

шофер driver, chauffeur 开
汽车的 kāiqìchēde, 司机
sījī.

штамп (rubber) stamp,
postmark 图章 túzhāng,
印记 yìnjì.

штат I (сотрудников)
staff, staff members 职工

zhígōng, 全体工作人员
quántǐ gōngzuò rényuán.

штат II (адм. ед.) state 州
zhōu.

штемпель stamp, seal,
postmark 印记 yìnjì, 戳子
chuōzi; ~евать to stamp,
to postmark 盖印记 gài
yìnjì, 打戳子 dǎ chuōzi.

штивка stowing 安置 ān-
zhì, 安放 ānfāng.

штраф fine, penalty 罚款
fákuan, 罚金 fājīn; ~овать
to fine 处以罚金 chùyǐ fā-
jīn.

штука piece, item 个 gè;
одна ~ one piece, one
item 一个 yí gè.

шум noise 声响 shēng-
xiǎng, 声音 shēngyīn.

шутка joke 笑话
xiàohuà; ~ить to joke 开
玩笑 kāiwánxiào; Мне не
до ~ок. I am in no mood
for joking. 我不是开玩笑
wǒ búshì kāiwánxiào.

Э

эквивалент equivalent 等
同物 dēngtóngwù; ~ный
~相等的 xiāngděngde, 相
同的 xiāngtóngde.

экипаж crew 乘员 chéng-
yuán; ~ самолета aircraft
~飞机 ~ fēijī ~.

экономика economy 经
济 jīngjì; национальная ~
national ~国民 ~ guómín
~; отечественная ~ do-
mestic ~本国 ~计划
běnguó ~ jìhuà; ~ и тор-
говля economy and trade
经贸 jīngmào; зона
~ческого развития эсо-
nomic development zone
~开发区 ~ kāifāqū.

экономика economy,
thrift 节约 jiéyuē; ~чный
economical ~的 ~de; ~ть
economize, save 节省 jié-
shěng.

экономика (наука) econo-
mics 经济学 jīngjìxué; ~
домашнего хозяйства

home ~ 家政学 jiāzhèng-
xué.

экономист economist 经
济学家 jīngjìxuéjiā.

экран screen 银幕 yín mù,
幕 mù.

эксперимент experiment
实验 shíyàn.

эксперт expert 鉴定人
jiàndìng rén, 专家 zhuānjiā.

экспертиза expert exami-
nation 鉴定 jiàndìng, 检
验 jiǎnyàn; товарная ~ ~
examination of goods 商
检 shāngjiǎn.

эксплуатация exploitation
剥削 bōxuē, 剥削制度
bōxuē zhìdù.

экспозиция exhibit, dis-
play 展览 zhǎnlǎn, 陈列
chénliè.

экспонат exhibit 陈列品
chénlièpǐn.

ЭКСПО 2010 EXPO 2010
2010 年世界博览会 2010
niánshìjiè bólǎnhuì, 世博
会 shìbóhuì.

экспорт export 出口 chū-
kǒu; ~ные товары ~
goods ~货 ~huò; ~иро-

вать to export, to sell
abroad 出口 chūkǒu, 外销
wàixiāo.

экспортер exporter 出口
公司 chūkǒu gōngsī.

экспроприация expropri-
ation 没收 mòshōu.

электричество electricity
电 diàn, 电能 diànnéng.

электротовары electrical
products 电器商品 diànqì
shāngpǐn.

электроника electronics
电子学 diànzǐxué; (~ный)
компьютер (electronic)
computer 电子计算机
diànzǐ jìsuanqì; ~ные при-
боры electronic devices
电子器件 diànzǐ qìjiàn;
~ная почта electronic
mail, e-mail 电子函件
diànzǐ hánjiàn; покупки
по ~ной почте e-trade (in
securities) 电子交易
diànzǐ jiāoyì.

элемент element 成份
chéngfēn; ~арный ele-
mentary 初级的 chūjíde.

эмбарго embargo 禁止贸
易令 jìnzhǐ mào yìlìng; ~

на ввоз import ~ 禁止输入 jìnzhǐ shūrù; ~ на вывоз export ~ 禁止输出 jìnzhǐ shūchū.

эмблема emblem 标记 biāoji, 象征 xiàngzhēng.

эмигрант emigrant, expatriate 移民 yímín, 侨民 qiáomín.

эмиграция emigration 国外侨居 guówàiqiāojū.

энергетика power engineering 力源经济 lìyuán jīngjì.

энерг||ия energy 力 lì, 能力 néng, 能力 nénglì; ~ресурсы ~ resources 能源 néngyuán.

энергосеть power grid 输电线路网 shūdiàn xiànlù-wǎng.

энергоснабжение power supply 供电 gōngdiàn, 力源供给 lìyuán gōngjǐ.

эпидемия epidemic 流行病 liúxíngbìng.

этаж storey, floor 层楼 cénglōu.

этап phase, stage 段 duàn, 阶段 jiēduàn.

этика ethics 道德 dàodé; неэтичный unethical 不 ~ 的 bù ~ de.

этикет etiquette 礼仪 lǐyì, 礼节 lǐjié; дипломатический ~ diplomatic ~ 外交礼节 wàijiāo lǐjié.

этикетка label 商标 shāngbiāo.

эффект effect 效果 xiàoguǒ.

эффективность efficiency 效益 xiàoyì.

Ю

юань yuan 元 yuán.

ювелир jeweller 首饰匠 shǒushìjiāng, 首饰商 shǒushìshāng; ~ные изделия jewelry, jewellery 珠宝 zhūbǎo.

юрисдикция jurisdiction 司法 sīfǎ, 司法权 sīfǎ-quán, 裁判权 cáipànquán.

юрисконсульт legal adviser 法律顾问 fǎlǔ gùwèn.

юрист lawyer 律师 lǜshī, 法律家 fǎlǚjiā; юриди-

ческая консультация (учреждение) legal advice office, legal clinic 法律顾问处 fǎlǔ gùwèncù; юридическая консультация (совет) legal advice 律师的意见 lǜshī de yìjiàn.

юстиция justice 司法 sīfǎ.

Я

явление phenomenon 现象 xiànxiàng.

язык language 语言 yǔyán, 文 wén, 言 yán; устный ~ spoken ~ 口语 kǒuyǔ; жестовый ~ sign ~ 手势语 shǒushìyǔ; литературный ~ literary ~ 文学言语 wénxué yányǔ; китайский ~ Chinese 汉语 hànyǔ, 中文 zhōngwén; английский ~ English 英语 yīngyǔ, 英文 yīngwén;

русский ~ Russian 俄语 éyǔ, 俄文 éwén.

якор||ь anchor 铁锚 tiěmáo; бросить ~ to cast ~ 投锚 tóumáo; стоять на ~e to be anchored, to lie at ~ 停泊 tíngbó; ~ная стоянка anchorage 停泊场 tíngbóchǎng; сняться с ~я to weigh/to raise ~ 拔锚开船 báomāokāichuán.

ярлык label 签条 qiāntiáo.

ярмарка commodity fair, trade fair 交易会 jiāoyì-huì; международная ~ продукции легкой промышленности international light industry trade fair 国际轻工业品 ~ guójì qīnggōng yèpǐn ~; международная книжная ~ international book fair 国际图书展览会 guójì túshū zhǎnlǎnhuì.

ящик box, case 箱 xiāng.

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

А

Австралия, материк	澳洲	Àozhōu	Australia
Австралия, государство	澳大利亚	Àodàliyà	Australia
Австрия	奥地利	Àodìlì	Austria
Автономный район Внутренняя Монголия	内蒙古自治区	Nèiměnggǔ zìzhìqū	Autonomous Region of Inner Mongolia
Азербайджан	阿塞拜疆	Āsāibàijiāng	Azerbaijan
Азия	亚洲	Yàzhōu	Asia
Албания	阿尔巴尼亚	Āěrbānīyà	Albania
Алжир, государство	阿尔及利亚	Āěrfjīliyà	Algeria
Алжир, г.	阿尔及尔	Āěrfjiěr	Algiers
Алма-Ата, г.	阿拉木图	Ālāmùtú	Alma-Ata
Америка, часть света	美洲	Měizhōu	America
Амман, г.	安曼	Ānmàn	Amman

Амур (Хэйлунцзян), р.	阿穆尔河 (黑龙江)	Āmù'ěrhé (Héilóngjiāng)	Amur
Англия	英国	Yīngguó	England
Ангола	安哥拉	Āngēlā	Angola
Анкара, г.	安卡拉	Ānkālā	Ankara
Антананариву (Тананариве), г.	塔那那利佛	Tǎnānàlǐfó	Antananarivo
Аньхой, пров.	安徽	Ānhuī	Anhui
Аомынь (Макао), г.	澳门	Āomén	Aomen (Macao)
Арабская Республика Египет (АРЕ)	阿拉伯埃及共和国	Ālābó āijí Gònghéguó	Arab Republic of Egypt
Аргентина	阿根廷	Àgěntíng	Argentina
Армения	亚美尼亚	Yāměiniyà	Armenia
Астана, г.	阿斯塔纳	Āsītānà	Astana
Асунсьон, г.	亚松森	Yāsōngsēn	Asuncion
Атлантический океан	大西洋	Dàxīyáng	the Atlantic Ocean
Афганистан	阿富汗	Āfūhàn	Afghanistan
Афины, г.	雅典	Yǎdiǎn	Athens
Африка	非洲	Fēizhōu	Africa
Ашхабад, г.	阿什哈巴德	Āshīhābādé	Ashkhabad

Б

Багдад, г.	巴格达	Bāgédā	Bag(h)dad
Баку, г.	巴库	Bākù	Baku
Байкал, оз.	贝加尔湖	Bèijīāěr hú	Lake Baikal

Балтийское море	波罗的海	Bōluōdīhǎi	the Baltic Sea
Бангкок, г.	曼谷	Māngǔ	Bangkok
Бангладеш	孟加拉国	Mèngjiālā-guó	Bangladesh
Бейрут, г.	贝鲁特	Bèilǔtè	Beirut
Белград, г.	贝尔格莱德	Bèi'ěrgélāi-dé	Belgrade
Белоруссия, Беларусь	白俄罗斯	Bái'élúosī	Belarus
Бельгия	比利时	Bílìshí	Belgium
Берлин, г.	柏林	Bōlín	Berlin
Берн, г.	伯尔尼	Bō'ěrní	Berne
Бирма см. Мьянма			
Бишкек, г.	比什凯克	Bìshíkǎikè	Bishkek
Ближний Восток	近东	Jìndōng	the Near East
Богота, г.	波哥大	Bōgēdà	Bogotá
Болгария	保加利亚	Bǎojiāliya	Bulgaria
Боливия	玻利维亚	Bōlìwéiyà	Bolivia
Бонн, г.	波恩	Bō'ēn	Bonn
Босния и Герцеговина	波黑	Bō-Hēi	Bosnia and Herzegovina
Браззавиль, г.	布拉柴维尔	Búlāchāi-wéi'ěr	Brazzaville
Бразилия, гос-во	巴西	Bāxī	Brazil
Бразилия, г.	巴西利亚	Bāxīliya	Brasilia
Братислава, г.	布拉迪斯拉发	Bùlādīsīlāfā	Bratislava

Брюссель, г.	布鲁塞尔	Bùlǔsài'ěr	Brussels
Будапешт, г.	布达佩斯	Bùdápèisī	Budapest
Бурунди	布隆迪	Bùlóngdī	Burundi
Бутан	不丹	Bùdān	Bhutan
Бухарест, г.	布加勒斯特	Bùjiālěisītè	Bucharest
Буэнос-Айрес, г.	布宜诺斯艾利斯	Bùyínuòsī-àilìsī	Buenos Aires

B

Валетта, г.	瓦莱塔	Wǎlāitǎ	Valletta
Ватикан, гос-во	梵蒂冈	Fàndìgāng	Vatican
Ватикан, г.	梵蒂冈城	Fàndìgāng-chéng	Vatican
Варшава, г.	华沙	Huáshā	Warsaw
Вашингтон, г.	华盛顿	Huáshèng-dùn	Washington
Великобритания	大不列颠	Dàbùlièdiān	Great Britain
Вена, г.	维也纳	Wéiyǎnà	Vienna
Венгрия	匈牙利	Xiōngyáli	Hungary
Венесуэла	委内瑞拉	Wéiněiruìlā	Venezuela
Вильнюс, г.	维尔纽斯	Wéi'ěrnǐūsī	Vilnius
Владивосток, г.	海参崴; 符拉迪沃斯托克	Hǎishēn-wēi; Fúlā-díwòsītō-kè	Vladivostok
Волга, р.	伏尔加河	Fú'ěrjiāhé	Volga
Восточно-Китайское море	东海	Dōnghǎi	East China Sea
Вьентьян, г.	万象	Wànxiàng	Vientiane

Вьетнам	越南	Yuènnán	Vietnam
Г			
Гаага, г.	海牙	Hǎiyá	the Hague
Гавана, г.	哈瓦那	Hāwǎnà	Havana
Гана	加纳	Jiānà	Ghana
Ганьсу, пров.	甘肃	Gānsù	Gansu
Гвинея	几内亚	Jīnèiyà	Guinea
Гвинея-Бисау	几内亚 (比绍)	Jīnèiyà (bǐ-shào)	Guinea-Bissau
Германия	德国	Déguó	Germany
Гималаи, горы	喜马拉雅山脉	Xīmǎlāyǎ shānmài	the Himalaya(s)
Гирин, пров. и г. см. Цилинь			
Гоби, пустыня	戈壁	Gēbì	the Gobi
Гонконг, г.	см. Сянган		
Греция	希腊	Xīlǎ	Greece
Грузия	格鲁吉亚	Gēlǔjīyà	Georgia
Гуандун, пров.	广东	Guǎngdōng	Guangdong
Гуанси-Чжуанский автономный район	广西壮族自治区	Guǎngxī-Zhuāngzú Zìzhìqū	Guangxi-Zhuangzu Autonomous Region
Гуанчжоу (Кантон), г.	广州	Guǎngzhōu	Guangzhou (ист. Canton)
Гуйчжоу, пров.	贵州	Guìzhōu	Guizhou
Гуйян, г.	贵阳	Guìyáng	Guiyang

Д			
Дакка, г.	达卡	Dākǎ	Dacca
Дальний Восток	远东	Yuǎndōng	the Far East
Дамаск, г.	大马士革	Dāmǎshìgē	Damascus
Дания	丹麦	Dānmǎi	Denmark
Дар-эс-Салам, г.	达累斯萨拉姆	Dālèisī-sàlāmǔ	Dar es Salaam
Дели, г.	德里	Délǐ	Delhi
Джакарта, г.	雅加达	Yǎjiādā	Djakarta, Jakarta
Душанбе, г.	杜山别	Dùshānbíe	Dushanbe
Е			
Европа	欧洲	Ōuzhōu	Europe
Египет	埃及	Āijí	Egypt
Ереван, г.	埃里温	Āilīwēn	Yerevan
Ж			
Жёлтое море	黄海	Huánghǎi	the Yellow Sea
Женева, г.	日内瓦	Rìnèiwǎ	Geneva
З			
Загреб, г.	萨格勒布	Sàgélēbù	Zagreb
Заир	扎伊尔	Zāiyēr	Zaire
И			
Иерусалим, г.	耶路撒冷	Yēlùsǎlěng	Jerusalem
Израиль	以色列	Yīsèliè	Israel

Индийский океан	印度洋	Yīndūyāng	the Indian Ocean
Индия	印度	Yīndù	India
Индокитай, п-ов	中印半岛	Zhōngyìn bāndǎo	Indo-China
Индонезия	印度尼西亚	Yīndùníxī-yà	Indonesia
Иньчуань, г.	银川	Yínchuān	Yinchuan
Иордания	约旦	Yuēdàn	Jordan
Ирак	伊拉克	Yīlākè	Iraq
Иран	伊朗	Yīlǎng	Iran
Иркутск, г.	伊尔库次克	Yīěrkùcìkè	Irkutsk
Исламабад, г.	伊斯兰堡	Yīsilānbǎo	Islamabad
Испания	西班牙	Xībānyá	Spain
Италия	意大利	Yìdàlì	Italy

Й

Йемен	也门	Yěmén	Yemen
-------	----	-------	-------

К

Кабул, г.	喀布尔	Kābù'ěr	Kabul
Кавказ	高加索	Gāojiāsuǒ	the Caucasus
Казахстан	哈萨克斯坦	Hāsākèsītǎn	Kazakhstan
Каир, г.	开罗	Kāiluó	Cairo
Кампучия	柬埔寨	Jiǎnpǔzhài	Kampuchea
Канада	加拿大	Jiānádà	Canada
Канберра, г.	堪培拉	Kānpēilā	Canberra
Кантон, г.	см. Гуанчжоу		

Каракас, г.	加拉加斯	Jiālājīāsī	Caracas
Катманду, г.	加德满都	Jiādémǎndū	Katmandu
Киев, г.	基也夫	Jīyěfū	Kiev
Киншаса, г.	金沙萨	Jīnshāsà	Kinshasa
Кипр	塞浦路斯	Sàipǔlùsī	Cyprus
Киргизия, Кыргызстан	吉尔吉斯斯坦	Jí'ěrjísīstǎn	Kyrgyzstan
Китай	中国	Zhōngguó	China
Китайская Народная Республика (КНР)	中华人民共和国	Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó	the Peoples Republic of China
Кито, г.	基多	Jiduō	Quito
Кишинёв, г.	基什尼奧夫	Jīshīní'ǎofū	Kishinev
Коломбо, г.	科伦坡	Kēlúnpō	Colombo
Колумбия	哥伦比亚	Gēlúnbiyà	Columbia
Конго	刚果	Gāngguǒ	Congo
Копенгаген, г.	哥本哈根	Gēběnhāgēn	Copenhagen
Корейская Народно-Демократическая Республика (КНДР)	朝鲜民主主义人民共和国	Chāoxiān Mínnzhǔzhǔyì Rénmín Gònghéguó	Democratic People's Republic of Korea
Корея (Республика Корея)	韩国	Hánguó	Korea (Republic of Korea)
Крым, п-ов	克里木	Kèlímù	the Crimea
Куала-Лумпур, г.	吉隆坡	Jílóngpō	Kuala Lumpur

Куба	古巴	Gǔbā	Cuba
Куньмин, г.	昆明	Kūnmíng	Kunming

Л

Ланьчжоу, г.	兰州	Lánzhōu	Lanzhou
Лаос	老挝	Lǎowō	Laos
Латвия	拉脱维亚	Lātuōwēiyà	Latvia
Ленинград, г. (ист.)	列宁格勒	Liènínggélē	Leningrad
Ливан	黎巴嫩	Líbānùn	the Lebanon
Ливия	利比亚	Lìbiyā	Libya
Лима, г.	利马	Lìmǎ	Lisbon
Лиссабон, г.	里斯本	Līsībēn	Lisbon
Литва	立陶宛	Lìtāowǎn	Lithuania
Лондон, г.	伦敦	Lúndūn	London
Лхаса, г.	拉萨	Lāsā	Lhasa
Людда, г.	旅大	Lǚdà	Lüda
Люксембург, гос-во и г.	卢森堡	Lúsēnbǎo	Luxembourg
Ляонин, пров.	辽宁	Liáoníng	Liaoning

М

Мавритания	毛里塔尼亚	Máolǐtǎníyà	Mauritania
Мадагаскар, о-в и гос-во	马达加斯加	Mǎdǎjiāsi-jia	Madagascar
Мадрид, г.	马德里	Mǎdélǐ	Madrid
Макао, г. см. Аомынь			
Македония	马其顿	Mǎqídùn	Macedonia
Малайзия	马来西亚	Mǎláixīyà	Malaysia

Мальта, о-в и гос-во	马耳他	Mǎ'ěrtā	Malta
Мали	马里	Mǎlǐ	Mali
Манила, г.	马尼拉	Mǎnīlā	Manila
Мексика	墨西哥	Mòxīgē	Mexico
Мехико, г.	墨西哥城	Mòxīgē-chéng	Mexico City
Минск, г.	明斯克	Míngsīkè	Minsk
Мозамбик	莫三鼻给	Mòsānbǐjǐ	Mozambique
Молдавия, Молдова	摩尔达维亚, 摩尔多瓦	Mó'ěrdāwēiyà, Mò'ěrduōwǎ	Moldova
Монголия, Монгольская Народная Рес- публика (МНР)	蒙古, 蒙古 人民共和 国	Měnggǔ, Měnggǔ Rénmín Gònghé- guó	Mongolia, the Mongolian People's Re- public
Монровия, г.	蒙罗维亚	Méngluó-wēiyà	Monrovia
Монтевидео, г.	蒙得维的 亚	Měngdé-wēidiyà	Montevideo
Москва, г.	莫斯科	Mòsīkè	Moscow
Мьянма (Бир- ма)	缅甸	Miǎndiàn	Myanma(r), Burma

Н

Нанкин, г.	南京	Nánjīng	Nankin(g), (Nanjing)
Наньнин, г.	南宁	Nánníng	Nanning
Наньчан, г.	南昌	Nánchāng	Nanchang
Непал	尼泊尔	Nípòr	Nepal

Нигерия	尼日利亚	Nírìliyà	Nigeria
Нидерланды	荷兰	Hé'lán	the Netherlands
Никосия (Никозия), г.	尼科西亚	Níkēxiyà	Nicosia
Нинся-Хуэй-ский автономный район	宁夏回族自治区	Níngxìà-Huízú zì-zhìqū	Ningxia Huizu Autonomous Region
Новая Зеландия	新西兰	Xīnxīlán	New Zealand
Норвегия	挪威	Nuówēi	Norway
Нью-Йорк, г.	纽约	Niǔyuē	New York

O

Осло, г.	奥斯陆	Àosīlù	Oslo
Оттава, г.	渥太华	Wòtāihuā	Ottawa

П

Пакистан	巴基斯坦	Bājīsītān	Pakistan
Палестина	巴勒斯坦	Bālèsītān	Palestine
Памир, горы	帕米尔	Pāmǐ'ěr	the Pamirs
Панама, гос-во и г.	巴拿马	Bānámǎ	Panama
Парагвай	巴拉圭	Bālāguī	Paraguay
Париж, г.	巴黎	Bālǐ	Paris
Пекин, г.	北京	Běijīng	Pekin(g), (Beijing)
Перу	秘鲁	Bìlǔ	Peru
Пномпень, г.	金边	Jīnbīān	Pnompenh, Pnom-Penh
Польша	波兰	Bōlán	Poland

Португалия	葡萄牙	Pútāoyá	Portugal
Прага, г.	布拉格	Bùlāgé	Prague
Пхеньян, г.	平壤	Píngǎng	Pyongyang

P

Рангун, г. см. Янгон			
Рига, г.	里加	Lǐjiā	Riga
Рим, г.	罗马	Luómǎ	Rome
Россия	俄罗斯	Éluósī	Russia
Румыния	罗马尼亚	Luómǎníyà	R(ou)mania

C

Сана, г.	萨那	Sānà	San'a, Sanaa
Санкт-Петербург, г.	圣彼得堡	Shèng-pídēbǎo	St.-Petersburg
Сантьяго, г.	圣地亚哥	Shèngdìyà-gē	Santiago
Саудовская Аравия	沙特阿拉伯	Shātè'ālābó	Saudi Arabia
Сахалин, о-в	萨哈林岛	Sāhālīndǎo	Sakhalin
Сербия и Черногория	塞尔维亚——黑山	Sè'ěrwēiyà-Hēishān	Serbia and Montenegro
Сеул, г.	汉城	Hànchéng	Seoul
Сиань, г.	西安	Xiān	Xian
Сибирь	西伯利亚	Xībóliyà	Siberia
Сингапур, гос-во и г.	新加坡	Xīnjiāpō	Singapore
Синин, г.	西宁	Xīníng	Xinin

Синьцзян-Уй-гурский автономный район	新疆维吾尔自治区	Xīnjiāng-Wéiwú'ěr Zìzhìqū	Xinjiang-Weiwuer Autonomous Region
Сирия	叙利亚	Xùliyà	Syria
Словакия	斯洛伐克	Sīluòfákè	Slovakia
Словения	斯洛文尼亚	Sīluòwén-níyà	Slovenia
Соединённые Штаты Америки (США)	美利坚合众国 (美国)	Měilìjiān Hézhòngguó (Měiguó)	the United States of America, USA
София, г.	索非亚	Suǒfēiyà	Sofia
Союз Советских Социалистических Республик (СССР), (ист.)	苏维埃社会主义共和国联盟 (苏联)	Sūwēi'ài Shèhuìzhǔyì Gònghéguó Liánméng (Sūlián)	the Union of Soviet Socialist Republics, the USSR
Средиземное море	地中海	Dìzhōnghǎi	the Mediterranean (Sea)
Средний Восток	中东	Zhōngdōng	the Middle East
Сталинград, г. (ист.)	斯大林格勒	Sīdàlíngrélā	Stalingrad
Стокгольм, г.	斯德哥尔摩	Sīdégē'ěrmó	Stockholm
Судан	苏丹	Sūdān	Sudan
Сычуань, пров.	四川	Sīchuān	Sichuan

Сянган (Гонконг), г.	香港	Xiānggǎng	Xianggang (Hong Kong)
T			
Таджикистан	塔吉克斯坦	Tǎjīkèsītān	Tajikistan
Таиланд	泰国	Tàiguó	Thailand
Тайбэй, г.	台北	Táiběi	Taibei
Тайвань, пров.	台湾	Táiwān	Taiwan
Тайюань, г.	太原	Tàiyuán	Taiyuan
Таллинн, г.	塔林	Tǎlín	Tallinn
Тананариве, г. <i>см. Антананариву</i>			
Танзания	坦桑尼亚	Tānsāngni-yà	Tanzania
Ташкент, г.	塔什干	Tǎshígān	Tashkent
Тбилиси, г.	梯比里斯	Tībílísī	Tbilisi
Тегеран, г.	德黑兰	Déhēilán	Teh(e)ran
Тель-Авив, г.	特拉维夫	Tèlāwéifū	Tel Aviv
Тибетский автономный район	西藏自治区	Xīzāng Zìzhìqū	Tibet Autonomous Region
Тирана, г.	地拉那	Dìlànà	Tirana
Тихий океан	太平洋	Tàipíng-yáng	the Pacific (Ocean)
Токио, г.	东京	Dōngjīng	Tokyo
Туркменистан	土库曼斯坦	Tǔkùmàn-sītān	Turkmenistan
Турция	土耳其	Tǔ'ěrqí	Turkey
Тяньцзинь, г.	天津	Tiānjīn	Tianjin

Тянь-Шань, горы	天山	Tiānshān	Tianshan
У			
Узбекистан	Узбекистан	Wūzibíe-kèsītǎn	Uzbekistan
Украина	Украина	Wūkèlǎn	Ukraine
Улан-Батор, г.	Улан-Батор	Wūlán-bātuō	Ulan-Bator
Урал, горы	Урал-шань	Wūlǎ'ěrshānmǎi	the Urals
Уругвай	Уругвай	Wūlāguī	Uruguay
Урумчи, г.	Урумчи	Wūlǔmùqí	Urumqi
Уссури, р.	Уссури	Wūsūlǐjiāng	Ussuri
Ухань, г.	Ухань	Wūhàn	Wuhan
Ф			
Филиппины	Филиппины	Fēilǚbīn	the Philippines
Финляндия	Финляндия	Fēnlán	Finland
Франция	Франция	Fāguó	France
Фуцзянь, пров.	Фуцзянь	Fújiàn	Fujian
Фучжоу, г.	Фучжоу	Fúzhōu	Fuzhou
Х			
Хабаровск, г.	Хабаровск	Hābāluōfū-sīkè	Khabarovsk
Ханой, г.	Ханой	Hénnèi	Hanoi
Ханчжоу, г.	Ханчжоу	Hángzhōu	Hangzhou
Харбин, г.	Харбин	Hā'ěrbīn	Harbin
Хельсинки, г.	Хельсинки	Hè'ěrxīnjī	Helsinki

Хорватия	Хорватия	Kèluódìyǎ	Croatia
Хуанхэ, р.	Хуанхэ	Huānghē	Huanghe
Хубэй, пров.	Хубэй	Húběi	Hubei
Хунань, пров.	Хунань	Húnán	Hunan
Хух-Хото, г.	Хух-Хото	Hūhéhàotè	Hohhot, Hohhot
Хэбэй, пров.	Хэбэй	Héběi	Hebei
Хэйлунцзян, пров.	Хэйлунцзян	Hēilóngjiāng	Heilongjiang
Хэнань, пров.	Хэнань	Hénán	Henan
Хэфэй, г.	Хэфэй	Héféi	Hefei
Ц			
Цзилинь (Гирин), пров. и г.	Цзилинь	Jílín	Jilin
Цзинань, г.	Цзинань	Jīnán	Jinan
Цзянси, пров.	Цзянси	Jiāngxī	Jiangxi
Цзянсу, пров.	Цзянсу	Jiāngsū	Jiangsu
Цинхай, пров.	Цинхай	Qīnghǎi	Qinghai
Ч			
Чанчунь, г.	Чанчунь	Chángchūn	Changchun
Чанша, г.	Чанша	Chángshā	Changsha
Чёрное море	Чёрное море	Hēihǎi	the Black Sea
Чехия	Чехия	Jiékè	Czech Republic
Чжэнчжоу, г.	Чжэнчжоу	Zhèngzhōu	Zhengzhou
Чжецзян, пров.	Чжецзян	Zhèjiāng	Zhejiang
Чили	Чили	Zhìlì	Chile
Чита, г.	Чита	Chìtǎ	Chita
Чэнду, г.	Чэнду	Chéngdū	Chengdu

Ш

Шанхай, г.	上海	Shànghǎi	Shanghai
Шаньдун, пров.	山东	Shāndōng	Shandong
Шаньси, пров.	山西	Shānxī	Shanxi
Швейцария	瑞士	Ruìshì	Switzerland
Швеция	瑞典	Ruìdiǎn	Sweden
Шри-Ланка	斯里兰卡	Sīlǐ lánkā	Sri Lanka
Шэньси, пров.	陕西	Shǎnxī	Shaanxi
Шэньян, г.	沈阳	Shěnyāng	Shenyang

Э

Эквадор	厄瓜多尔	Eguāduō'ěr	Ecuador
Эр-Рияд, г.	利雅得	Lìyǎdé	Riyadh, Er Riad
Эстония	爱沙尼亚	Àishāníyà	Estonia
Эфиопия	埃塞俄比亚	Āisāi'ēbiyà	Ethiopia

Ю

Юго-Восточная Азия	东南亚周	Dōngnán Yázhōu	South-East Asia
Южная Африка (ЮАР)	南非	Nánfēi	South Africa
Южно-Китайское море	南海	Nánhǎi	the South China Sea
Юньнань, пров.	云南	Yúnnán	Yunnan

Я

Янгон (Рангун), г.	仰光	Yǎngguāng	Yangon (Rangoon)
--------------------	----	-----------	------------------

Янцзы, р.	扬子江, 长江	Yāngzi-jiāng, Cháng-jiāng	Yangtze
Япония	日本	Rìběn	Japan
Японское море	日本海	Rìběnhǎi	the Sea of Japan